叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 101 .
沃尔 . - .

第101卷。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 24 , 1891 .
十月 - , - .

1891年10月24日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 193]
[页 -]

[第193页]

[ˌleɪ'seɪ] [feə] .
LAISSEZ FAIRE .
放任 公平 .

自由放任。

([ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .)
(Inscription for a Free Public Library .)
(题词 为了 一个 自由的 民众 图书馆 .)

（为一座免费公共图书馆所作的题词。）

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [duːmd] [tuː; tə][skeə(r)]
Here is an Institution doomed to scare
这里 是 一个 机构 注定失败 到 吓

这是一个注定会令人恐惧的机构。

[ðə; ði]['fjʊəriəs] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] [ˌleɪ'seɪ] [feə] .
The furious devotees of Laissez Faire .
这 狂怒 信徒 的 放任 公平 .

自由放任主义的狂热拥护者。

[wɒt] ['ment(ə)l] [ʃɒk] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd] [pruːv] [ɪ'mens]
What mental shock , indeed , could prove immenser
什么 精神的 震惊 , 的确 , 可以 证明 巨大的

究竟什么样的精神冲击，可能会造成多么巨大的影响?

[tuː; tə]['mʌmboʊ]['dʒʌmbəʊ] — [ɔː(r)][tuː; tə] ['hɜːbət] ['spensə(r)] ?
To Mumbo Jumbo — or to HERBERT SPENCER ?
到 胡言乱语 巨型 — 或者 到 赫伯特 斯宾塞 ?

给 Mumbo Jumbo——还是给 HERBERT SPENCER?

[friː] [bʊks] ?
Free **Books** **?**
自由的 图书 ?

免费书籍?

['riːdɪŋ] [prə'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [reɪts] ?
Reading **provided** **from** **the** **Rates** **?**
阅读 假如 从 这 利率 ?

利率表提供的读数?

[əʊ] , [ðæt] [miːnz] ['friːdəmz] ['ruːɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪts] !
Oh **,** **that** **means** **Freedom's** **ruin** **,** **and** **the** **State's** **!**
哦 , 那 方法 自由的 废墟 , 和 这 州的 !

哦，那意味着自由的毁灭，以及国家的毁灭!

[self] - [hɛlps] [ɔːl] [raɪt] , — [iːn] [ɪf] [juː; jʊ][rɒb][ə; eɪ]['brʌðə(r)] —
Self **-** **help's** **all** **right** **,** **—** **e'en** **if** **you** **rob** **a** **brother** **—**
自己 - 帮助 全部 正确的 , — e'en 如果 你 抢 一个 兄弟 —

自助是可以的，——即使你抢劫了兄弟——

[bʌt; bət]['hjuːmən] ['kriːtʃəz] [mʌst; məst][nɒt] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
But **human** **creatures** **must** **not** **help** **each** **other** **!**
但 人类 生物 必须 不是 帮助 每个 其他 !

但是人类不应该互相帮助!

[ðə; ðɪ] " [self] - [meɪd] [mæn] , " [huːm] ['sæmjʊəl] [smaɪlz] [səʊ] ['preɪzɪz] ,
The **"** **Self** **-** **made** **Man** **,** **"** **whom** **SAMUEL** **SMILES** **so** **praises** **,**
这 " 自己 - 制成 男人 , " 谁 塞缪尔 微笑 所以 赞扬 ,

塞缪尔·斯迈尔斯如此赞扬的"白手起家者",

[huː] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feloʊz] - [neks] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ['reɪzɪz] ,
Who **on** **his** **fellows** **'** **necks** **his** **footing** **raises** **,**
WHO 在 他的 伙伴们 - 脖子 他的 立足点 提高 ,

谁以同伴的脖子为立足之地,

[ðə; ðɪ][ˌsɪstə'mætɪk] " ['swetə(r)] , " [huː] [sʌks] [welθ]
The **systematic** **"** **Sweater** **,** **"** **who** **sucks** **wealth**
这 系统 " 毛衣 , " WHO 真糟糕 财富

那个系统性的"毛衣"，吸走财富

[frɒm; frəm] [tɔil] [kraʊdz] [baɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] [stelθ] , —
From **toiling** **crowds** **by** **cunning** **and** **by** **stealth** **,** **—**
从 辛勤劳作 人群 经过 狡猾 和 经过 隐身 , —

通过狡猾和隐秘的方式，从辛勤劳作的人群中——

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['mɔːdlɪn] [twɪst] ,
He **is** **all** **right** **,** **he** **has** **no** **maudlin** **twist** **,**
他 是 全部 正确的 , 他 有 不 感伤 捻 ,

他没事，他没有那种伤感的情绪。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ʃɒk] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] !
He **does** **not** **shock** **the** **Individualist** **!**
他 做 不是 震惊 这 个人主义者 !

他并没有让个人主义者感到震惊!

[bʌt; bət] [reɪt] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [friː] ['riːdɪŋ] ?
But **rate** **yourselves** **to** **give** **the** **poor** **free** **reading** **?**
但 速度 你们自己 到 给 这 贫穷的 自由的 阅读 ?

但你们要给自己打分，好让穷人能免费阅读吗?

[ðə; ðɪ]['pelɪkən][tuː; tə] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['nestliŋ] ['bliːdɪŋ] ,
The **Pelican** **to** **warm** **her** **nestlings** **bleeding** **,**
这 鹈 到 温暖的 她 雏鸟 出血 ,

鹈鹕用身体温暖流血的雏鸟

[wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['mɒnjumənt][ɒv; əv]['fiːb(ə)l] ['fɒli] .

Was	no	such	monument	of	feeble	folly	.
曾是	不	这样的	纪念碑	的	微弱	蠢事	.

没有这样一座愚蠢的纪念碑。

[let] [fəʊks][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['dʒɒli] .

Let	folks	alone	,	and	all	will	then	be	jolly	.
让	各位	独自的	,	和	全部	将要	然后	是	快乐的	.

别管别人，大家都会很开心。

[let] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['perɪʃ] , [let][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [sɪŋk] ,

Let	the	poor	perish	,	let	the	ignorant	sink	,
让	这	贫穷的	沦	,	让	这	无知	下沉	,

让穷人灭亡，让无知者沉沦，

[ðə; ði] ['temptɪd] ['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌŋkəd] [drɪŋk] !

The	tempted	tumble	,	and	the	drunkard	drink	!
这	受诱惑	翻滚	,	和	这	酒鬼	喝	!

受诱惑而跌倒，醉汉喝酒!

[let] — [nəʊ] , [doʊnt][let][ðə; ði][ləʊ] - [bɔːn] ['rɒbə(r)][rɒb] ,

Let	—	no	,	don't	let	the	low	-	born	robber	rob	,
让	—	不	,	不	让	这	低的	-	出生	强盗	抢	,

不，不要让出身低微的强盗去抢劫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , — [wel] , [ðæt] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [spɔɪl] [ðə; ði][dʒɒb] .

Because	,	—	well	,	that	would	rather	spoil	the	job	.
因为	,	—	出色地	,	那	会	相当	剧透	这	工作	.

因为，——那样反而会把工作搞砸。

[ɪf] ['fʊtpæd] - ['friːdəm] [bruk] [nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] ,

If	footpad	-	freedom	brooked	no	interference	,
如果	脚垫	-	自由	布鲁克德	不	干涉	,

如果脚掌的自由不受任何干扰，

[ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['klɪərəns] ;

Of	Capital	there	might	be	a	great	clearance	;
的	首都	那里	可能	是	一个	伟大的	清除	;

资本方面可能会出现很大的清理;

[bʌt; bət] , [welθ] [wel] - ['gɑːdɪd] , [let][ɔːl] [els] [ə'ləʊn] .

But	,	Wealth	well	-	guarded	,	let	all	else	alone	.
但	,	财富	出色地	-	守卫	,	让	全部	别的	独自的	.

但是，财富要守护好，其他一切都不要去碰。

- [tɪz] [ðʌs] ['aʊə(r)] [reɪs] [hæθ] [tuː; tə] [truː] ['mænhʊd] [grəʊn] :

'	Tis	thus	our	race	hath	to	true	manhood	grown	:
-	的	因此	我们的	种族	有	到	真的	男子气概	生长	:

这就是我们种族成长为真正男子汉的方式:

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ðə; ði] ['kɒmən] [keə(r)] ,

To	make	the	general	good	the	common	care	,
到	制作	这	一般的	好的	这	常见的	关心	,

为了使公众利益成为共同的关怀，

[breɪks] [θruː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌleɪ'seɪ] [feə] !

Breaks	through	the	sacred	law	of	Laissez	Faire	!
休息	通过	这	神圣	法律	的	放任	公平	!

打破了自由放任的神圣法则!

[ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] .

A	REMONSTRANCE	.
一个	抗议	.

一份抗议书。

[tuː; tə] [luːks] ['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] .

To	Luke's	Little	Summer	.
到	路加的	小的	夏天	.

致卢克的小夏天。

[ɑː] , ['sʌmə(r)] !

Ah	,	Summer	!
啊	,	夏天	!

啊，夏天!

[naʊ] [ðaɪ] ['weɪwəd] [reɪs] [ɪz] [rʌn] ,

now	thy	wayward	race	is	run	,
现在	你的	任性的	种族	是	跑步	,

如今你那迷途的旅程已经结束，

[wɪð] [sɒft] , [ə'piːz] [smaɪlz] [ðaʊ] , [laɪk] [wʌn]

With	soft	,	appeasing	smiles	thou	com'st	,	like	one
和	柔软的	,	安抚	微笑	你	com'st	,	喜欢	一

你带着温柔、令人安心的微笑而来，就像.....

[huː] [kiːps] [ə; eɪ] ['pædʒənt] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Who	keeps	a	pageant	waiting	all	the	day	,
WHO	保持	一个	盛会	等待	全部	这	天	,

谁让选美比赛的选手等了一整天?

[tɪl] [hɑːf] [ðə; ðɪ] [gests] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ɪz] [gɒn] ,

Till	half	the	guests	and	all	the	joy	is	gone	,
直到	一半	这	客人	和	全部	这	喜悦	是	已消失	,

直到一半的客人离开，所有的欢乐都消失了，

[ænd; ənd] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [ðæt] [ə'wəʊk] [səʊ] [geɪ] .

And	hearts	are	heavy	that	awoke	so	gay	.
和	心	是	重的	那	醒来	所以	同性恋	.

醒来后感到无比沮丧，真是太难过了。

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [triːz] , [stɪl] ['glædli] [griːn] ,

What	though	the	faithful	trees	,	still	gladly	green	,
什么	尽管	这	忠实	树木	,	仍然	乐意	绿色的	,

即便那些忠诚的树木，依然欣欣地保持着绿色，

[ʃəʊ] ['fretɪd] [depθs] [ɒv; əv] [bluː] [ðeə(r)] [bau] [bɪ'twiːn] ,

Show	fretted	depths	of	blue	their	boughs	between	,
展示	有格纹的	深度	的	蓝色的	他们的	树枝	之间	,

枝桠间透出深邃的蓝色，

[ðəʊ] ['plæsɪd] ['sʌnlaɪt] [sliːp] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [lɔːn] ,

Though	placid	sunlight	sleeps	upon	the	lawn	,
尽管	平静	阳光	睡觉	之上	这	草地	,

尽管宁静的阳光沉睡在草坪上，

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [telz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn]

It	only	tells	us	of	what	might	have	been
它	仅有的	讲述	我们	的	什么	可能	有	到过

它只能告诉我们可能发生的事情。

[ɒv; əv] ['fɪk(ə)l] ['feɪvəz] ['wɒntənli] [wɪð'drɔːn] .

Of	fickle	favours	wantonly	withdrawn	.
的	反复无常	恩惠	肆意妄为	撤回	.

反复无常的恩惠，随意收回。

[bləʊn] [wɪð] [ruːd] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [daʊn] [wɪð] [reɪn] ,

Blown	with	rude	winds	,	and	beaten	down	with	rain	,
吹	和	粗鲁的	风	,	和	被打败	向下	和	雨	,

狂风肆虐，暴雨倾盆

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['rəʊzɪz][deə(r)][tu:; tə] [trʌst] [ə'gen]

How	can	the	roses	dare	to	trust	again
如何	能	这	玫瑰	敢	到	相信	再次

玫瑰怎敢再次信任?

[ðə; ði] ['trɪksi] ['mɪstrəs] [hu:m] [ðeɪ] [wʌns] [ə'dɔ:rd] ?

The	tricksy	mistress	whom	they	once	adored	?
这	调皮	情妇	谁	他们	一次	受人喜爱	?

他们曾经崇拜的那个狡猾的情妇?

['i:v(ə)n][ðə; ði][glæd]['hev(ə)n] , [tʃɪld] [wɪð] ['stɔ:mi] [steɪn] ,

Even	the	glad	heaven	,	chilled	with	stormy	stain	,
甚至	这	高兴的	天堂	,	冷藏	和	暴风雨	弄脏	,

就连那欢欣的天堂，也被暴风雨的污渍冷却了。

['grʌdʒɪz] [ɪts]['skaɪlɑ:k]['pɪlgrɪmz][ɒv; əv][ɪts] [hɔ:d] .

Grudges	its	skylark	pilgrims	of	its	hoard	.
怨恨	它是	云雀	朝圣者	的	它是	囤	.

它嫉妒云雀朝圣者们的宝藏。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ɪz][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [bi:] [kwɪf] ,

Poor	is	the	vintage	that	the	wild	bee	quiffs	,
贫穷的	是	这	优质的	那	这	荒野	蜜蜂	飞机头	,

野蜂蓬松的头发，年份很差。

[wen] [ðə; ði][tɔ:l]['sɪmp(ə)l] ['lɪliz] — [ðə; ði][dʒɪ'rɑ:fs; dʒə'ræfs]

When	the	tall	simple	lilies	—	the	giraffes
什么时候	这	高的	简单的	百合花	—	这	长颈鹿

当高大的简朴百合——长颈鹿

[ðæt] [braʊz] [ɒn] ['lɔftiə] [eə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] —

That	browse	on	loftier	air	than	other	flowers	—
那	浏览	在	更高	空气	比	其他	花朵	—

比其他花朵生长在更高海拔的空气中的植物——

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [blu:mz] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [leɪt] ['sʌmə(r)] [lɑ:fs] ,

When	all	the	blooms	,	wherewith	late	Summer	laughs	,
什么时候	全部	这	花朵	,	以及	晚的	夏天	笑声	,

当所有的花朵都盛开，带着夏末的笑声，

[laɪk] [tʃaɪdən] ['tʃɪldrən] [dru:p] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baʊəz] .

Like	chidden	children	droop	among	the	bowers	.
喜欢	责备	孩子们	下垂	之中	这	鲍尔斯	.

像孩童般垂头丧气地躺在树荫下。

[ɒft] [laɪk][ə; eɪ]['mɔ:hen; 'mʊəhen] ['skʌtlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ri:dz] ,

Oft	like	a	moorhen	scuttling	to	the	reeds	,
经常	喜欢	一个	黑水鸡	匆匆而过	到	这	芦苇	,

常常像一只水鸡快速飞向芦苇丛一样，

[ðə; ði] ['krɪkɪt] - [bɔ:l] [sped] ['or] [ðə; ði] ['plæʃɪ] [mi:dz] ,

The	cricket	-	ball	sped	o'er	the	plashy	meads	,
这	蟋蟀	-	球	加速	超过	这	水花四溅	蜂蜜酒	,

板球飞速掠过波光粼粼的草地，

[ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] - ['blendɪd] ['bleizəz] [ʃræŋk] [ænd; ənd][ræn]

And	rainbow	-	blended	blazers	shrank	and	ran
和	彩虹	-	混合	西装外套	缩小	和	跑

彩虹色混纺西装外套缩水跑了。

[wen] ['ʃaʊərz] , [ɪn] ['mɒkəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɔɪst] [ni:dz] ,

When	showers	,	in	mockery	of	his	moist	needs	,
什么时候	淋浴	,	在	嘲讽	的	他的	潮湿	需求	,

当淋浴时，仿佛在嘲弄他潮湿的需求，

[hɑ:f] - [draʊnd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['rɪvə(r)][mæn] .

Half	**-**	**drown'd**	**the**	**water**	**-**	**loving**	**river**	**man**	**.**
一半	-	溺水	这	水	-	爱	河	男人	.

把热爱水的河人淹死了一半。

[wɒt] ['wʊmənz] [raɪts] [hæv; həv] [kreɪzd] [ði:] ?

What	**woman's**	**rights**	**have**	**crazed**	**thee**	**?**
什么	女性的	权利	有	疯狂	你	?

是什么女性权利让你如此疯狂?

[ðaʊ] [bi:; bi]

Would'st	**thou**	**be**
会	你	是

你愿意吗?

[ə; eɪ]['wɪntə(r)]['æməzən] , [mɔ:(r)] [fɪəs] [ðæn; ðən][hi:; hi] ?

A	**Winter**	**Amazon**	**,**	**more**	**fierce**	**than**	**he**	**?**
一个	冬天	亚马逊	,	更多的	凶猛的	比	他	?

一位比他更凶猛的冬季亚马逊女战士?

[kæn; kən] ['sʌmə(r)] [bɝdz] [ðaɪ] [ʃru:] - [hə'rəʊɪks] [sɪŋ] ?

Can	**Summer**	**birds**	**thy**	**shrew**	**-**	**heroics**	**sing**	**?**
能	夏天	鸟类	你的	泼妇	-	英雄主义	唱歌	?

夏日鸟儿能歌颂你们的悍妇英雄事迹吗?

[wɪlt] [tend] [nəʊ][mɔ:(r)][ðə; ði] ['deɪzɪz] [ɒn][ðə; ði] [li:] ,

Wilt	**tend**	**no**	**more**	**the**	**daisies**	**on**	**the**	**lea**	**,**
枯萎	趋向	不	更多的	这	雏菊	在	这	叶	,

不再照料草地上的雏菊,

[nɔ:(r)] [weɪk] [ðaɪ] ['kaʊslɪp] [ʌp][ɒn] [meɪ] ['mɔ:nɪŋ] ?

Nor	**wake**	**thy**	**cowslips**	**up**	**on**	**May**	**morning**	**?**
也不	唤醒	你的	报春花	向上	在	可能	早晨	?

五月的清晨,你难道不唤醒你的报春花吗?

[wɒt] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [bru:] [ˌju: 'es] ['pɒsɪt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]

What	**,**	**shall**	**we**	**brew**	**us**	**possets**	**by**	**the**	**fire**
什么	,	将	我们	酿造	我们	possets	经过	这	火

我们要不要在火边煮奶冻?

[ænd; ənd][let][ðə; ði][waɪld][rəʊz] ['ʃɪvə(r)] [ɒn][ðə; ði]['braɪə(r)] .

And	**let**	**the**	**wild**	**rose**	**shiver**	**on**	**the**	**brier**	**.**
和	让	这	荒野	玫瑰	颤抖	在	这	荆棘	.

让野玫瑰在荆棘丛中瑟瑟发抖吧。

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] ['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [tʃɪl] ,

The	**cowslip**	**tremble**	**in**	**the**	**meadows**	**chill**	**,**
这	报春花	颤抖	在	这	草地	寒意	,

草地上报春花微微颤抖,寒意袭人。

[waɪl] [ðaɪ] [ˌʌn'lʌvli] ['bæt(ə)l] - [kɔ:l] [weil] ['haɪə(r)]

While	**thy**	**unlovely**	**battle**	**-**	**call**	**wails**	**higher**
尽管	你的	不可爱	战斗	-	称呼	哀嚎	更高

当你那凄厉的战吼声越来越高亢

[ænd; ənd] ['dʌsti] ['skwɔdrən] [tʃɑ:dʒ] [ə'daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ?

And	**dusty**	**squadrons**	**charge**	**adown**	**the**	**hill**	**?**
和	尘土飞扬	中队	收费	向下	这	爬坡道	?

满载尘土的中队从山坡上冲下来?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] ; [ðaʊ] [ɑ:t] [nəʊ] [lʌv] [ɒv; əv][maɪn] ;

It	**is**	**too**	**late**	**;**	**thou**	**art**	**no**	**love**	**of**	**mine**	**;**
它	是	也	晚的	;	你	艺术	不	爱	的	矿	;

太迟了; 你不再是我的爱人;

[ai]['ɑ:nsə(r)] [nɒt] [ðɪs] [saɪ] , [ðɪs] [kɪs] [dɪ'vaɪn] ;
I answer not this sigh , this kiss divine ;
我 回答 不是 这 叹 , 这 吻 神圣的 ;

我无法回应这声叹息，这神圣的吻；

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['pɛnɪtəntli] ['stri:mɪŋ] [daʊn]
The sunlight penitently streaming down
这 阳光 忏悔地 流媒体 向下

阳光忏悔地倾泻而下

[ʃaɪnz] [θru:] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [li:f] [laɪk] ['θɪnɪst] [waɪn]
Shines through the paling leaf like thinnest wine
闪耀 通过 这 苍白 叶子 喜欢 最薄 葡萄酒

透过渐渐褪色的叶片，闪耀着如同最稀薄葡萄酒般的光芒。

- [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [taʊn] .
Quaff'd in the clear air of a mountain town .
- 在 这 清除 空气 的 一个 山 镇 .

在山城清新的空气中畅饮。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[fɔ:(r); fə(r)][əʊld] ['lʌvz] [seɪk] [aɪ] [kɪs] [ðaɪ][hændz] ;
For old love's sake I kiss thy hands ;
为了 老的 爱的 清酒 我 吻 你的 双手 ;

为了旧爱，我亲吻你的双手；

[gəʊ][ɒn] [ðaɪ] [weɪ] ; [ə'weɪ] [tu:; tə]['ʌðə(r)][lændz]
Go on thy way ; away to other lands
去 在 你的 方式 ; 离开 到 其他 土地

继续你的旅程；前往他乡。

[ðæt] [lʌv] [ði:] [les] , [ænd; ənd] [ni:d] [ði:] [les] [ðæn; ðən][wi:; wi] ;
That love thee less , and need thee less than we ;
那 爱 你 较少的 , 和 需要 你 较少的 比 我们 ;

那些爱你少一些、对你的需要也少一些的人；

[pɔ:(r)] [aʊt] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒn][sʌm; səm] ['dezət] [sændz] ,
Pour out thy passion on some desert sands ,
倒 出去 你的 热情 在 一些 沙漠 沙子 ,

将你的激情倾泻在沙漠的沙砾上，

[fə'get] [ðaɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [si:] .
Forget thy lover of the Northern Sea .
忘记 你的 情人 的 这 北方 海 .

忘掉你那来自北方海洋的爱人吧。

[ə'weɪ] [wɪð] [fɒnd] [prɪ'tens] ; [let]['wɪntə(r)] [kʌm]
Away with fond pretence ; let winter come
离开 和 喜爱 虚伪 ; 让 冬天 来

抛开虚伪的温情，让冬天来临吧。

[wɪð] [snəʊ] [ðæt] [straɪks] [ðə; ði] ['hevɪst] ['fʊtfɔ:l] [dʌm] .
With snow that strikes the heaviest footfall dumb .
和 雪 那 罢工 这 最重 人流量 哑的 .

积雪压得人脚步沉重。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜ:st] , [ænd; ənd] [feɪs] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [wɪð] [gli:] ;
We know the worst , and face his rage with glee ;
我们 知道 这 最差 , 和 脸 他的 愤怒 和 高兴 ;

我们知道最糟糕的情况，并欣然面对他的愤怒；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪˈðaʊt] [biː; bi] [nɛə] [səʊ] [glʌm] ,

And	,	though	the	world	without	be	ne'er	so	glum	,
和	,	尽管	这	世界	没有	是	从未	所以	沮丧	,

即使外面的世界不再那么阴郁，

[sɪt][baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] [tɔːk] — [ɒv; əv] [ðiː] .

Sit	by	the	hearth	,	and	dream	and	talk	—	of	thee	.
坐	经过	这	炉	,	和	梦	和	讲话	—	的	你	.

坐在炉火旁，梦见你，谈论你。

[jes] , [kʌm] [əˈgen] [wɪð] [ˈɜːliɪst] [ˈeɪprəl] ; [steɪ] ,

Yes	,	come	again	with	earliest	April	;	stay	,
是的	,	来	再次	和	最早	四月	;	停留	,

是的，四月初再来吧；留下来吧。

[ðaɪˈself] [wʌns][mɔː(r)] , [θruː] [ðə; ði][feə(r)][taɪm] [wen] [deɪ]

Thyself	once	more	,	through	the	fair	time	when	day
你自己	一次	更多的	,	通过	这	公平的	时间	什么时候	天

再次，在美好的时光里，当白昼来临之时，愿你再次降临。

[klɑːsps][hænd] [wɪð] [deɪ] , [θruː] [ðə; ði] [briːf] [hʌʃ] [ɒv; əv] [naɪt] —

Clasps	hand	with	day	,	through	the	brief	hush	of	night	—
扣环	手	和	天	,	通过	这	简短的	嘘	的	夜晚	—

与白昼紧紧相握，穿过短暂的夜幕——

[ə; eɪ] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈbaʊə(r)][ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] , [weə(r)] [ɪn] [pleɪ]

A	twilight	bower	of	roses	,	where	in	play
一个	暮	凉亭	的	玫瑰	,	在哪里	在	玩

暮色笼罩下的玫瑰花丛，嬉戏玩耍

[dɑːns] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeidnz] [θruː] [frɒm; frəm] [lait] [tuː; tə] [lait] .

Dance	little	maidens	through	from	light	to	light	.
舞蹈	小的	少女们	通过	从	光	到	光	.

小姑娘们翩翩起舞，从一束光到另一束光。

[bɜ˞dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] .

Birds	of	a	Feather	.
鸟类	的	一个	羽毛	.

物以类聚。

[[lɔːd] [hɔːks] [tiːm] [ɒv; əv] [ˈkrɪkɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈbiːt(ə)n][æt; ət][ˈmænˌhaɪm][baɪ][ðə; ði]

[	Lord	HAWKE's	team	of	Cricketers	were	beaten	at	Manheim	by	the
[	主	霍克的	团队	的	板球运动员	是	被打败	在	曼海姆	经过	这

[ˌfɪləˈdelfjə] [baɪ] [eɪt] [ˈwɪkɪt] [weəˈæt] [ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfiə] [ˈledʒə(r)] [kənˈsɪdərəbli]

Philadelphians	by	eight	wickets	whereat	the	Philadelphia	Ledger	cockadoodles	considerably
费城人	经过	八	球门	哪里	这	费城	账簿	公鸡贵宾犬	相当

.

:

.

[霍克勋爵的板球队在曼海姆被费城人以 8 个小门击败，而《费城纪事报》对此大肆报道。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [wʌn] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [mætʃ] [ˈsʌmwɒt] [ˈiːzəli] .]

The	Britishers	,	however	,	won	the	return	match	somewhat	easily	.	]
这	英国人	,	然而	,	韩元	这	返回	匹配	有些	容易地	.	]

然而，英国队在次回合比赛中赢得相对轻松。

[ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈiːg(ə)l] [wel] [mait] [skwiːl] [ænd; ənd] [skwɔːk]

The	Yankee	Eagle	well	might	squeal	and	squawk
这	扬基	鹰	出色地	可能	尖叫	和	发牢骚

《扬基鹰报》很可能会发出尖叫和嘎嘎声

[æt; ət] ['hævɪŋ] [lik] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɜːd] ([lɔːd]) [hɔːk] .

At	having	licked	the	British	bird	(	Lord	)	HAWKE	.
在	拥有	舔过	这	英国	鸟	(	主	)	霍克	.

舔过英国鸟（霍克勋爵）之后。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [hɔːk] [hɪz; ɪz] [bruːd] [hæd; həd] " ['pʊld] [tə'geðə(r)] ,

But	when	that	HAWKE	his	brood	had	"	pulled	together	,
但	什么时候	那	霍克	他的	幼虫	有	"	拉	一起	,

但当那只鹰和他的孩子们"团结起来"时，

" [ðæt] ['iːg(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [mait] " [məʊlt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

"	That	Eagle	found	it	yet	might	"	moult	a	feather	.
"	那	鹰	成立	它	然而	可能	"	换羽	一个	羽毛	.

那只鹰找到了它，但可能还会"换掉一根羽毛"。

" [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] ['frendli] - ['faɪtɪŋ] [faul] !

"	Go	it	,	ye	friendly	-	fighting	fowls	!
"	去	它	,	是的	友好的	-	斗争	家禽	!

"加油，你们这些友好的斗鸡们！"

[bʌt; bət] [nəʊ]

But	know
但	知道

但要知道

- [tɪz] ['əʊnli] " ['ruːstə(r)] " [huː] ['or] ['kɒŋkwest] [krəʊ] !

'	Tis	only	"	Roosters	"	who	o'er	conquest	crow	!
-	的	仅有的	"	公鸡	"	WHO	超过	征服	乌鸦	!

只有"公鸡"才会为征服而啼鸣！

[həʊm] [swiːt] [həʊm] !

HOME	SWEET	HOME	!
家	甜的	家	!

家，甜蜜的家！

([baɪ][wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .)

(	By	one	who	believes	there's	no	place	like	it	.	)
(	经过	一	WHO	相信	有	不	地方	喜欢	它	.	)

（一位认为世上没有比这里更好的地方的人说的。）

[swiːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ([fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ðə; ði] ['brɪtn] ['hæŋkə(r)] ,

Sweet	to	return	(	for	home	the	Briton	hankers	,
甜的	到	返回	(	为了	家	这	英国人	渴望	,

回家真好（英国人渴望回家，

['ɑːftə(r)][æn; ən]['eksaɪl][ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ] ,

After	an	exile	of	two	months	or	so	,
后	一个	流亡	的	二	几个月	或者	所以	,

经过大约两个月的流放之后，

[swɪs] [ɔː(r)][ɪ'tæliən]) .

Swiss	or	Italian	)	.
瑞士	或者	意大利语	)	.

瑞士或意大利）。

[swiːt] — [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['bæŋkərz]

Sweet	—	to	find	your	Banker's
甜的	—	到	寻找	你的	银行家的

太好了——找到你的银行家

['bæləns] ['getɪŋ] [ləʊ] .

Balance	getting	low	.
平衡	获得	低的	.

余额不足。

[swiːt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ˈkəʊməʊ][ɔː(r)] [səˈrentəu] .

Sweet	to	return	from	Como	or	Sorrento	.
甜的	到	返回	从	科莫	或者	索伦托	.

从科莫或索伦托回来真是太好了。

[meʃt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈʃɪmərɪŋ] [net][ɒv; əv] [ˈdraʊzi] [ʃiːn] ,

Meshed	in	their	shimmering	net	of	drowsy	sheen	,
网状物	在	他们的	闪闪发光	网	的	昏昏欲睡	光泽	,

沉浸在他们朦胧闪烁的光泽之中，

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈklaɪmət] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wen] [tuː; tə]

Into	a	climate	that	you	know	not	when	to
进入	一个	气候	那	你	知道	不是	什么时候	到

进入一种你不知道何时才能适应的气候

[ˈriːəli] [kɔːl] [səˈriːn] .

Really	call	serene	.
真的	称呼	安详	.

真是宁静祥和。

[swiːt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ˈhɔstəlri] [huːz] [weitə]

Sweet	to	return	from	hostelries	whose	waiters
甜的	到	返回	从	旅店	谁	服务员

从那些服务员热情周到的旅馆回来真是太好了

[rʌʃ] [tuː; tə][fʊlˈfɪl][jɔː(r); jə(r)] [ˈslaɪtɪst] [wɜːd] [ɔː(r)] [wɪm] ,

Rush	to	fulfil	your	slightest	word	or	whim	,
匆忙	到	实现	你的	丝毫	单词	或者	一时兴起	,

急于实现你最细微的言辞或念头，

[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kʊk] [huː] [ˈpæʃənətli] [ˈkeitəz]

Back	to	a	cook	who	passionately	caters
后退	到	一个	厨师	WHO	热情地	餐饮

回到那位热情洋溢的餐饮厨师

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hɪm] .

Not	for	you	,	but	him	.
不是	为了	你	,	但	他	.

不是为了你，而是为了他。

[swiːt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ˈteɪb(ə)l] - - [dɪsˈgʌstɪŋ]

Sweet	to	return	from	Table	-	d'Hôtes	disgusting
甜的	到	返回	从	桌子	-	-	令人作呕

从Table-d'Hôtes回来感觉真好，真恶心

([əʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [ˈgrʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːs] [rəʊˈmeɪn] !)

(	Oh	,	how	you	grumbled	at	the	Sauce	Romaine	!	)
(	哦	,	如何	你	咕哝	在	这	酱	罗马生菜	!	)

（哦，你以前对酱汁罗马生菜可是抱怨了不少呢！）

[freʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪlmi] [ˈsʌkjələns] [ˈinˈkrʌst]

Fresh	to	the	filmy	succulence	incrusting
新鲜的	到	这	电影	多肉植物	结壳

新鲜的薄膜状多汁物

[ˈsɒlɪd][dʒɔɪnts] [əˈgen] .

Solid	joints	again	.
坚硬的	关节	再次	.

连接处依然牢固。

[swiːt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ˈinkiːpə] [dɪˈmjʊəli]

Sweet	to	return	from	Innkeepers	demurely
甜的	到	返回	从	旅店老板	端庄地

从客栈老板那里平静地返回，感觉真好。

['praɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kænd(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [fræŋk] [ʌn'ʃeɪmd] ,

Pricing	**your**	**candle**	**at**	**a**	**franc**	**unshamed**	**,**
定价	你的	蜡烛	在	一个	法郎	毫不羞愧	,

毫不羞愧地以法郎的价格给你的蜡烛定价，

[bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] ['pɜːkwɪzɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

Back	**to**	**a**	**land**	**where**	**perquisites**	**are**	**surely**
后退	到	一个	土地	在哪里	特权	是	一定

回到一个特权肯定存在的国度

['nevə(r)] , ['nevə(r)] [kleɪmd] .

Never	**,**	**never**	**claimed**	**.**
绝不	,	绝不	声称	.

从未，从未声称过。

[swiːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['bɑːgənɪŋ] , [dɪ'spjuːtɪŋ] ,

Sweet	**to**	**return**	**from**	**bargaining**	**,**	**disputing**	**,**
甜的	到	返回	从	讨价还价	,	争议	,

从讨价还价、争论中归来是件令人愉快的事。

[pʊə'bwɑː] [ænd; ənd] - ['grʌdʒɪŋli] [bɪ'stəʊd] —

Pourboires	**and**	**Trinkgelds**	**grudgingly**	**bestowed**	**—**
普尔博伊尔	和	-	勉强	授予	—

不情愿地给予的酒水和饮料金——

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [ɒv; əv] ['tuːtɪŋ] ,

Unto	**the**	**simple**	**charioteers**	**of**	**Tooting**	**,**
到	这	简单的	战车御者	的	图廷	,

致图廷的淳朴车夫们，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['krɒmwel] [rəʊd] .

Or	**the**	**Cromwell**	**Road**	**.**
或者	这	克伦威尔	路	.

或者克伦威尔路。

[swiːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] " [ɔːl] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['tʊərɪsts] ,

Sweet	**to**	**return**	**from**	**"**	**all**	**those**	**dreadful**	**tourists**	**,**
甜的	到	返回	从	"	全部	那些	可怕	游客	,

从那些可怕的游客身边回来真好，

" [sʌtʃ] [mɪkst] [sə'saɪəti] [æz; əz] [tʃɑːns] [ə'lɔt] ,

"	**Such**	**mixed**	**society**	**as**	**chance**	**allots**	**,**
"	这样的	混合	社会	作为	机会	分配	,

“这种混合社会是机缘巧合造成的，

[iːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuərists]

E'en	**to**	**the**	**social**	**splendour**	**of**	**the**	**purists**
e'en	到	这	社会的	辉煌	的	这	纯粹主义者

甚至到了纯粹主义者的社交盛况。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['spɑːklɪŋ] [spɒts] .

Of	**those**	**sparkling**	**spots**	**.**
的	那些	闪闪发光	地点	.

那些闪闪发光的地方。

[swiːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [bɪls] [ænd; ənd] [fɔg] [ænd; ənd] ['djuːti] !

Sweet	**to**	**return**	**to**	**bills**	**and**	**fogs**	**and**	**duty**	**!**
甜的	到	返回	到	账单	和	雾	和	责任	!

很高兴能回归账单、雾霾和职责！

([sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['kʌstəm] [haʊs])

(	**Some**	**of**	**the**	**latter**	**at**	**our**	**Custom**	**House**	**)**
(	一些	的	这	后者	在	我们的	风俗	房子	)

（其中一些在我们海关大楼）

[swiːt] , ['ɑːftə(r)][smɔːlə(r)] [geɪm] , [tuː; tə][heɪl][ðə; ði] ['bjuːti]
Sweet , after smaller game , to hail the beauty
甜的 , 后 较小的 游戏 , 到 冰雹 这 美丽

甜蜜，在小型游戏之后，赞美美丽

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [maʊs] !
Of the British mouse !
的 这 英国 老鼠 !

英国老鼠!

[swiːt] [tuː] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['kɒktʃeɪfə(r)] ; [ænd; ənd] -
Sweet too the sight of cockchafer ; and sweet'll
甜的 也 这 视线 的 金龟子 ; 和 -

看到金龟子也觉得很甜；而且甜美

['welkəm] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] , [duːmd] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][rəʊm] ,
Welcome the pilgrim , doomed too long to roam ,
欢迎 这 朝圣 , 注定失败 也 长的 到 漫游 ,

欢迎这位注定要漂泊太久的朝圣者，

['ɪŋgləndz] [traɪd]['sentɪn(ə)l] , [ðə; ði] [blæk] , [blæk] ['biːtl]
England's tried sentinel , the black , black beetle
英格兰的 尝试 哨兵 , 这 黑色的 , 黑色的 甲虫

英国久经考验的哨兵，黑色的甲虫

[wɪð] [hɪz; ɪz] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] !
With his " Home , sweet Home !
和 他的 " 家 , 甜的 家 !

他的《家，甜蜜的家!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 194]
" [页 -]

[第194页]

['lʌndənz] [dɪ'lemə] ; [ɔː(r)] , " [feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd] " [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
LONDON'S DILEMMA ; OR , " FAIR ROSAMOND " UP TO DATE .
伦敦的 困境 ; 或者 , " 公平的 罗莎蒙德 " 向上 到 日期 .

伦敦的困境；或者，《公平的玫瑰钻石》最新版。

(['leɪtli] - [dɪ'skʌvəd] ['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] " ['veərɪənt] " [ɒv; əv]
(Lately - discovered Fragments of a valuable and interesting " Variant " of
(最近 - 发现 片段 的 一个 有价值的 和 有趣的 " 变体 " 的
[ðə; ði][əʊld]['bæləd] ['stɔːri] .)
the old Ballad Story .)
这 老的 民谣 故事 .)

（近期发现的珍贵而有趣的古老民谣故事"变体"残篇。）

[wen] [æz; əz] [vɪk'tɔːriə] - [ðɪs] [lænd] ,
When as VICTORIA rulde this land ,
什么时候 作为 维多利亚 - 这 土地 ,

当维多利亚统治这片土地时，

[ðə; ði] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [neɪm] ,
The firste of that greate name ,
这 首先 的 那 很棒 姓名 ,

那个伟大名字的第一位，

[feə] - , [ɒv; əv][ðə; ði] - - ,
Faire Loundonne , of the cockneyes lovde ,
公平 - , 的 这 - - ,

Faire Loundonne，来自伦敦东区人，lovde

- [tuː; tə]['paʊə(r)][ænd; ənd] [feɪm] .
Attaynd **to** **power** **and** **fame** **.**
- 到 力量 和 名声 .

追求权力和名望。

[məʊst] - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] - [faʊnd] ,
Most **peerlesse** **was** **her** **splendoure** **founde** **,**
最多 - 曾是 她 - 创立 ,

她的辉煌无与伦比，

[hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
Her **favour** **,** **and** **her** **face** **;**
她 偏爱 , 和 她 脸 ;

她的恩宠，以及她的容貌;

[jet] [wɒz; wəz][ðeə(r)][wʌn] [θɪŋ] ['mɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] ,
Yet **was** **there** **one** **thing** **marred** **her** **weale** **,**
然而 曾是 那里 一 事物 受损 她 威尔 ,

然而，有一件事却损害了她的幸福。

[ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)]['daɪə(r)] [dɪs'greɪs] .
And **wroughte** **her** **dire** **disgrace** **.**
和 - 她 可怕的 耻辱 .

这给她带来了极大的耻辱。

[hɜː(r); hə(r)]['daʊə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['ʃaʊəd] ['goʊldiː] ,
Her **dower** **was** **all** **that** **showered** **golde** **,**
她 嫁妆 曾是 全部 那 淋浴 戈尔德 ,

她的嫁妆就是大量的黄金。

[laɪk] - , [kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)] [lɛndi] ,
Like **Danaë's** **,** **could** **her** **lende** **,**
喜欢 - , 可以 她 借出 ,

就像达娜厄的一样，她能借给我吗?

[jet] [dwelt] [ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] ['əʊgərɪʃ] [hoʊld]
Yet **dwelt** **she** **in** **the** **ogreish** **holde**
然而 居住 她 在 这 食人魔 霍尔德

然而，她却住在食人魔的巢穴里。

[ɒv; əv] [fel] [ænd; ənd] ['fɪəsəm] - .
Of **fell** **and** **fearsome** **fiende** **.**
的 跌倒 和 可怕的 - .

凶残可怕的恶魔。

[jeɪ] - [taʊn] , [feə] - [taʊn] ,
Yea **Loundonne** **Towne** **,** **faire** **Loundonne** **Towne** **,**
是的 - 汤恩 , 公平 - 汤恩 ,

是的，朗顿镇，美丽的朗顿镇，

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - [səʊ] ,
Her **name** **was** **calléd** **so** **,**
她 姓名 曾是 - 所以 ,

她的名字就是这样被叫出来的。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɪtʃ] [mənɑːpəli]
To **whom** **the** **Witch** **Monopolie**
到 谁 这 巫婆 垄断

女巫垄断权归谁所有

[wɒz; wəz] [nəʊn] [ə; eɪ] - [fəʊ] .
Was **known** **a** **deadlye** **foe** **.**
曾是 已知 一个 - 敌人 .

曾是众所周知的致命敌人。

[naʊ] [wen] [jiː; ji] [kaʊnti] - [wəʊk] ,
Now when ye Countie Councile woke ,
现在 什么时候 是的 县 - 觉醒 ,

现在，当郡议会醒来时，

[ænd; ənd] ['færər] [rəʊz] [tuː; tə] [feɪm] ,
And FARRER rose to fame ,
和 法勒 玫瑰 到 名声 ,

法勒因此声名鹊起。

[wɪð] ['enviəs] [hɑːt] [mənɑːpəli]
With envious heart Monopolie
和 羡慕 心 垄断

怀着嫉妒之心的垄断

[tuː; tə] - ['streɪtˌweɪ] [keɪm] .
To Loundonne straightway came .
到 - 立刻 来了 .

直接去了朗多讷。

" [kɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðiː] [ðəʊz] [skiːm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Cast off from thee those schemes , " said she ,
" 投掷 离开 从 你 那些 方案 , " 说 她 ,

"抛弃那些计划吧，"她说。

" [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] - [biː] ,
" That greate and costlye bee ,
" 那 很棒 和 - 蜜蜂 ,

"那只伟大而昂贵的蜜蜂，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðaʊ] [ʌp] [ðɪs] - [kʌp] ,
And drinke thou up this deadlye cup ,
和 喝 你 向上 这 - 杯子 ,

饮下这致命的酒杯吧！

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [ðiː] !
Which I have brought to thee !
哪个 我 有 带来 到 你 !

我已经把它带到你面前了！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 195]
" [页 -]

[第195页]

" [teɪk] ['pɪti] [ɒn][maɪ] ['ɔːkwəd] [plaɪt] !
" Take pitty on my awkward plight !
" 拿 可怜 在 我的 尴尬的 困境 !

请怜悯我这尴尬的处境！

" [feə] - [ʃiː; ʃi] [kraɪ] ,
" Faire Loundonne she dyd crye ,
" 公平 - 她 dyd 哭泣 ,

"Faire Looundonne 她哭了，

" [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː][nɒt] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] [strɔːŋ]
" And lett me not with poison stronge
" 和 致 我 不是 和 毒 强壮

"不要让我用强毒药……"

- [biː; bi][tuː; tə] [daɪ] !
Enforcéd be to dye !
- 是 到 染料 !

强制染色！

" [ðen] [aʊt][ænd; ənd] [lɔːt] [ðæt] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] :
" Then out and laught that wicked Witch :
" 然后 出去 和 笑 那 邪恶 巫婆 :

然后，那个邪恶的女巫就出去大笑了：

" [ɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [drɪŋk] ,
" If that you will not drinke ,
" 如果 那 你 将要 不是 喝 ,

“如果你不喝酒，

[ðɪs] ['dægə(r)] [tʃuːz] !
This dagger choose !
这 匕首 选择 !

选择这把匕首！

[ðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi] ['riːʃ] ,
Though you be riche ,
尽管 你 是 富有 ,

即使你很富有，

[jʊl] [frɒm; frəm] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] .
You'll shrinke from that , I thinke .
你会 收缩 从 那 , 我 思考 .

我想你会畏惧的。

" [ðə; ði]['dægə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] - ,
" The dagger was a magic blayde ,
" 这 匕首 曾是 一个 魔法 - ,

“那把匕首是一把魔法匕首，

[wɪð] ['fɪgəz] ['greɪv(ə)n] ['or] ,
With figures graven o'er ,
和 数据 雕刻 超过 ,

上面刻有数字，

[wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [geɪzd] [ˌðeər'ɒn] , [dɪd] [siːm]
Which , as you gazed thereon , did seeme
哪个 , 作为 你 凝视 其上 , 做过 看

当你凝视它时，它似乎

[tuː; tə] [-] [tuː; tə][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
To growe to more and more .
到 生长 到 更多的 和 更多的 .

变得越来越大。

" [neɪ] , " - [feə] - , " - [tɪz][bʌt; bət] [tʃɔɪs]
" Nay , " quothe faire Loundonne , " ' tis but choyce
" 不 , " - 公平 - , " - 的 但 选择

“不，”美丽的朗顿说道，“这只是选择而已。”

- [twɪkst] - [ænd; ənd] ['diːpiː] [siː] !
' Twixt dyvill and deepe sea !
- 中间 - 和 深 海 !

介于迪维尔和深海之间！

[ai] [preɪ] [ðiː] [teɪk] [ðaɪ'self] [əweɪ] ,
I praye thee take thyself awaye ,
我 祈祷 你 拿 你自己 远 ,

我祈求你走开，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə][ˌem 'iː] !
And leave the jobbe to me !
和 离开 这 工作 到 我 !

剩下的工作就交给我吧！

" [bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [ðɪs] ['grɑ:spɪŋ] [wɪtʃ]

"	But	nothynge	could	this	grasping	Witch
"	但	-	可以	这	抓握	巫婆

但这个贪婪的女巫却什么也做不了。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] - [bi:; bi] .

Therewith	appeaséd	be	.
由此	-	是	.

至此，争端平息。

[ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] - ['pɔɪz(ə)n] [strɔ:ŋ] ,

The	cup	of	deadlye	poison	stronge	,
这	杯子	的	-	毒	强壮	,

那杯剧毒的毒药很浓。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [nelt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:] ,

As	she	knelt	on	her	knee	,
作为	她	跪下	在	她	膝盖	,

她单膝跪地，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðɪs] ['kʌmli] [deɪm] [tu:; tə] [drɪŋk] ,

She	gave	this	comely	dame	to	drinke	,
她	给予	这	漂亮	贵妇人	到	喝	,

她给这位漂亮的女士倒了杯水，

[hu:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['hænd] ,

Who	tooke	it	in	her	hande	,
WHO	拿走	它	在	她	汉德	,

谁把它拿在手里了?

[ðen] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [bendɪd] [ni:z] [ə'rəʊz] ,

Then	from	her	bended	knees	arose	,
然后	从	她	弯曲	膝盖	出现	,

然后她从弯曲的双膝中站了起来，

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [dɪd] - .

And	on	her	feet	did	stande	.
和	在	她	脚	做过	-	.

她站了起来。

[ænd; ənd] ['kɑ:stɪŋ] ['kaʊns(ə)l] - [wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

And	casting	Council	-	wards	her	eyes	,
和	铸件	理事会	-	病房	她	眼睛	,

她将目光投向议会，

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['reskju:] [kɔ:l] ,

She	did	for	rescue	call	,
她	做过	为了	救援	称呼	,

她参与了救援行动。

[wen] — [- ['fɜ:ðə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ,

When	—	[	Fragmentes	further	may	be	founde	,
什么时候	—	[	-	更远	可能	是	创立	,

当——[可能还发现了其他碎片，

[æt; ət] [prɪ'zɛnti:] [θɪs] [ɪz] ['æli] !

At	presente	thys	is	alle	!
在	礼物	thys	是	全部	!

目前就这些!

[ɪf] [kləʊz] [ri:sɜ:tʃ] , [æz; əz] [ˌwɛ'li:] [wi:; wi] [həʊp] ,

If	close	researche	,	as	welle	we	hope	,
如果	关闭	研究	,	作为	韦尔	我们	希望	,

如果进行深入研究，我们希望.....

-	[kəm'pliːt]	[jiː; ji]	[tɛkst]	,
Perchaunce	**complete**	**ye**	**texte**	**,**
-	完全的	是的	文本	,

Perchaunce complete ye texte,

[ðɪs]	[bæ'lɑːd]	,	[æz; əz]	[skraɪbz]	[ˌɛsˌeɪ'waɪˈiː]	,	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]
This	**ballade**	**,**	**as**	**scribes**	**saye**	**,**	**shall**	**be**
这	叙事曲	,	作为	抄写员	赛耶	,	将	是

这首叙事歌，正如抄写员所说，将是

"	[kən'tɪnjuːd]	[ɪn]['aʊə(r)]	[nekst]	!	"	]
"	**Continued**	**in**	**our**	**next**	**!**	**"**	**]**
"	持续	在	我们的	下一个	!	"	]

"未完待续！"

[əd'vɜːtɪsmənt]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	.
ADVERTISEMENT	**EXTRAORDINARY**	**.**
广告	非凡的	.

非凡广告。

['wɒntɪd]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	[gʊd]	['ekstrə]['dʒʌdʒɪz]	,
Wanted	**,**	**a**	**few**	**good**	**extra**	**Judges**	**,**
通缉	,	一个	很少	好的	额外的	法官	,

现需招聘几名优秀的额外法官。

[huː]	[wɪl]	[biː; bi]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[dɪ'leɪd]	[ɔː(r)]	[nɪ'glektɪd]	[baɪ]
who	**will**	**be**	**prepared**	**to**	**do**	**all**	**the**	**work**	**at**	**present**	**delayed**	**or**	**neglected**	**by**
WHO	将要	是	准备	到	做	全部	这	工作	在	展示	延迟	或者	被忽视的	经过

[ðə; ði]	[ɪg'zɪstɪŋ]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bentʃ]	.
the	**existing**	**members**	**of**	**the**	**Bench**	**.**
这	现存的	成员	的	这	长椅	.

他们将准备好完成目前被现有法官拖延或忽视的所有工作。

[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[dɪ'spens]	[wɪð]	[ɔːl]	[veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz]	[ɪk'sept]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[æt; ət]
They	**will**	**be**	**expected**	**to**	**dispense**	**with**	**all**	**vacations**	**except**	**a**	**week**	**at**
他们	将要	是	预期的	到	分配	和	全部	假期	除了	一个	星期	在

['krɪsməs]	,
Christmas	**,**
圣诞节	,

他们将被要求取消除圣诞节一周以外的所有假期。

[faɪv]	[deɪz]	[æt; ət]	['iːstə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fɔːtnaɪt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌfɪf'tiːnθ]	[ɒv; əv]
five	**days**	**at**	**Easter**	**,**	**and**	**a**	**fortnight**	**from**	**the**	**first**	**to**	**the**	**fifteenth**	**of**
五	天	在	复活节	,	和	一个	两星期	从	这	第一的	到	这	第十五	的

[ɒk'təʊbə(r)]	.
October	**.**
十月	.

复活节期间放假五天，10 月 1 日至 15 日放假两周。

[ðeɪ]	[wɪl]	[dɪ'vəʊt]	[ðeə(r)]	[ɪn'taɪə(r)]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːvɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	,	[bəuθ]	[deɪ]	[ænd; ənd]
They	**will**	**devote**	**their**	**entire**	**time**	**to**	**the**	**service**	**of**	**the**	**State**	**,**	**both**	**day**	**and**
他们	将要	奉献	他们的	全部的	时间	到	这	服务	的	这	状态	,	两个都	天	和

[naɪt]	.
night	**.**
夜晚	.

他们将日夜全身心为国家服务。

[ðeə(r)]	[deɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[dɪ'vəʊtɪd]	[tuː; tə]	['bɪznəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪ]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[strænd]	,
Their	**day**	**will**	**be**	**devoted**	**to**	**business**	**in**	**the**	**High**	**Court**	**of**	**Justice**	**in**	**the**	**Strand**	**,**
他们的	天	将要	是	奉献	到	商业	在	这	高的	法庭	的	正义	在	这	斯特兰德	,

他们当天将在斯特兰德高等法院处理公务。

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'kwaɪəd] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] ['sɜːkɪt] ([baɪ]['speʃ(ə)l] [ɪk'spres]) ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs]

and	when	required	they	will	go	Circuit	(	by	special	express	)	sitting	at	the	various
和	什么时候	必需的	他们	将要	去	电路	(	经过	特别的	表达	)	坐着	在	这	各种各样的

[ə'saɪzɪz] [frɒm; frəm][naɪn][piː] . [em] . [ʌn'tɪl][θriː][ə; eɪ] . [em] . ,

assizes	from	9	P	.	M	.	until	3	A	.	M	.	,
巡回审判	从	9	P	.	M	.	直到	3	一个	.	M	.	,

必要时，他们将乘坐专车巡回审判，从晚上9点到凌晨3点在各个巡回法庭值班。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] [treɪnz] [taɪmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [sə'fɪʃntli] ['ɜːli] [tuː; tə]

returning	to	London	by	trains	timed	to	reach	the	Metropolis	sufficiently	early	to
返回	到	伦敦	经过	火车	定时	到	抵达	这	都会	足够	早期的	到

[ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mɔːnɪŋ] ['sɪtɪŋ] .

allow	of	the	usual	morning	sitting	.
允许	的	这	通常	早晨	坐着	.

乘坐火车返回伦敦，确保能够早些到达伦敦市中心，以便参加通常的早间会议。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] ['leʒə(r)] ([ɪf] ['eni]) [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ðə; ði]

They	will	be	further	required	to	consider	their	leisure	(	if	any	)	entirely	at	the
他们	将要	是	更远	必需的	到	考虑	他们的	闲暇	(	如果	任何	)	完全	在	这

[dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [sə'lisitəz] [huː] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

disposal	of	those	members	of	the	Bar	and	Solicitors	who	require	it	.
处理	的	那些	成员	的	这	酒吧	和	律师	WHO	要求	它	.

他们还需考虑将自己的空闲时间（如有）完全交给需要使用该时间的律师和事务律师支配。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] ['pʌŋktʃuəli] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] [ʌp] ,

If	they	do	this	punctually	and	diligently	,	without	knocking	up	,
如果	他们	做	这	准时	和	勤勉地	,	没有	敲门	向上	,

如果他们能按时、认真地完成这项工作，并且不发生意外，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [drɔː] ['sæləriz] [kəm'pjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] -

they	will	be	permitted	to	draw	salaries	computed	at	the	rate	of	about	one	-
他们	将要	是	允许	到	画	薪资	计算	在	这	速度	的	关于	一	-

[θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] - [reɪt] [kwiːnz] ['kaʊnsl] ;

third	of	the	emoluments	received	by	a	third	-	rate	Queen's	Counsel	;
第三	的	这	薪酬	已收到	经过	一个	第三	-	速度	女王大学	法律顾问	;

他们可以领取相当于三级御用大律师薪酬三分之一左右的薪水；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [grəʊ] ['leɪzi] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][baɪ] ['ɪlnəs] ,

and	if	they	grow	lazy	,	or	are	incapacitated	by	illness	,
和	如果	他们	生长	懒惰的	,	或者	是	丧失能力	经过	疾病	,

如果他们变得懒惰，或者因疾病而丧失工作能力，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ə'tæks] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['njuːzˌpeɪpəz]

they	will	be	rewarded	by	a	number	of	personal	attacks	in	the	London	newspapers
他们	将要	是	奖励	经过	一个	数字	的	个人的	攻击	在	这	伦敦	报纸

.

:

.

他们将因此遭到伦敦报纸上的一系列人身攻击。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ([ɪn'dɔrst] " ['ekstrə]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə]

Applications	to	be	sent	to	the	Lord	Chancellor	(	endorsed	"	Extra	Judges	to
应用程序	到	是	发送	到	这	主	校长	(	认可	"	额外的	法官	到

[sə'pres] [ˌaʊt'saɪd]['klæmə(r)] ") [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

suppress	outside	clamour	"	)	as	early	as	possible	.
压制	外部	叫嚣	"	)	作为	早期的	作为	可能的	.

申请应尽快送交大法官（批注"增派法官以压制外界喧嚣"）。

['evri]	['kændɪdət]	[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]	[ə'pɔɪntmənt]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi][æz; əz]	[strɒŋ]
Every	**candidate**	**for**	**an**	**appointment**	**will**	**be**	**expected**	**to**	**be**	**as**	**strong**
每一个	候选人	为了	一个	预约	将要	是	预期的	到	是	作为	强的

[æz; əz][ə; eɪ]	[hɔːs]	,
as	**a**	**horse**	**,**
作为	一个	马	,

所有应聘者都将被要求像马一样强壮。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]	['fiːlɪŋ]	[æz; əz][ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[raɪ'nɒsərəs]	.
and	**as**	**insensible**	**to**	**feeling**	**as**	**the**	**back**	**of**	**a**	**rhinoceros**	**.**
和	作为	麻木不仁	到	感觉	作为	这	后退	的	一个	犀牛	.

感觉迟钝得像犀牛的背部。

[bɪg]	['drɪŋkə]	,	['mɒdərət]	['drɪŋkə]	,	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	['drɪŋkə]	—	[ðɪs]	[ɪz][ðə; ði]	['tɪpl]	[ə'laɪəns]	!
Big	**Drinkers**	**,**	**Moderate**	**Drinkers**	**,**	**and**	**Little**	**Drinkers**	**—**	**this**	**is**	**the**	**Tipple**	**Alliance**	**!**
大的	饮酒者	,	缓和	饮酒者	,	和	小的	饮酒者	—	这	是	这	蒂普尔	联盟	!

豪饮者、适饮者和小酒客——这就是饮酒联盟!

"	[wen]	[ə; eɪ][mæn]	[dʌz]	[nɒt]	[lʊk]	[hɪz; ɪz]	[best]	.	"	—	[nəʊ]	.	[θriː]	.
"	**WHEN**	**A**	**MAN**	**DOES**	**NOT**	**LOOK**	**HIS**	**BEST**	**.**	**"**	**—**	**No**	**.**	**3**	**.**
"	什么时候	一个	男人	做	不是	看	他的	最好的	.	"	—	不	.	3	.

“当一个男人看起来状态不佳时。”——第3条。

[wen]	[hɪz; ɪz]	['dentɪst]	[wɪl]	[sə'spend]	[ɑːpə'reɪʃnz]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm]	['fʌni]	['stɔːriz]	.
WHEN	**HIS**	**DENTIST**	**WILL**	**SUSPEND**	**OPERATIONS**	**TO**	**TELL**	**HIM**	**FUNNY**	**STORIES**	**.**
什么时候	他的	牙医	将要	暂停	运营	到	告诉	他	有趣的	故事	.

他的牙医什么时候会暂停手术，给他讲有趣的故事呢?

['gɪlbət]	-	['bekɪt]	.
Gilbert	**à**	**Beckett**	**.**
吉尔伯特	-	贝克特	.

吉尔伯特·贝克特。

[bɔːn]	, ['eɪprəl]['sɛvən]	,	-	.
BORN	**,**	**APRIL**	**7**	**,**	**1837**	**.**
出生	,	四月	7	,	-	.

生于1837年4月7日。

[daɪd]	,	[ɑːk'toʊbər]	.	-	,	-	.
DIED	**,**	**OCT**	**.**	**15**	**,**	**1891**	**.**
死亡	, 光学相干断层扫描	.	-	,	-	.

逝世于 1891 年 10 月 15 日。

"	['weərɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪt]	['flaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]	['bleɪmləs]	[laɪf]	.
"	**Wearing**	**the**	**white**	**flower**	**of**	**a**	**blameless**	**life**	**.**
"	穿着	这	白色的	花	的	一个	无责	生活	.

“佩戴着纯洁无瑕的白花。”

"	['tenɪsən]	.
"	**TENNYSON**	**.**
"	丁尼生	.

“丁尼生。

['gɪlbət]	[ðə; ði]	[gʊd]	!
GILBERT	**the**	**Good**	**!**
吉尔伯特	这	好的	!

善良的吉尔伯特!

['taɪt(ə)l]	,	[ðəʊ]	[haɪ]	,	[wel]	[ɜːnd]
Title	**,**	**though**	**high**	**,**	**well**	**earned**
标题	,	尽管	高的	, 出色地	获得

头衔虽高，但实至名归。

[baɪ][hɪm] [θruː] [huːz] [reə(r)]['neɪtʃə(r)] ['braɪtli] [bɜːnd]

By	him	through	whose	rare	nature	brightly	burned
经过	他	通过	谁	稀有的	自然	明亮地	烧伤

他那罕见的天性闪耀着光芒

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['pjʊərəti] ,

The	fire	of	purity	,
这	火	的	纯度	,

纯洁之火

[ʌn'dɪmd] , [ˌʌn'flikəriŋ] , [laɪk][sʌm; səm]['ɔːltə(r)] [fleɪm]

Undimmed	,	unflickering	,	like	some	altar	flame
未变暗	,	不闪烁	,	喜欢	一些	坛	火焰

不暗不灭，如同祭坛上的火焰

[skaɪ] - ['pɔɪntɪŋ] ['evə(r)] .

Sky	-	pointing	ever	.
天空	-	指向	曾经	.

永远的指向天空。

[frend] , [wɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [bleɪm]

Friend	,	what	thought	of	blame
朋友	,	什么	想法	的	责备

朋友，你有什么责备的想法?

[hæθ] [k'əʊldəst] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?

Hath	coldest	heart	for	thee	?
有	最冷	心	为了	你	?

你对你毫无怜悯之心吗?

[ə; eɪ] ['naɪtli] - [priːst] [ɔː(r)] ['priːstli] - [naɪt] [wɜːt] [ðaʊ] ,

A	knightly	-	priest	or	priestly	-	knight	wert	thou	,
一个	骑士精神	-	牧师	或者	祭司	-	骑士	沃特	你	,

你曾是一位骑士牧师或牧师骑士吗?

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] [aɪ] [ænd; ənd] ['revərənt] [braʊ] ;

Man	of	the	radiant	eye	and	reverent	brow	;
男人	的	这	辐射状	眼睛	和	虔诚的	眉头	;

目光炯炯，眉宇肃穆;

['ʃɪvəlri] ['kləʊsli] [nɪt]

Chivalry	closely	knit
骑士精神	密切	针织

骑士精神紧密相连

[wɪð] ['fɜːvənt] [feɪθ] [ɪn] [ðiː] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [blent] ;

With	fervent	faith	in	thee	indeed	were	blent	;
和	热切	信仰	在	你	的确	是	混合	;

我们确实对你怀有无比虔诚的信仰;

[θɔːt] [ə'pɒn] [haɪ] [aɪ'diəl] [stɪl] [ɪn'tent] ,

Thought	upon	high	ideals	still	intent	,
想法	之上	高的	理想	仍然	意图	,

心中仍怀有崇高的理想，

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst]['læmbənt][wɪt] .

And	a	most	lambent	wit	.
和	一个	最多	光亮	有	.

而且他才思敏捷，妙语连珠。

[sə'riːn] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['skeɪðɪŋ] [skɔːn]

Serene	,	though	with	a	power	of	scathing	scorn
安详	,	尽管	和	一个	力量	的	尖刻	轻蔑

平静安详，却蕴含着尖刻的蔑视。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [miːn] [ɔː(r)] [beɪs] .
For all things mean or base .
为了 全部 事物 意思是 或者 根据 .

一切卑鄙或下流的事物。

['sɒrəʊ] [lɒŋ] [bɔːn] ,
Sorrow long borne ,
悲哀 长的 出生 ,

长久以来的悲伤，

[ðəʊ] ['bəʊɪŋ] , ['sauəd] [nɒt] [ðiː] .
Though bowing , soured not thee .
尽管 鞠躬 , 变质 不是 你 .

虽鞠躬，却不使你心生怨恨。

[bɪ'riːvd] , [helθ] - ['brəʊkən] , [stɪl] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl]
Bereaved , health - broken , still that patient smile
丧亲者 , 健康 - 破碎的 , 仍然 那 病人 微笑

痛失亲人，身患重病，却依然保持着那份耐心和微笑。

[riːð] [ðə; ðɪ] [peɪl] [lɪps] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [griːd] [ɔː(r)] [gaɪl]
Wreathed the pale lips which never greed or guile
花环 这 苍白 嘴唇 哪个 绝不 贪婪 或者 诡计

那苍白的嘴唇，从未流露出贪婪或狡诈。

[ʃeɪpt] [tuː; tə] [hɪ'pɒkrəsi] .
Shaped to hypocrisy .
形状 到 虚伪 .

虚伪至极。

[ə; eɪ] ['seɪntli] - [hɑːtɪd] [wɪt] , [ə; eɪ]['sætərɪst][pjʊə(r)] ,
A saintly - hearted wit , a satirist pure ,
一个 圣洁的 - 心地 有 , 一个 讽刺作家 纯的 ,

一位心地善良的幽默家，一位纯粹的讽刺家，

['muːvə(r)][ɒv; əv] [mɜːθ] [spɒn'teɪniəs] [æz; əz][ʃʊə(r)] ,
Mover of mirth spontaneous as sure ,
搬家公司 的 欢笑 自发的 作为 当然 ,

欢乐的推动者，自然而然，确定无疑。

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][mæd] ;
And innocent as mad ;
和 清白的 作为 疯狂的 ;

既天真又疯狂；

[ɪn'kɒŋgruəs] [friːk] [ænd; ənd]['frɒlɪk] ['fæntəsi]
Incongruous freak and frolic phantasy
不协调 怪物 和 嬉戏 幻想

不协调的怪诞嬉戏幻想

[wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [fə'mɪliə(r)] ['spɪrɪt] , ['kwɪkənɪŋ] [gliː]
Were thy familiar spirits , quickening glee
是 你的 熟悉的 烈酒 , 加速 高兴

愿你熟悉的精灵，带来欢欣雀跃

[ænd; ənd] ['weɪkənɪŋ] ['lɑːftə(r)] [glæd] .
And wakening laughter glad .
和 觉醒 笑声 高兴的 .

醒来后发出令人愉悦的笑声。

['deɪnti] [æz; əz]['eəriəl] , [jet] [æz; əz] [pʌk] [prə'fjuːs]
Dainty as Ariel , yet as Puck profuse
纤巧 作为 爱丽儿 , 然而 作为 冰球 丰富的

娇小如爱丽儿，却又像精灵帕克一样热情奔放

[ɒv; əv][ðə; ði] " [prɪ'pɒstərəs] , " [wɒz; wəz][ðæt][wɪt] , [huːz] [juːz]

Of	the	"	preposterous	,	"	was	that	wit	,	whose	use
的	这	"	荒谬	,	"	曾是	那	有	,	谁	使用

那位机智之人，其运用，便是"荒谬"的典范。

[wɒz; wəz]['evə(r)][held] " [wɪ'ðɪn]

Was	ever	held	"	within
曾是	曾经	握住	"	之内

曾经被"持有"

[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɜːθ] .

The	limits	of	becoming	mirth	.
这	限制	的	成为	欢笑	.

快乐的极限。

" [hɪz; ɪz] [wɪm]

"	His	whim
"	他的	一时兴起

"他的任性

['nevə(r)] [ʃaɪ] ['dɛləkəsiz] [glɑːns] [kʊd; kəd][dɪm] ,

Never	shy	delicacy's	glance	could	dim	,
绝不	害羞的	美味佳肴	瞥一眼	可以	暗淡	,

羞涩的温柔目光永远不会黯淡，

[ɔː(r)] [muːv] [ðə; ði]['sɪnɪk][grɪn] .

Or	move	the	cynic	grin	.
或者	移动	这	犬儒	咧嘴笑	.

或者收起那副愤世嫉俗的笑容。

[bʌt; bət] [ðæt] [feɪts] ['hæmpə] [hænd] [leɪ] [ɒn][hɪm] [lɒŋ]

But	that	fate's	hampering	hand	lay	on	him	long
但	那	命运的	阻碍	手	躺	在	他	长的

但命运的阻挠之手却长久地束缚着他。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn]['drɑːmə][ænd; ənd][ɪn] [sɒŋ]

He	might	have	won	in	drama	and	in	song
他	可能	有	韩元	在	戏剧	和	在	歌曲

他或许能在戏剧和歌曲方面都取得胜利。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [neɪm] .

A	more	enduring	name	.
一个	更多的	持久	姓名	.

一个更经久不衰的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɒn] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['lɔɪəl] , [dʒʌst] ,

But	he	is	gone	,	the	gentle	,	loyal	,	just	,
但	他	是	已消失	,	这	温和的	,	忠诚	,	只是	,

但他走了，那个温柔、忠诚、公正的人.....

[wens] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːl] ['ɜːθwəd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst]

Whence	all	these	things	fall	earthward	with	the	dust
何处	全部	这些	事物	落下	向地球	和	这	灰尘

因此，这一切都随尘埃落定，归于尘土。

[ɒv; əv] ['fliːtɪŋ] ['ɜːθli] [feɪm] .

Of	fleeting	earthly	fame	.
的	转瞬即逝	尘世的	名声	.

转瞬即逝的尘世名声。

[gɒn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hɔːd] , [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊm][hiː; hi] [lʌvd] !

Gone	from	our	hoard	,	gone	from	the	home	he	loved	!
已消失	从	我们的	囤	,	已消失	从	这	家	他	喜爱	!

我们的收藏品没了，他挚爱的家也没了!

[wɪð] [wɒt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [muːvd]
With **what** **compassion** **are** **his** **comrades** **moved**
和 什么 同情 是 他的 同志们 已搬

他的战友们该是多么悲悯啊！

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [sɪt][ə'ləʊn]
For **those** **who** **sit** **alone**
为了 那些 WHO 坐 独自的

对于那些独自坐着的人来说

[wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪm] !
With **memories** **of** **him** **!**
和 回忆 的 他 !

带着对他的回忆！

['greɪʃəs] ['meməriz] [ɔːl] !
Gracious **memories** **all** **!**
亲切 回忆 全部 !

美好的回忆！

[ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['laɪtn] , [laɪk] [ðæt] ['flaʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [pɔːl] ,
A **thought** **to** **lighten** **,** **like** **that** **flower** **,** **his** **pall** **,**
一个 想法 到 减轻 , 喜欢 那 花 , 他的 灵柩 ,

一个减轻他忧伤的念头，就像那朵花一样。

[ænd; ənd] [hʌʃ] ['lʌvz] ['trʌbld] [məʊn] .
And **hush** **love's** **troubled** **moan** **.**
和 嘘 爱的 麻烦 呻吟 .

让爱情那痛苦的呻吟安静下来。

[ˌfeə'wel] , [faɪn] ['spɪrɪt] !
Farewell **,** **fine** **spirit** **!**
告别 , 美好的 精神 !

再见了，美好的灵魂！

[tuː; tə][biː; bi] [əʊnd] [ðaɪ] [frend]
To **be** **owned** **thy** **friend**
到 是 拥有 你的 朋友

成为你的朋友

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːm] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [end]
Was **something** **to** **illume** **the** **unwelcome** **end**
曾是 某物 到 照明 这 不受欢迎 结尾

这或许预示着令人不快的结局。

[ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] [bɪ'ləʊ] .
Of **comradeship** **below** **.**
的 同志情谊 以下 .

以下为同志情谊。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['meməri] [lɒŋ] ['aʊə(r)] [bɔːd] [wɪl] [greɪs] ,
A **loving** **memory** **long** **our** **board** **will** **grace** **,**
一个 爱 记忆 长的 我们的 木板 将要 优雅 ,

一段美好的回忆将长久地留在我们董事会的记忆中。

[ɪn]['fænsi] , [wɪð] [ðæt] [swiːt] [ə'setɪk] [feɪs] .
In **fancy** **,** **with** **that** **sweet** **ascetic** **face** **.**
在 想要 , 和 那 甜的 苦行僧 脸 .

想象中，她有着那张甜美而略带苦行僧气质的脸庞。

[ðæt] [braʊz] [bɪ'nɪgnənt] [gləʊ] .
That **brow's** **benignant** **glow** **.**
那 眉毛 仁慈的 辉光 .

那眉毛散发着和蔼的光芒。

[raɪm] [æt; ət] [rɪl] .
Rhyme **at** **Rhyl** **.**
韵 在 莱尔 .

在里尔押韵。

([baɪ][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['leɪmən] .)
(By a Listening Layman .)
(经过 一个 聆听 外行 .)

（一位旁听的普通人）

[ɪf] ['klerɪk] ['kɔŋgresiz] [kʊd; kəd]['əʊnli][keə(r)]
If Cleric Congresses could only care
如果 牧师 国会 可以 仅有的 关心

如果教士大会能够关心

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['stiːpl] ,
A little less for the mere Church and Steeple ,
一个 小的 较少的 为了 这 仅仅 教会 和 尖顶 ,

教堂和尖顶本身就略逊一筹。

[pə'rəʊkiəl] [pɒmp] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɪn]['laɪənz] [ʃeə(r)] ,
Parochial pomp and power in lion's share ,
教区 盛大场面 和 力量 在 狮子的 分享 ,

地方性的浮华和权力占据了绝大部分，

[ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][eɪm] — [tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
And have one aim — to purify the People ,
和 有 一 目的 — 到 净化 这 人们 ,

只有一个目标——净化人民，

[ðeɪ] [niːd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] ,
They need not shrink from Disestablishment ,
他们 需要 不是 收缩 从 解散 ,

他们不必回避解散政体。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['sekjələ(r)] [ɪ'nɔːməti] ;
Or any other secular enormity ;
或者 任何 其他 世俗 巨大 ;

或者任何其他世俗的滔天罪行；

[ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [ɒv; əv][mæn] [di'strɔi] [dɪ'sent] ,
Unselfish love of Man destroys Dissent ,
无私 爱 的 男人 摧毁 异议 ,

无私的爱能消除异议。

[truː] ['tʃærəti] [prəu'vəuk][nəʊ] [ˌnɒnkən'fɔːməti] .
True Charity provokes no Nonconformity .
真的 慈善 挑衅 不 不合格 .

真正的慈善不会引发任何不服从行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 196]
[页 -]

[第196页]

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] .
THE TRAVELLING COMPANIONS .
这 旅行 同伴 .

旅行伙伴们。

[nəʊ] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
No . XI .
不 . 十一 .

第十一名

[siːn] — [ə; eɪ]['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['muːzɪk] - [sɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪntsəl][həʊ'tel] , ['kɒnstəns] .

SCENE	—	A	Balcony	outside	the	Musik	-	Saal	of	the	Insel	Hotel	,	Constance	.
场景	—	一个	阳台	外部	这	音乐	-	saal	的	这	岛	酒店	,	康斯坦斯	.

场景——康斯坦茨岛酒店音乐厅外的阳台。

[mɪs] ['prendərˌgæst] [ɪz] ['siːtɪd] ; - [ɪz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [kləʊz] [baɪ] .

Miss	PRENDERGAST	is	seated	;	CULCHARD	is	leaning	against	the	railing	close	by	.
错过	普伦德加斯特	是	坐着	;	-	是	倾斜	反对	这	栏杆	关闭	经过	.

普伦德加斯特小姐坐着；库尔查德倚靠在附近的栏杆上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [naɪn] ; [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] , [bɪg][ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

It	is	about	nine	;	the	moon	has	risen	,	big	and	yellow	,
它	是	关于	九	;	这	月亮	有	升起	,	大的	和	黄色的	,

现在大约九点，月亮升起来了，又大又黄。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] [æt; ət][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

behind	the	mountains	at	the	further	end	of	the	lake	;
在后面	这	山脉	在	这	更远	结尾	的	这	湖	;

湖泊远端群山的后面；

[smɔːl] [blæk] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [træk] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

small	black	boats	are	shooting	in	and	out	of	her	track	upon	the	water	;
小的	黑色的	船	是	射击	在	和	出去	的	她	追踪	之上	这	水	;

水面上，黑色小船在她航行的航迹中来回穿梭；

[ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'tiːməz] - ['pæd(ə)lz][ɪz] [hɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] ['hɑːbə(r)] .

the	beat	of	the	steamers	'	paddles	is	heard	as	they	come	into	harbour	.
这	打	的	这	蒸汽船	-	桨	是	听到	作为	他们	来	进入	港口	.

当汽船驶入港口时，可以听到汽桨的拍打声。

- [hæz; həz][dʒʌst][prə'pəʊzd] .

CULCHARD	has	just	proposed	.
-	有	只是	建议的	.

卡尔查德刚刚求婚了。

[mɪs] ['prendərˌgæst] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns]) .

Miss	Prendergast	(	after	a	silence	)	.
错过	普伦德加斯特	(	后	一个	沉默	)	.

普伦德加斯特小姐（沉默片刻后）。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] ['veri] ['strɒŋli] [wɪð] ['rʌskɪn] ,

I	have	always	felt	very	strongly	with	RUSKIN	,
我	有	总是	毛毡	非常	强烈	和	拉斯金	,

我一直都非常认同罗斯金的观点。

[ðæt] [nəʊ][gɜːl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['kruːəlti][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] —

that	no	girl	should	have	the	cruelty	to	refuse	a	proposal	—
那	不	女孩	应该	有	这	残酷	到	拒绝	一个	提议	—

没有哪个女孩会残忍地拒绝求婚——

- ([wɪð] [ə'lækrəti]) .

Culchard	(	with	alacrity	)	.
-	(	和	敏捷	)	.

库尔查德（迅速地）。

['rʌskɪn] [ɪz]['ɔːlweɪz][səʊ] [raɪt] .

RUSKIN	is	always	so	right	.
拉斯金	是	总是	所以	正确的	.

罗斯金总是那么正确。

[ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] ['sɪmpəθi] [ɪn] [teɪsts] [ænd; ənd][aɪ'diəz] ,

And	—	er	—	where	there	is	such	complete	sympathy	in	tastes	and	ideas	,
和	—	呃	—	在哪里	那里	是	这样的	完全的	同情	在	口味	和	想法	,

而且——呃——在品味和思想如此完全契合的地方，

[æz; əz][ai]['ventʃə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪg'zɪsts][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [keɪs] , [ðə; ði]['kru:əlti] [wʊd] —

as	I	venture	to	think	exists	in	our	own	case	,	the	cruelty	would	—
作为	我	风险投资	到	思考	存在	在	我们的	自己的	案件	,	这	残酷	会	—

我认为，在我们自身的情况下，这种残酷行为将会——

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ['rɑ:ðə(r)] [rʌf] [ɒn] ['feloʊz] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	It	does	seem	rather	rough	on	fellows	,	don't	you	know	.
"	它	做	似乎	相当	粗糙的	在	伙伴们	,	不	你	知道	.

“这对伙计们来说似乎相当残酷，你不觉得吗？”

" [mɪs] [pi:] . [preɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] !

"	Miss	P	.	Pray	allow	me	to	finish	!
"	错过	P	.	祈祷	允许	我	到	结束	!

P小姐，请允许我说完！

" [rɪ'fju:z] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][æt; ət][wʌns] " [ɪz] ['rʌskɪnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Refuse	a	proposal	at	once	"	is	RUSKIN's	expression	.
"	拒绝	一个	提议	在	一次	"	是	拉斯金的	表达	.

“立即拒绝提议”是罗斯金的名言。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [sez] ([ɪf] [maɪ] ['meməri] [dʌz] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'i:]) ,

He	also	says	(	if	my	memory	does	not	betray	me	)	,
他	还	说道	(	如果	我的	记忆	做	不是	背叛	我	)	,

他还说（如果我的记忆没有出错的话），

[ðæt] " [nəʊ]['lʌvə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ək'septɪd] [æt; ət][wʌns]

that	"	no	lover	should	have	the	insolence	to	think	of	being	accepted	at	once
那	"	不	情人	应该	有	这	傲慢	到	思考	的	存在	公认	在	一次

.

:

.

“任何恋人都不应该厚颜无耻地认为自己会立刻被接受。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] " [fɔ:rz] .

"	You	will	find	the	passage	somewhere	in	"	Fors	.
"	你	将要	寻找	这	通道	某处	在	"	为	.

“你会在《Fors》的某个地方找到这段文字。

" [kʌltʃ] .

"	Culch	.
"	废物	.

“废物。

([hu:z] [dʒɔ:][hæz; həz]['vɪzəbli]['fɔ:lən]) .

(	whose	jaw	has	visibly	fallen	)	.
(	谁	颚	有	明显地	倒下	)	.

（下巴明显掉下来了）。

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

I	cannot	say	I	recall	it	at	this	moment	.
我	不能	说	我	记起	它	在	这	片刻	.

我现在想不起来了。

[dʌz] [hi:; hi][həʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] [baɪ] — [ɜ:(r)] —

Does	he	hold	that	a	lover	should	expect	to	be	accepted	by	—	er	—
做	他	抓住	那	一个	情人	应该	预计	到	是	公认	经过	—	呃	—

[ɪn'stɔ:lmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [səʊ] —

instalments	,	because	,	if	so	—
分期付款	,	因为	,	如果	所以	—

他是否认为恋人应该期待被分阶段接受？如果是这样的话——

[mɪs] [piː] . [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [kwəʊt] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [wɜːdz] .

Miss	**P**	**.**	**I**	**think**	**I**	**can**	**quote**	**his**	**exact**	**words**	**.**
错过	P	.	我	思考	我	能	引用	他的	精确的	字	.

P小姐，我想我可以原话复述出来。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['dʌznt] [laɪk] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [send] [hɪm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] —

"	**If**	**she**	**simply**	**doesn't**	**like**	**him**	**,**	**she**	**may**	**send**	**him**	**away**	**for**	**seven**	**years**	**—**
"	如果	她	简单地	不	喜欢	他	,	她	可能	发送	他	离开	为了	七	年	—

“如果她只是不喜欢他，她可能会把他送走七年——”

" [kʌltʃ] .

"	**Culch**	**.**
"	废物	.

“废物。

(['stɪfli]) .

(	**stiffly**	**)**	**.**
(	僵硬地	)	.

（僵硬地）

[nəʊ] [daʊt] [ðæt] [kɔːs] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

No	**doubt**	**that**	**course**	**is**	**open**	**to**	**her**	**.**
不	怀疑	那	课程	是	打开	到	她	.

毫无疑问，她可以选择这条路。

[bʌt; bət] [waɪ] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ] ?

But	**why**	**seven**	**,**	**and**	**where**	**is**	**he**	**expected**	**to**	**go**	**?**
但	为什么	七	,	和	在哪里	是	他	预期的	到	去	?

但为什么是七岁？他要去哪里？

[mɪs] [piː] . ([kən'tɪnjʊɪŋ] ['kɑːmli]) .

Miss	**P**	**.**	**(**	**continuing**	**calmly**	**)**	**.**
错过	P	.	(	继续	平静地	)	.

P小姐（平静地继续说道）。

" [hiː; hi] [vau] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [kres] [ænd; ənd][weə(r)] ['sækklɒθ] ['miːnwaɪl] , [ɔː(r)][ðə; ði][laɪk]

"	**He**	**vowing**	**to**	**live**	**on**	**cresses**	**and**	**wear**	**sackcloth**	**meanwhile**	**,**	**or**	**the**	**like**
"	他	发誓	到	居住	在	豆瓣菜	和	穿	麻布	同时	,	或者	这	喜欢

['penəns] .

penance	**.**
忏悔	.

“他发誓要靠吃豆瓣菜为生，同时穿麻衣，或者进行类似的苦修。”

" [kʌltʃ] .

"	**Culch**	**.**
"	废物	.

“废物。

[ai] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [keɪs] ,

I	**feel**	**bound**	**to**	**state**	**at**	**once**	**that**	**,**	**in**	**my**	**own**	**case**	**,**
我	感觉	边界	到	状态	在	一次	那	,	在	我的	自己的	案件	,

我必须立即声明，就我个人而言，

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] ['sʌməset] [haʊs] [wʊd] ['rendə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ['ʌtəli]

my	**position**	**at**	**Somerset**	**House**	**would**	**render**	**anything**	**of**	**that**	**sort**	**utterly**
我的	位置	在	萨默塞特郡	房子	会	使成为	任何事物	的	那	种类	完全地

[ɪm'præktɪkəbl] .

impracticable	**.**
不切实际	.

我在萨默塞特宫的职位使得这类事情完全不切实际。

[mɪs] [piː] . [weɪt] , [pliːz] , — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪm'petʃuəs] .
Miss P . Wait , please , — you are so impetuous .
错过 P . 等待 , 请 , — 你 是 所以 浮躁 .

P小姐，等等，——您太冲动了。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" If she likes him a little ,
" 如果 她 点赞 他 一个 小的 ,

"如果她对他有点好感，

" — (- [braʊ] [riˈlæks]) — " [ɔː(r)] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [mait] [kʌm] [tuː; tə][laɪk][hɪm][ɪn][taɪm] ,
" — (CULCHARD's brow relaxes) — " or thinks she might come to like him in time ,
" — (- 眉头 放松) — " 或者 思考 她 可能 来 到 喜欢 他 在 时间 ,

——（库尔查德的眉头放松下来）——"或者她认为随着时间的推移，她可能会喜欢上他，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [let] [hɪm] [steɪ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
she may let him stay near her ,
她 可能 让 他 停留 靠近 她 ,

她或许会让他待在她附近。

" — (- [meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd]) — " ['pʊtɪŋ] [hɪm]
" — (CULCHARD makes a movement of relief and gratitude) — " putting him
" — (- 制作 一个 移动 的 宽慰 和 感激) — " 推杆 他
['ɔːlweɪz][ɒn] [ʃɑːp] ['traɪəl] ,
always on sharp trial ,
总是 在 锋利的 审判 ,

（库尔查德露出如释重负和感激的表情）——"让他一直处于严峻的考验之中，

[ænd; ənd] [riˈkwaiə] , ['fɪgərətɪvli] , [æz; əz] ['meni] ['laɪən] - [skɪnz][ɔː(r)]['dʒaɪənts] - [hedz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and requiring , figuratively , as many lion - skins or giants ' heads as she
和 需要 , 比喻意义上 , 作为 许多 狮子 - 皮肤 或者 巨人 - 头部 作为 她
[θɪŋks] [hɜː'self] [wɜːθ] .
thinks herself worth .
思考 她自己 值得 .

比喻来说，她需要的狮皮或巨人头颅的数量，取决于她认为自己值多少钱。

" [kʌltʃ] .
" Culch .
" 废物 .

"废物。

(['grɪmli]) .
(grimly) .
(阴沉地) .

（神情严肃地）

" ['fɪgərətɪvli] " [ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [kən'seʃ(ə)n] [ɒn] ['rʌskɪnz] [pɑːt] .
" Figuratively " is a distinct concession on RUSKIN's part .
" 比喻意义上 " 是 一个 清楚的 让步 在 拉斯金的 部分 .

"比喻意义上"是罗斯金做出的一个明显让步。

[stɪl] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] —
Still , I should be glad to know —
仍然 , 我 应该 是 高兴的 到 知道 —

不过，我很高兴知道——

[mɪs] [piː] .
Miss P .
错过 P .

P小姐

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [ai] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self][klɪə(r)] .

If	you	will	have	a	little	more	patience	,	I	will	make	myself	clear	.
如果	你	将要	有	一个	小的	更多的	耐心	,	我	将要	制作	我	清除	.

如果您能再耐心一点，我会把话说清楚。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] — [ɑː] — [ə'keɪʒ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ai] [wʊd]

I	have	always	determined	that	when	the	—	ah	—	occasion	presented	itself	,	I	would
我	有	总是	决定	那	什么时候	这	—	啊	—	场合	呈现	本身	,	我	会

[diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ˌrʌs'kiniən] ['prɪnsəp(ə)lz] .

deal	with	it	on	Ruskinian	principles	.
交易	和	它	在	拉斯金尼	原则	.

我一直都决定，当——啊——机会来临时，我会按照罗斯金的原则来处理它。

[ai] [prə'pəʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] — [prɪ'zjuːmɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

I	propose	in	your	case	—	presuming	of	course	that	you	are	willing	to	be
我	提出	在	你的	案件	—	假设	的	课程	那	你	是	愿意的	到	是

['ʌndə(r)] [vaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [kɔːs] .

under	vow	for	me	—	to	adopt	a	middle	course	.
在下面	发誓	为了	我	—	到	采纳	一个	中间	课程	.

对于你的情况，我建议——当然，前提是你愿意为我发誓——采取折衷方案。

[kʌltʃ] .

Culch	.
废物	.

废物。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [gʊd] .

You	are	extremely	good	.
你	是	极其	好的	.

你非常优秀。

[ænd; ənd] [wɒt] [prɪ'saɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] — [ɜː(r)] — ['penəns] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ?

And	what	precise	form	of	—	er	—	penance	did	you	think	of	?
和	什么	精确的	形式	的	—	呃	—	忏悔	做过	你	思考	的	?

那么，你具体想到的是哪种形式的——呃——忏悔呢?

[mɪs] [piː] .

Miss	P	.
错过	P	.

P小姐

[ðə; ði]['traɪəl][ai][ɪm'pəʊz][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] ['kɒnstəns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [wɪð] ['mɪstə(r)] .

The	trial	I	impose	is	,	that	you	leave	Constance	to	-	morrow	—	with	Mr	.
这	审判	我	强加	是	,	那	你	离开	康斯坦斯	到	-	明天	—	和	先生	.

-

.

PODBURY	.
-	.

我提出的条件是，你明天离开康斯坦斯，交给波德伯里先生。

[kʌltʃ] .

Culch	.
废物	.

废物。

(['fɜːmli]) .

(	firmly	)	.
(	牢牢	)	.

(牢牢)。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [wɪð] [hɪm] ,

If	you	expect	me	to	travel	for	seven	years	with	him	,
如果	你	预计	我	到	旅行	为了	七	年	和	他	,

如果你希望我和他一起旅行七年，

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

permit	**me**	**to**	**mention**	**that**	**I**	**simply**	**cannot**	**do**	**it**	**.**
允许	我	到	提到	那	我	简单地	不能	做	它	.

请允许我坦白，我实在做不到。

[maɪ] [liːv] [ɪk'spaɪəz][ɪn] [θriː] [wiːks] .

My	**leave**	**expires**	**in**	**three**	**weeks**	**.**
我的	离开	到期	在	三	周	.

我的假期还有三周就到期了。

[mɪs] [piː] . [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [nəʊ] [tɜːm] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Miss	**P**	**.**	**I**	**mentioned**	**no**	**term**	**,**	**I**	**believe**	**.**
错过	P	.	我	提及	不	学期	,	我	相信	.

P小姐：我想我没有提到任何术语。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] ,

Long	**before**	**three**	**weeks**	**are**	**over**	**we**	**shall**	**meet**	**again**	**,**
长的	前	三	周	是	超过	我们	将	见面	再次	,

不到三周我们就会再次见面。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ðɪ][test] .

and	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**see**	**how**	**you**	**have**	**borne**	**the**	**test**	**.**
和	我	将	是	有能力的	到	看	如何	你	有	出生	这	测试	.

我将有机会看到你如何经受住了考验。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'rekt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪn'tɒlərəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd]

I	**wish**	**you**	**to**	**correct**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**a**	**certain**	**intolerance**	**in**	**your**	**attitude**
我	希望	你	到	正确的	,	如果	可能的	,	一个	肯定	不容忍	在	你的	态度

[tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . - .

towards	**Mr**	**.**	**PODBURY**	**.**
向	先生	.	-	.

我希望您能尽可能地纠正您对波德伯里先生的某种不宽容的态度。

[duː; də][juː; jʊ][ək'sept] [ðɪs] [prə'beɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][nɒt] ?

Do	**you**	**accept**	**this**	**probation**	**,**	**or**	**not**	**?**
做	你	接受	这	缓刑	,	或者	不是	?

你是否接受这项缓刑?

[kʌltʃ] .

Culch	**.**
废物	.

废物。

[aɪ] — [ɑː] — [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] .

I	**—**	**ah**	**—**	**suppose**	**I**	**have**	**no**	**choice**	**.**
我	—	啊	—	认为	我	有	不	选择	.

我——啊——看来我别无选择。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n]

But	**you**	**really**	**must**	**allow**	**me**	**to**	**say**	**that**	**it**	**is**	**not**	**precisely**	**the**	**reception**
但	你	真的	必须	允许	我	到	说	那	它	是	不是	恰恰	这	接待

[aɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

I	**anticipated**	**.**
我	预期	.

但请允许我坦白，这并不是我预期的反响。

[stɪl] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]['iːv(ə)n] - — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Still	**,**	**in**	**your**	**service**	**,**	**I**	**am**	**willing**	**to**	**endure**	**even**	**PODBURY**	**—**	**for**	**a**
仍然	,	在	你的	服务	,	我	是	愿意的	到	忍受	甚至	-	—	为了	一个

['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] ['pɪəriəd] ;

strictly	**limited**	**period**	**;**
严格	有限的	时期	;

不过，为了您的服务，我甚至愿意忍受波德伯里——但仅限于一段非常有限的时间;

[ðæt] [ai][du:; də] ['stɪpjuleɪt] [fɔ:(r); fə(r)] .

that	I	do	stipulate	for	.
那	我	做	规定	为了	.

这是我明确规定的。

[mɪs] [pi:] .

Miss	P	.
错过	P	.

P小姐

[ðæt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , [ɪz][kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] .

That	,	as	I	have	already	said	,	is	quite	understood	.
那	,	作为	我	有	已经	说	,	是	相当	理解	.

正如我之前所说，这一点是完全可以理解的。

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - .

Now	go	and	arrange	with	Mr	.	PODBURY	.
现在	去	和	安排	和	先生	.	-	.

现在去和波德伯里先生商量一下。

[kʌltʃ] .

Culch	.
废物	.

废物。

([tu:; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [ri'taiə]) .

(	to	himself	,	as	he	retires	)	.
(	到	他自己	,	作为	他	退休	)	.

（他退休时对自己说）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ; [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] - [ɪz][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] !

It	is	most	unsatisfactory	;	but	at	least	PODBURY	is	disposed	of	!
它	是	最多	不令人满意	;	但	在	至少	-	是	处置	的	!

虽然非常不尽如人意，但至少波德伯里镇被除掉了！

[ðə; ði] [seɪm] [si:n] , [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

The	same	Scene	,	a	quarter	of	an	hour	later	.
这	相同的	场景	,	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	.

同一场景，十五分钟后。

- [ænd; ənd] [mɪs] ['prendərˌgæst] .

PODBURY	and	Miss	PRENDERGAST	.
-	和	错过	普伦德加斯特	.

波德伯里和普伦德加斯特小姐。

- ([wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [feɪs]) .

Podbury	(	with	a	very	long	face	)	.
-	(	和	一个	非常	长的	脸	)	.

波德伯里（脸拉得很长）。

[nəʊ] , [ai] [seɪ] , [ðəʊ] !

No	,	I	say	,	though	!
不	,	我	说	,	尽管	!

不，我说！

['rʌskɪn] ['dʌznt] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] ?

RUSKIN	doesn't	say	all	that	?
拉斯金	不	说	全部	那	?

罗斯金没说过这些吗?

[mɪs] [pi:] . [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ˌmɪs'kwəʊtɪŋ] .

Miss	P	.	I	am	not	in	the	habit	of	misquoting	.
错过	P	.	我	是	不是	在	这	习惯	的	错误引用	.

P小姐：我没有断章取义的习惯。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
If **you** **wish** **to** **verify** **the** **quotation** **,** **however** **,**
如果 你 希望 到 核实 这 引述 , 然而 ,

如果您想核实报价，

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] ['refrəns] [ɪn][fɔːrz][klæ'vɪdʒərə] .
I **daresay** **I** **could** **find** **you** **the** **reference** **in** **Fors** **Clavigera** **.**
我 敢说 我 可以 寻找 你 这 参考 在 为 克拉维格拉 .

我敢说我可以在《Fors Clavigera》中找到相关的参考文献。

- .
Podb **.**
- .

Podb。

(['ruːfəli]) .
(**ruefully** **)** **.**
(懊悔地) .

（懊悔地）

[θæŋks] — [ai][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
Thanks **—** **I** **won't** **trouble** **you** **.**
谢谢 — 我 惯于 麻烦 你 .

谢谢——我不会再打扰你了。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['rɑːðə(r)] [rʌf] [ɒn] ['feloʊz] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .
Only **it** **does** **seem** **rather** **rough** **on** **fellows** **,** **don't** **you** **know** **.**
仅有的 它 做 似乎 相当 粗糙的 在 伙伴们 , 不 你 知道 .

只是这样对男人们来说似乎有点残酷，你不觉得吗?

[ɪf] ['evriwʌn] [went] [ɒn][hɪz; ɪz][plæn] — [wel] , [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['meni] ['mærɪdʒz] !
If **everyone** **went** **on** **his** **plan** **—** **well** **,** **there** **wouldn't** **be** **many** **marriages** **!**
如果 每个人 去 在 他的 计划 — 出色地 , 那里 不会 是 许多 婚姻 !

如果每个人都按照他的计划去做——那么就不会有很多婚姻了!

[stɪl] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [jʊd] [seɪ] " [jes] " [raɪt] [ɒf] .
Still **,** **I** **never** **thought** **you'd** **say** **"** **Yes** **"** **right** **off** **.**
仍然 , 我 绝不 想法 你会 说 " 是的 " 正确的 离开 .

不过，我从没想过你会立刻答应。

[ɪts] [laɪk][maɪ] [tʃiːk] , [ai] [nəʊ] , [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ; [jʊr; jər][səʊ] ['ɔːfli] ['klevə(r)][ænd; ənd]
It's **like** **my** **cheek** **,** **I** **know** **,** **to** **ask** **you** **at** **all** **;** **you're** **so** **awfully** **clever** **and**
它是 喜欢 我的 脸颊 , 我 知道 , 到 问 你 在 全部 ; 你是 所以 非常 聪明的 和
[ðæt] .
that **.**
那 .

我知道，问你这个问题很冒昧；你那么聪明。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪm] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei]
And **if** **there's** **a** **chance** **for** **me** **,** **I'm** **game** **for** **anything** **in** **the** **way**
和 如果 有 一个 机会 为了 我 , 我是 游戏 为了 任何事物 在 这 方式
[ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] .
of **a** **trial** **.**
的 一个 审判 .

如果我有机会，我愿意接受任何形式的考验。

[doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪfər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help] , [ðæts] [ɔːl] !
Don't **make** **it** **stiffer** **than** **you** **can** **help** **,** **that's** **all** **!**
不 制作 它 更硬 比 你 能 帮助 , 那就是 全部 !

别让它变得比你力所能及的还要僵硬，就这些!

[mɪs] [piː] . [ɔːl] [aɪ] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

Miss	P	.	All	I	ask	of	you	is	to	leave	me	for	a	short	time	,
错过	P	. 全部	我	问	的	你	是	到	离开	我	为了	一个	短的	时间	,	

P小姐，我只求您暂时离开我一会儿。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [ˈtræv(ə)l] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . - [əˈgen] .

and	go	and	travel	with	Mr	.	CULCHARD	again	.
和	去	和	旅行	和	先生	.	-	再次	.

然后再次和库尔查德先生一起旅行。

- .

Podb	.
-	.

Podb。

[əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [mɪs] [ˈprendərˌgæst] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Oh	,	I	say	,	Miss	PRENDERGAST	,	you	know	.
哦	,	我	说	,	错过	普伦德加斯特	,	你	知道	.

哦，我说，普伦德加斯特小姐，你知道的。

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

Make	it	something	else	.
制作	它	某物	别的	.

改成别的什么。

[duː; də] !

Do	!
做	!

做!

[mɪs] [piː] .

Miss	P	.
错过	P	.

P小姐

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tɑːsk] [aɪ] [rɪˈkwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [əkˈsept] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] .

That	is	the	task	I	require	,	and	I	can	accept	no	other	.
那	是	这	任务	我	要求	,	和	我	能	接受	不	其他	.

这是我要求的任务，我不能接受其他任何任务。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .

It	is	nothing	,	after	all	,	but	what	you	came	out	here	to	do	.
它	是	没有什么	,	后	全部	,	但	什么	你	来了	出去	这里	到	做	.

说到底，这不过是你来这里要做的事而已。

- .

Podb	.
-	.

Podb。

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] .

I	didn't	know	him	then	,	you	see	.
我	没有	知道	他	然后	,	你	看	.

那时我还不认识他。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [əˈgriː] [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪz] [bɪˈjɒnd] [ˌem ˈiː] .

And	what	made	me	agree	to	come	away	with	him	at	all	is	beyond	me	.
和	什么	制成	我	同意	到	来	离开	和	他	在	全部	是	超过	我	.

我至今都想不明白，当初我为什么会同意跟他一起离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['hjuːi] ['roʊzɪz] ['duːɪŋ] — [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ɒn] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['bleɪzɪz]

It	was	all	HUGHIE	ROSE's	doing	—	he	said	we	should	get	on	together	like	blazes
它	曾是	全部	休伊	玫瑰的	正在做	—	他	说	我们	应该	得到	在	一起	喜欢	火焰

.

:

.

这一切都是休伊·罗斯的主意——他说我们应该像闪电一样相处融洽。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] — ['veri] [laɪk] ['bleɪzɪz] !

So	we	have	—	very	like	blazes	!
所以	我们	有	—	非常	喜欢	火焰	!

所以我们有——简直就像火焰一样!

[mɪs] [piː] . ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

Miss	P	.	Never	mind	that	.
错过	P	.	绝不	头脑	那	.

P小姐：别在意这件事。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['traɪəl][ɔː(r)][nɒt] ?

Are	you	willing	to	accept	the	trial	or	not	?
是	你	愿意的	到	接受	这	审判	或者	不是	?

你愿意接受审判吗?

- .

Podb	.

- .

Podb。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [hiːz] [laɪk] [wen] [hiːz] ['nɑːsti] , [jʊd] [let][ˌem 'iː] [ɒf] — [juː; jʊ] [wʊd] ,

If	you	only	knew	what	he's	like	when	he's	nasty	,	you'd	let	me	off	—	you	would	,
如果	你	仅有的	知道	什么	他是	喜欢	什么时候	他是	可恶的	,	你会	让	我	离开	—	你	会	,

['riːəli] .

really	.
真的	.

如果你知道他生气的时候是什么样子，你就会放过我——真的会的。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	,	to	please	you	,	I'll	do	it	.
但	那里	,	到	请	你	,	患病的	做	它	.

但是，为了让你高兴，我会这么做。

[aɪl] [stænd][hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['evə(r)][aɪ][kæn; kən] — - [pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] [aɪ] [wɪl] .

I'll	stand	him	as	long	as	ever	I	can	—	'	pon	my	honour	I	will	.
患病的	站立	他	作为	长的	作为	曾经	我	能	—	-	庞	我的	荣誉	我	将要	.

我会一直忍受他，只要我还能忍受——我以我的荣誉发誓。

['əʊnli] [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] , [woʊnt][juː; jʊ] [naʊ] ?

Only	you'll	make	it	up	to	me	afterwards	,	won't	you	now	?
仅有的	你会	制作	它	向上	到	我	然后	,	惯于	你	现在	?

事后你一定会补偿我的，对吧?

[mɪs] [piː] . [aɪ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] — [ə; eɪ] [truː] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][nəʊ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]

Miss	P	.	I	will	make	no	promises	—	a	true	knight	should	expect	no	reward	for
错过	P	.	我	将要	制作	不	承诺	—	一个	真的	骑士	应该	预计	不	报酬	为了

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,

his	service	,
他的	服务	,

P小姐：我不会做出任何承诺——真正的骑士不应该期待因其效力而获得任何回报。

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	PODBURY	.
先生	.	-	.

波德伯里先生。

- .
Podb .
- .

Podb。

(['blæŋkli]) .
(blankly) .
(茫然地) .

（茫然地）

['ʃudnt] [hiː; hi] ?
Shouldn't he ?
不应该 他 ?

他难道不应该吗?

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [njuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [straɪk] [ˌem 'iː] —
I'm a little new to the business , you see , and it does strike me —
我是 一个 小的 新的 到 这 商业 , 你 看 , 和 它 做 罢工 我 —
[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .
but never mind .
但 绝不 头脑 .

你看，我对这行还不太熟悉，这确实让我感到震惊——不过没关系。

[wen] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][trɒt] [hɪm] [ɒf] ?
When am I to trot him off ?
什么时候 是 我 到 小跑 他 离开 ?

我什么时候把他赶走?

[mɪs] [piː] .
Miss P .
错过 P .

P小姐

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə][gəʊ] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
As soon as you can induce him to go — to - morrow , if possible .
作为 很快 作为 你 能 诱导 他 到 去 — 到 - 明天 , 如果 可能的 .

尽快让他离开——如果可能的话，明天就去。

- .
Podb .
- .

Podb。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːl] [gəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] !
I don't believe he'll go , you know , for one thing !
我 不 相信 地狱 去 , 你 知道 , 为了 一 事物 !

我不相信他会去，你知道，原因之一就是这个!

[mɪs] [piː] . ([dɪ'mjʊəli]) .
Miss P . (demurely) .
错过 P . (端庄地) .

P小姐（端庄地）。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm]['əʊpən][tuː; tə][pə'sweɪʒ(ə)n] .
I think you will find him open to persuasion .
我 思考 你 将要 寻找 他 打开 到 劝说 .

我认为他比较容易被说服。

[bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd][traɪ] , ['mɪstə(r)] . - .
But go and try , Mr . PODBURY .
但 去 和 尝试 , 先生 . - .

但是，波德伯里先生，你去试试吧。

- .
Podb .
- .

Podb。

([tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [wið'drɔːz]) .
(to himself , as he withdraws) .
(到 他自己 , 作为 他 撤回) .

（他一边自言自语，一边退缩。）

[wel] , [aɪv] [let][maɪ'self][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] !
Well , I've let myself in for a nice thing !
出色地 , 我已经 让 我 在 为了 一个 好的 事物 !

哎呀，我真是走了狗屎运！

['rʌmɪst] [wei] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
Rummest way of treating a proposal I ever heard of .
朗姆酒 方式 的 治疗 一个 提议 我 曾经 听到 的 .

这是我听过的最糟糕的求婚方式。

[ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['feləʊ] ['rʌskɪn] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [aɪ'diəz] .
I should just like to tell that fellow RUSKIN what I think of his precious ideas .
我 应该 只是 喜欢 到 告诉 那 同伴 拉斯金 什么 我 思考 的 他的 宝贵的 想法 .

我真想告诉那位罗斯金先生，我对他的那些宝贵想法有什么看法。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , [ðəʊ] — [ʃiː; ʃi][kænt][keə(r)][ə'baʊt] - ,
But there's one thing , though — she can't care about CULCHARD ,
但 有 一 事物 , 尽管 — 她 不能 关心 关于 - ,

但有一点——她不能在乎库尔查德。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [hɪm] [kɑːt] [ɒf] [laɪk] [ðɪs] . . . .
or she wouldn't want him carted off like this . . . .
或者 她 不会 想 他 推车 离开 喜欢 这 . . . .

否则她不会希望他就这样被带走.....

[huˈreɪ] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] !
Hooray , I never thought of that before !
万岁 , 我 绝不 想法 的 那 前 !

太好了，我之前从来没想过这一点！

[waɪ] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , ['dɒdʒɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [aɪv] [gɒt][ɒn] .
Why , there he is , dodging about to find out how I've got on .
为什么 , 那里 他 是 , 躲避 关于 到 寻找 出去 如何 我已经 得到 在 .

瞧，他就在那儿，到处打听我过得怎么样。

[aɪl] ['tæk(ə)l][hɪm] [streɪt] [ɒf] .
I'll tackle him straight off .
患病的 处理 他 直的 离开 .

我这就去对付他。

[- [ænd; ənd] - [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [spiːk]
[CULCHARD and PODBURY meet at the head of the staircase , and speak
[- 和 - 见面 在 这 头 的 这 楼梯 , 和 说话
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
at the same moment .
在 这 相同的 片刻 .

[库尔查德和波德伯里在楼梯口相遇，同时开口说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 197]
[页 -]

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[ɜː(r)] — - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [mait] — } [liːv] [ðɪs] [pleɪs]
Er **—** **PODBURY** **it** **has** **occurred** **to** **me** **that** **we** **might** **—** **}** **leave** **this** **place**
呃 — - 它 有 发生 到 我 那 我们 可能 — } 离开 这 地方
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
to **-** **morrow** **!**
到 - 明天 !

呃——波德伯里，我突然想到我们或许—— 明天就离开这里！

- .
Podb .
- .

Podb。

[ai] [seɪ] , - , [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] —
I **say** **,** **CULCHARD** **,** **we** **really** **ought** **to** **—**
我 说 , - , 我们 真的 应该 到 —

我说，库尔查德，我们真的应该——

- .
Podb .
- .

Podb。

[hə'ləʊ] !
Hullo **!**
你好 !

你好！

[wɪr] [bəuθ][ɒv; əv][wʌn][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [eɪ] ?
we're **both** **of** **one** **mind** **for** **once** **,** **eh** **?**
是 两个都 的 一 头脑 为了 一次 , 嗯 ?

我们难得意见一致，是吧?

([tuː; tə][hɪm'self] .)
(**To** **himself** **.** **)**
(到 他自己 .)

（自言自语）

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['begə(r)] !
Poor **old** **beggar** **!**
贫穷的 老的 乞丐 !

可怜的老乞丐！

[gɒt][ðə; ði] [sæk] !
Got **the** **sack** **!**
得到 这 解雇 !

被解雇了！

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][ə; eɪ][lɒt] .
That **explains** **a** **lot** **.**
那 解释 一个 很多 .

这就解释了很多问题。

[wel] , [ai][woʊnt] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [dʒʌst] [naʊ] .
Well **,** **I** **won't** **tell** **him** **anything** **about** **this** **business** **just** **now** **.**
出色地 , 我 惯于 告诉 他 任何事物 关于 这 商业 只是 现在 .

嗯，我现在不会告诉他任何关于这件事的事情。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] .
So **it** **appears** .
所以 它 出现 .

看来确实如此。

([tuː; tə][hɪm'self] .)
(To himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

([hæd; həd][hɪz; ɪz][kwaɪ'iːtəs] , ['evɪdəntli] .
(Had his quietus , evidently .
(有 他的 寂静 , 显然 .

（显然，他已经安息了。）

[ɑː] , [wel] , [ai][woʊnt][ɪg'zʌlt]['əʊvə(r)][hɪm] .
Ah , well , I won't exult over him .
啊 , 出色地 , 我 惯于 欢腾 超过 他 .

啊，好吧，我不会为他感到高兴。

[[ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] .
[They go off together to consult a time - table .
[他们 去 离开 一起 到 咨询 一个 时间 - 桌子 .

他们一起去查阅时间表。

[mɪs] .
Miss .
错过 .

错过。

[piː] . ([ɒn][ðə; ði]['bælkəni] , ['mjuːzɪŋ]) .
P . (on the balcony , musing) .
P . (在 这 阳台 , 沉思) .

P.（在阳台上沉思）。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] !
Poor fellows !
贫穷的 伙伴们 !

可怜的家伙们!

[ai]['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['defɪnət] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
I couldn't very well say anything more definite at present .
我 不能 非常 出色地 说 任何事物 更多的 定 在 展示 .

目前我无法给出更确切的答案。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ai] [siː] [ðem; ðəm][ə'gen] , [ai] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] ['betə(r)] .
By the time I see them again , I may understand my own heart better .
经过 这 时间 我 看 他们 再次 , 我 可能 理解 我的 自己的 心 更好的 .

等我再次见到他们时，或许我会更了解自己的内心。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
Really , it is rather an exciting sensation ,
真的 , 它 是 相当 一个 激动人心 感觉 ,

这确实是一种相当令人兴奋的感觉。

['hævɪŋ] [tuː] ['sjuːtə] ['ʌndə(r)] [vaʊ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['penəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ænd; ənd][ɔːl]

having	two	suitors	under	vow	and	doing	penance	at	the	same	time	—	and	all
拥有	二	求婚者	在下面	发誓	和	正在做	忏悔	在	这	相同的	时间	—	和	全部

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] !

for	my	sake	!
为了	我的	清酒	!

同时拥有两个求婚者，他们都发誓要忏悔——而这一切都是为了我！

[aɪ][həʊp] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] — [ɔː(r)][tuː; tə] [bɒb] .

I	hope	,	though	,	they	won't	mention	it	to	one	another	—	or	to	BOB	.
我	希望	,	尽管	,	他们	惯于	提到	它	到	一	其他	—	或者	到	鲍勃	.

但我希望他们不会互相提及此事，也不会告诉鲍勃。

[bɒb] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] — [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

BOB	does	not	understand	these	things	,	and	he	might	—	But	,	after	all	,
鲍勃	做	不是	理解	这些	事物	,	和	他	可能	—	但	,	后	全部	,

鲍勃不懂这些事，他或许——但是，毕竟，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

there	are	only	two	of	them	.
那里	是	仅有的	二	的	他们	.

只有两个。

[ænd; ənd] ['rʌskɪn] [dɪ'stɪŋktlɪ] [sez] [ðæt] ['evrɪ] [gɜːl] [huː] [ɪz] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə]

And	RUSKIN	distinctly	says	that	every	girl	who	is	worth	anything	ought	always	to
和	拉斯金	明显地	说道	那	每一个	女孩	WHO	是	值得	任何事物	应该	总是	到

[hæv; həv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] .

have	half	-	a	-	dozen	or	so	.
有	一半	-	一个	-	打	或者	所以	.

罗斯金明确指出，任何有价值的女孩都应该至少有五六个孩子。

[tuː] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] ['mɒdərət] .

Two	is	really	quite	moderate	.
二	是	真的	相当	缓和	.

二这个数字其实相当适中。

[ə; eɪ] [tuː] - [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['meɪdnz] [rɪ'plaɪ] .

A	TOO	-	ENGAGING	MAIDEN'S	REPLY	.
一个	也	-	引人入胜	少女的	回复	.

少女过于投入的回复。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] .)

(	By	Mr	.	Punch's	kind	permission	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	种类	允许	.	)

（经潘趣先生许可。）

[jes] , [aɪ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] ['leɪtlɪ] [gɒt] ['prɪntɪd] ,

Yes	,	I	read	your	effusion	that	lately	got	printed	,
是的	,	我	读	你的	渗出液	那	最近	得到	打印	,

是的，我读了你最近发表的那篇长篇大论。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst]['nevə(r)] [gest] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ment] .

And	at	first	never	guessed	there	was	anything	meant	.
和	在	第一的	绝不	猜对了	那里	曾是	任何事物	意思是	.

起初我根本没想过其中有什么含义。

[bʌt; bət] [wen] ['sʌmwʌn] [sə'dʒestid] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [hint] ,

But	when	someone	suggested	that	something	was	hinted	,
但	什么时候	某人	建议	那	某物	曾是	暗示	,

但当有人暗示其中有某些暗示时，

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz][sʌm; səm][taɪm][aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [spent] .

On	your	verses	some	time	I	reluctantly	spent	.
在	你的	诗句	一些	时间	我	勉强	花费	.

我曾不情愿地花了一些时间阅读你的诗句。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm]['klevə(r)] ,

They	are	fair	—	and	perhaps	you	consider	them	clever	,
他们	是	公平的	—	和	也许	你	考虑	他们	聪明的	,

它们很公平——或许你还认为它们很聪明。

[jʊr; jər][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [dɪ'griː] ,

You're	a	poet	,	no	doubt	,	of	a	minor	degree	,
你是	一个	诗人	,	不	怀疑	,	的	一个	次要的	程度	,

你无疑是个诗人，虽然水平一般。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [səʊ] ['streɪndʒli] — [nəʊ] , ['nevə(r)] !

But	I	never	was	startled	so	strangely	—	no	,	never	!
但	我	绝不	曾是	惊慌	所以	奇怪的	—	不	,	绝不	!

但我从未如此奇怪地受到惊吓——不，从未！

[æz; əz][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ðiː]['leɪdi][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz][ˌem 'iː] !

As	to	learn	that	the	lady	you	mentioned	was	me	!
作为	到	学习	那	这	女士	你	提及	曾是	我	!

得知你提到的那位女士就是我，真是太惊喜了！

[ɪn][ðə; ðiː] ['kuːlɪst] [ɒv; əv] [weɪz] [juː; jʊ] [sʌm] [ʌp] [maɪ] [ət'rækʃnz] ,

In	the	coolest	of	ways	you	sum	up	my	attractions	,
在	这	最酷	的	方式	你	和	向上	我的	景点	,

你用最酷的方式概括了我喜欢它的原因，

[preɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Pray	allow	me	to	turn	my	attention	to	you	.
祈祷	允许	我	到	转动	我的	注意力	到	你	.

请允许我将注意力转向你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æt; ət][ðə; ðiː] ['vʌlgərɪst] ['frækʃnz] ,

You	are	good	,	I	believe	,	at	the	vulgarest	fractions	,
你	是	好的	,	我	相信	,	在	这	最粗俗的	分数	,

我相信你很擅长最简单的分数运算。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

You	have	cheek	and	assurance	sufficient	for	two	.
你	有	脸颊	和	保证	充足的	为了	二	.

你胆子真大，自信满满，一个人能顶两个人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l] ['rekən] " [ə; eɪ][naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] ,

You	are	what	people	reckon	"	a	nice	sort	of	fellow	,
你	是	什么	人们	估计	"	一个	好的	种类	的	同伴	,

人们都认为你是个“不错的人”，

" [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['veri] ['strɒŋli] [juː; jʊ] [fiːl] .

"	Your	sense	of	importance	very	strongly	you	feel	.
"	你的	感觉	的	重要性	非常	强烈	你	感觉	.

你觉得自己非常重要。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɪliəs] , [juːv] [gɒt][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jeləʊ] ,

You	are	bilious	,	you've	got	a	complexion	of	yellow	,
你	是	胆汁	,	你已经	得到	一个	肤色	的	黄色的	,

你面色发黄，胆汁过多。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] — [wɪtʃ] [sez] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

You	are	plainer	than	I	am	—	which	says	a	good	deal	.
你	是	更朴素	比	我	是	—	哪个	说道	一个	好的	交易	.

你比我相貌平平——这说明了很多问题。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [friː] [ˌɔːltə'geðə(r)][frɒm; frəm] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ? " —

"	Am	I	free	altogether	from	blame	in	the	matter	?	"	—
"	是	我	自由的	共	从	责备	在	这	事情	?	"	—

“我在这件事上完全没有责任吗？”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['fraʊnɪŋ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] —

And	as	to	my	frowning	,	I	don't	know	the	way	—
和	作为	到	我的	皱眉	,	我	不	知道	这	方式	—

至于我皱眉的原因，我也不知道——

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ɪnsələnt] ['tʃætə(r)]

Do	you	really	imagine	that	insolent	chatter
做	你	真的	想象	那	傲慢的	喋喋不休

你真的认为这种无礼的闲聊是合理的吗?

[kæn; kən] [ə'fekt] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ðæt] [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] ?

Can	affect	me	,	or	that	I	care	for	what	people	say	?
能	影响	我	,	或者	那	我	关心	为了	什么	人们	说	?

这会影响到我吗？或者说，我会在意别人的评价吗?

[wɪð] ['fɜːvənt] [ə'dɔːrə] [ə'raʊnd][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ,

With	fervent	adorers	around	by	the	dozen	,
和	热切	崇拜者	大约	经过	这	打	,

周围有几十个狂热的崇拜者，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [bʌt; bət][maɪ] [wɜːd] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] .

For	whom	but	my	word	is	the	law	of	their	life	.
为了	谁	但	我的	单词	是	这	法律	的	他们的	生活	.

他们的生活唯有我的话才是准则。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [pɪtʃ] [ɒn][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ,

Do	you	think	I'd	occasion	to	pitch	on	a	cousin	,
做	你	思考	ID	场合	到	沥青	在	一个	表哥	,

你觉得我会有机会帮表亲一把吗?

[ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [maɪ'self][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?

And	announce	that	you	wanted	myself	as	your	wife	?
和	宣布	那	你	通缉	我	作为	你的	妻子	?

然后宣布你想让我做你的妻子?

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [æt; ət] [fə'gɪvɪŋ] ,

Do	not	think	I	am	angry	,	I	am	good	at	forgiving	,
做	不是	思考	我	是	生气的	,	我	是	好的	在	宽恕	,

别以为我生气了，我很擅长原谅别人。

[hæv; həv][maɪ] ['kɒnstənt] [ri'fjuːzəl, riː-] [ðen] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ]['saʊə(r)] ?

Have	my	constant	refusals	then	made	you	so	sour	?
有	我的	持续的	拒绝	然后	制成	你	所以	酸的	?

难道是我一再拒绝让你这么生气了吗?

['iːv(ə)n]['poʊəts][ɪn] [pʌntʃ] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

Even	poets	in	Punch	have	to	write	for	their	living	,
甚至	诗人	在	冲床	有	到	写	为了	他们的	活的	,

即使是《笨拙》杂志上的诗人，也得靠写作谋生。

[ænd; ənd][mʌst; məst][weə(r)][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][laɪvz; lɪvz][aʊt][æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

And	must	wear	their	poor	lives	out	at	so	much	the	hour	.
和	必须	穿	他们的	贫穷的	生活	出去	在	所以	很多	这	小时	.

他们必须每小时都如此辛苦地度过余生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ,

I	am	weary	and	tired	of	being	proposed	to	,
我	是	厌倦	和	疲劳的	的	存在	建议的	到	,

我已经厌倦了被求婚。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪndʒə(r)] [maɪ] [breɪn] ,

And	**at**	**times**	**I'm**	**afraid**	**it**	**will**	**injure**	**my**	**brain**	**,**
和	在	时代	我是	害怕的	它	将要	损伤	我的	脑	,

有时我担心这会损伤我的大脑。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [jɔː'self] , [maɪnd] , [ɪz] [kləʊzd] [tuː; tə] ,

But	**my**	**heart**	**for**	**the**	**future**	**yourself**	**,**	**mind**	**,**	**is**	**closed**	**to**	**,**
但	我的	心	为了	这	未来	你自己	,	头脑	,	是	关闭	到	,

但我对未来的心，你的思想，却已封闭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[səʊ][doʊnt] , [ai][ɪmˈplɔː(r)] , [kʌm] [prəˈpəuzɪŋ] [əˈgen] .
So don't , I implore , come proposing again .
所以 不 , 我 恳求 , 来 提议 再次 .

所以，我恳求你，不要再向我求婚了。

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈkwestʃən] . — [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [ænd; ənd]
A REAL BURNING QUESTION . — What should be done with the mischievous and
一个 真实的 燃烧 问题 . — 什么 应该 是 完毕 和 这 恶作剧 和
[məˈlɪʃəs] [ˈnuːd(ə)lz] [huː] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [fɔːls] [əˈlɑːmz] ([tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] - [ɪn][wʌn][jɪə(r)]
malicious noodles who communicate false alarms (to the number of 518 in one year
恶意 面条 WHO 交流 错误的 警报 (到 这 数字 的 - 在 一 年
) [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈfaɪə(r)] [brɪˈgeɪd] ,
) to the London Fire Brigade ,
) 到 这 伦敦 火 旅 ,

一个真正亟待解决的问题——应该如何处理那些恶意向伦敦消防队发出虚假警报（一年内高达518次）的捣蛋鬼?

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [əˈlɑːm][pəʊsts] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ˈpʌblɪk] [kənˈviːniəns] [ænd; ənd]
by means of the fire - alarm posts fixed for public convenience and
经过 方法 的 这 火 - 警报 帖子 固定的 为了 民众 方便 和
[prəˈtekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] ?
protection in the public thoroughfares ?
保护 在 这 民众 干道 ?

通过设置在公共道路上、为方便公众出行和安全而设置的火警柱?

[ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [əˈprəʊpriət] [steɪk] [ɪz] [aʊt][ɒv; əv] [deɪt] ,
The almost appropriate Stake is out of date ,
这 几乎 合适的 赌注 是 出去 的 日期 ,

几乎恰当的赌注已经过时了，

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] [əuˈpainz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪləri] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)]
but Mr . Punch opines that the Pillory would be none too bad for
但 先生 . 冲床 意见 那 这 示众台 会 是 没有任何 也 坏的 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但潘趣先生认为，对他们来说，示众柱刑罚并不算太糟糕。

[ðə; ði] [bʊl] , [ðə; ði][beə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːksəs] . — [ˈrʌʃə] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈsɜːtɪd] ,
THE BULL , THE BEAR , AND THE OXUS . — Russia , it is asserted ,
这 公牛 , 这 熊 , 和 这 黄杨 . — 俄罗斯 , 它 是 断言 ,

公牛、熊和阿克苏斯河——据说，俄罗斯

" [ɪnˈtendz][tuː; tə]['æneks][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] ['plætəʊz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][pəˈmiəz] ,
" intends to annex the whole of the elevated plateaus known as the Pamirs ,
" 意图 到 附件 这 所有的 的 这 升高 高原 已知 作为 这 帕米尔高原 ,

"意图吞并整个被称为帕米尔高原的高原地区，

[ænd; ənd][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][æfˈgænɪstɑːn; æfˈgænɪstæn] [nɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [drɔːn] [frɒm; frəm]
and all parts of Afghanistan north of a straight line drawn from
和 全部 部分 的 阿富汗 北 的 一个 直的 线 绘制 从
[leɪk] [vɪkˈtɔːriə][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːtʃə] [ˈrɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈɑːksəs] .
Lake Victoria to the junction of the Kotcha River with the Oxus .
湖 维多利亚 到 这 交汇处 的 这 科查 河 和 这 奥克苏斯 .

以及从维多利亚湖到科恰河与阿姆河交汇处所作直线以北的所有阿富汗地区。

" [dʒɒn] [bʊl] [maɪt] [seɪ] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [kɑːtʃə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
" JOHN BULL might say , " I should like to Kotcha at it !
" 约翰 公牛 可能 说 , " 我 应该 喜欢 到 科查 在 它 !

约翰·布尔可能会说："我真想去科查那里看看！"

" [sʌm; səm] ['lʌndən] " [fiːndz] .
" SOME LONDON " FIENDS .
" 一些 伦敦 " 恶魔 .

"伦敦的一些'朋友'。

" ([haʊ] [tuː; tə]['eksɔːsaɪz] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] ['sevrəl] " ['deɪlɪz]
" (How to Exorcise , after reading Correspondence on the subject in several " Dailies
" (如何 到 傩 , 后 阅读 一致 在 这 主题 在 一些 " 每日新闻
. ")
. ")
. ")

（在阅读了几份日报上关于驱魔的来信后，我写下了《如何驱魔》一书。）

[ðə; ði] " ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [fiːnd] .
The " Walking - stick and Umbrella Fiend .
这 " 步行 - 戳 和 伞 恶魔 .

"拐杖和雨伞恶魔。"

" [prə'vaɪd] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] - ['pleɪtɪd] [ʌm'brelə] (['kærɪdʒ] [saɪz]) , [wɪð] [ə; eɪ] " [nɒn] -
" Provide yourself with a steel - plated umbrella (carriage size) , with a " non -
" 提供 你自己 和 一个 钢 - 镀 伞 (运输 尺寸) , 和 一个 " 非 -
[kən'dʌktɪŋ] " ['hænd(ə)l] .
conducting " handle .
进行 " 处理 .

"给自己准备一把钢制雨伞（手提伞大小），伞柄为'不导电'材质。

[wen] ['əʊpən][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [weə(r)] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] , [let][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] ['brɪs(ə)l]
When open in a shower , where people are hurrying , let the framework bristle
什么时候 打开 在 一个 淋浴 , 在哪里 人们 是 匆忙 , 让 这 框架 鬃
[wɪð] [ʃɑːp] ['pennaɪf] [pɔɪnts] .
with sharp penknife points .
和 锋利的 小刀 积分 .

在淋浴间打开时，人们都在匆忙赶路，让框架上布满锋利的刀尖。

[held] ['fɜːmli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriwʌn] [get] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
Held firmly in front of you , you will find everyone get out of your way .
握住 牢牢 在 正面 的 你 , 你 将要 寻找 每个人 得到 出去 的 你的 方式 .

只要你把它牢牢地举在身前，你会发现所有人都会为你让路。

[ɪn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['ɒmnɪbəs] [ɔː(r)] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] , [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [nɒb] ,
In entering a crowded omnibus or railway carriage , by touching a knob ,
在 进入 一个 挤 综合 或者 铁路 运输 , 经过 接触 一个 旋钮 ,

进入拥挤的公共汽车或火车车厢时，触摸一个旋钮，

[let][ðə; ði] [hiːt] ['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] ['ɪnstəntli] [kɔːz] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
let the heat generated by the electric current instantly cause the whole to become
让 这 热 生成的 经过 这 电的 当前的 即刻 原因 这 所有的 到 变得
" [red] - [hɒt] .
" red - hot .
" 红色的 - 热的 .

让电流产生的热量瞬间使整个物体变得"通红"。

" ['dekstrəsli] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [məʊst] ['θʌrəli]
" **Dexterously** **moved** **about** **in** **front** **of** **you** **,** **you** **will** **find** **this** **a** **most** **thoroughly**
" 灵巧地 已搬 关于 在 正面 的 你 , 你 将要 寻找 这 一个 最多 彻底
[prə'tektɪŋ] ['wepən] ,
protecting **weapon** **,**
保护 武器 ,

"它灵巧地在你面前移动，你会发现它是一种非常全面的防护武器。"

['klɪərɪŋ] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [speɪs] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
clearing **instantly** **a** **large** **space** **on** **each** **side** **of** **you** **,**
清理 即刻 一个 大的 空间 在 每个 边 的 你 ,

瞬间在你两侧腾出一大片空间，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktə(r)] [ɔː(r)] [gɑːd] ,
and **even** **sometimes** **involving** **the** **summoning** **of** **the** **conductor** **or** **guard** **,**
和 甚至 有时 涉及 这 召唤 的 这 导体 或者 警卫 ,

甚至有时还需要召来列车长或警卫。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'muːv(ə)l] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kəm'pɑːtmənt] ,
with **a** **view** **to** **your** **removal** **either** **to** **another** **compartment** **,**
和 一个 看法 到 你的 移动 任何一个 到 其他 隔间 ,

为了将您转移到另一个隔间，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['viːəkl]
or **even** **a** **general** **request** **for** **your** **expulsion** **from** **the** **vehicle**
或者 甚至 一个 一般的 要求 为了 你的 驱逐 从 这 车辆
[ˌɔːltə'geðə(r)] .
altogether **.**
共 .

甚至可能直接要求将你赶下车。

[ðɪs] [meɪ] [liːd] ['pɒsəbli] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [tuː; tə]
This **may** **lead** **possibly** **to** **your** **enjoyment** **of** **an** **entire** **compartment** **to**
这 可能 带领 可能 到 你的 享受 的 一个 全部的 隔间 到
[jɔː'self] ;
yourself **;**
你自己 ;

这或许能让你独享整个车厢；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l]
for **,** **of** **course** **,** **you** **will** **point** **out** **that** **you** **cannot** **be** **expected** **to** **travel**
为了 , 的 课程 , 你 将要 观点 出去 那 你 不能 是 预期的 到 旅行
[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ʌm'brelə] ,
without **your** **umbrella** **,**
没有 你的 伞 ,

当然，你会指出，你不可能不带伞就出门。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['hæpənz] ['mɪəli] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['njuːli] - ['peɪtəntɪd]
which **,** **after** **all** **,** **happens** **merely** **to** **be** **constructed** **on** **a** **newly** **-** **patented**
哪个 , 后 全部 , 发生 仅仅 到 是 建造 在 一个 新 - 专利
['prɪnsəp(ə)l] .
principle **.**
原则 .

毕竟，它只不过是建立在一项新近获得专利的原理之上而已。

[ðə; ðɪ] " ['hænsəm] [kæb] [fiːnd] .
The **"** **Hansom** **Cab** **Fiend** **.**
这 " 汉森 出租车 恶魔 .

"汉森出租车狂魔"。

" [ðɪs] [ɪz] ['i:zəli] [ˌəʊvə'kʌm] .

"	This	is	easily	overcome	.
"	这	是	容易地	克服	.

这很容易克服。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['mɪəli] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən]['eɪdʒənt][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] [sti:m] -

You	have	merely	to	employ	an	agent	to	purchase	a	second	-	hand	steam	-
你	有	仅仅	到	采用	一个	代理人	到	购买	一个	第二	-	手	蒸汽	-

['rəʊlə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

roller	for	you	,
滚筒	为了	你	,

你只需要雇佣一个代理人为你购买一台二手蒸汽压路机即可。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃə(r)] ['bɔɪlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

put	in	a	high	-	pressure	boiler	,	and	the	thing	is	done	.
放	在	一个	高的	-	压力	锅炉	,	和	这	事物	是	完毕	.

装上高压锅炉，就完工了。

[wɪð] ['præktɪs] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [get] [eɪt] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)][aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z]

With	practice	,	you	can	easily	get	eight	miles	an	hour	out	of	one	of	these
和	实践	,	你	能	容易地	得到	八	英里	一个	小时	出去	的	一	的	这些

['eksələnt] [mə'ʃi:nz] ,

excellent	machines	,
出色的	机器	,

只要勤加练习，你就能轻松地驾驶这些性能优异的机器达到每小时八英里的速度。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

and	you	will	find	a	general	indifference	as	to	the	rule	of	the	road	,
和	你	将要	寻找	一个	一般的	漠不关心	作为	到	这	规则	的	这	路	,

你会发现人们普遍对交通规则漠不关心。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ] [tɜ:n] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪf] [peɪs] , [ækt][æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] "

especially	if	you	turn	a	corner	or	two	at	a	stiff	pace	,	act	as	a	capital	"
尤其	如果	你	转动	一个	角落	或者	二	在	一个	僵硬的	步伐	,	行为	作为	一个	首都	"

[rəʊd] - ['klɪərə(r)] .

road	-	clearer	.
路	-	更清晰	.

尤其是当你以较快的速度转弯时，要起到很好的"道路清理"作用。

" ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ]['smɑ:rtəst] ['butʃəz] [kɑ:t] [wɪl] [du:; də][ɪts][best][tu:; tə][get][aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [weɪ]

"	Even	the	smartest	butcher's	cart	will	do	its	best	to	get	out	of	your	way
"	甚至	这	最聪明的	肉铺	大车	将要	做	它是	最好的	到	得到	出去	的	你的	方式

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:z] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] .

when	it	sees	you	coming	.
什么时候	它	看到	你	未来	.

"即使是最聪明的肉铺推车，看到你走过来也会尽力避开你。"

[ðə; ðɪ] " [pi'ænəʊ] ['ɔ:gən] , ['dʒɜ:mən][bænd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [stri:t] ['mju:zɪk] [fi:nd] .

The	"	Piano	Organ	,	German	Band	,	and	General	Street	Music	Fiend	.
这	"	钢琴	器官	,	德语	乐队	,	和	一般的	街道	音乐	恶魔	.

"钢琴管风琴、德国乐队和街头音乐狂热者。

" [get] ([jɔ:(r); jə(r)][best] [weɪ] [ɪz] [θru:] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ædmərəlti]) ['sevrəl] [fɒg] - [hɔ:nz]

"	Get	(	your	best	way	is	through	a	friend	at	the	Admiralty	)	several	fog	-	horns
"	得到	(	你的	最好的	方式	是	通过	一个	朋友	在	这	海军部	)	一些	多雾路段	-	角

[rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd][ʌn'beərəb(ə)l] ['ʃrɪlnəs]

rejected	by	the	Department	on	account	of	their	excessive	and	unbearable	shrillness
拒绝	经过	这	部门	在	帐户	的	他们的	过多的	和	难以忍受	尖锐

.

:

.

"弄到（最好的办法是通过海军部的朋友）几个因为声音过大、刺耳而被海军部拒绝的雾号。

[wen'evə(r)] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [stri:t] ['mju:zɪk] [kə'mensɪz] [æt; ət]['aɪðə(r)][end][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [stri:t] ,
Whenever **any** **sort** **of** **street** **music** **commences** **at** **either** **end** **of** **your** **street** **,**
每当 任何 种类 的 街道 音乐 开始 在 任何一个 结尾 的 你的 街道 ,

无论何时，只要你所在的街道两端开始响起任何类型的街头音乐，

[tɜ:n] [ɒn] , [baɪ][æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] ['speʃəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['eəriə] , [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv]
turn **on** **,** **by** **an** **apparatus** **specially** **arranged** **in** **your** **area** **,** **the** **full** **force** **of**
转动 在 , 经过 一个 设备 特别 安排 在 你的 区域 , 这 满的 力量 的
[ðə; ði] [ə'bʌv] .
the **above** **.**
这 多于 .

通过您所在地区专门设置的装置，开启上述全部威力。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][ˌəʊvə'paʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wʊd] - [bi:; bi][tɔ:'mentə, 'tɔ:m-] ,
This **will** **not** **only** **overpower** **your** **would** **-** **be** **tormentors** **,**
这 将要 不是 仅有的 压倒 你的 会 - 是 折磨者 ,

这不仅能制服那些想要折磨你的人，

[bʌt; bət] [brɪŋ] ['evri] ['haʊshəʊldə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stri:t] - [dɔ:(r)] ['begɪŋ]
but **bring** **every** **householder** **in** **the** **neighbourhood** **to** **his** **street** **-** **door** **begging**
但 带来 每一个 户主 在 这 邻里 到 他的 街道 - 门 乞讨
[ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'zɪst] .
you **to** **desist** **.**
你 到 停止 .

但要让附近每户人家都到你家门口求你住手。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['mɪəli] [tu:; tə] [seɪ] , " [wen] [ðeɪ] [stɒp] , [aɪ] [tɜ:n] [ɒf] ,
You **have** **merely** **to** **say** **,** **"** **When** **they** **stop** **,** **I** **turn** **off** **,**
你 有 仅仅 到 说 , " 什么时候 他们 停止 , 我 转动 离开 ,

你只需说："当他们停下来时，我就关掉它。"

" [tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **to** **get** **them** **to** **comprehend** **the** **situation** **.**
" 到 得到 他们 到 理解 这 情况 .

让他们理解情况。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['pɒsəbli] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] , ['prɒbəbli] [ɪn][sʌm; səm] [fɔ:s]
It **may** **possibly** **lead** **to** **the** **intervention** **of** **the** **police** **,** **probably** **in** **some** **force**
它 可能 可能 带领 到 这 干涉 的 这 警察 , 大概 在 一些 力量
;
;
;

这可能会导致警方介入，而且很可能是强力介入；

[bʌt; bət][ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət] [li:st] ,
but **the** **net** **result** **will** **be** **that** **you** **will** **,** **for** **that** **morning** **,** **at** **least** **,**
但 这 网 结果 将要 是 那 你 将要 , 为了 那 早晨 , 在 至少 ,

但最终结果是，至少在那天上午，你会.....

[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [stri:t] .
enjoy **a** **quiet** **street** **.**
享受 一个 安静的 街道 .

享受一条安静的街道。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['lʌndən] [fi:ndz] [rɪ'mu:vəbl] [baɪ] ['veəriəs] ['meʒəz] ,
There **are** **other** **London** **fiends** **removable** **by** **various** **measures** **,**
那里 是 其他 伦敦 恶魔 可拆卸的 经过 各种各样的 措施 ,

还有其他一些伦敦恶棍可以通过各种措施清除。

[kən'sɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ækʃənəbl] .
concerning **which** **much** **might** **be** **said** **if** **they** **were** **not** **actionable** **.**
有关 哪个 很多 可能 是 说 如果 他们 是 不是 可采取行动 .

如果这些行为不构成诉讼，那么关于这些行为或许有很多话要说。

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] " ['breɪkɪŋ] [ɪn] " [hɪz; ɪz] ['ʃu:tɪŋ] - [bu:ts] .

PORTRAIT	OF	A	GENTLEMAN	"	BREAKING	IN	"	HIS	SHOOTING	-	BOOTS	.
肖像	的	一个	绅士	"	打破	在	"	他的	射击	-	靴子	.

一位绅士正在"试穿"他的射击靴的肖像。

" ['grætɪtju:d] — [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['feɪvəz] [tu:; tə] [kʌm] . " — ['mɪstə(r)] .

"	GRATITUDE	—	A	SENSE	OF	FAVOURS	TO	COME	.	"	—	Mr	.
"	感激	—	一个	感觉	的	恩惠	到	来	.	"	—	先生	.

"感恩——一种对未来恩惠的期盼。"——先生

['swɪnˌbɜ:rn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sez] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌtʃ] [bi:; bi] - [mɒkt] ['baʊdlər]

SWINBURNE	unexpectedly	says	a	good	word	for	the	much	be	-	mocked	BOWDLER
斯威本	不料	说道	一个	好的	单词	为了	这	很多	是	-	嘲笑	鲍德勒

.

:

.

出人意料的是，斯温伯恩竟然对备受嘲笑的鲍德勒说了句好话。

" [nəʊ][mæn] ([hi:; hi] [sez]) ,

"	No	man	(	he	says	)	,
"	不	男人	(	他	说道	)	,

"没有男人（他说），"

['evə(r)][dɪd]['betə(r)] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə]

ever	did	better	service	to	SHAKSPEARE	than	the	man	who	made	it	possible	to
曾经	做过	更好的	服务	到	莎士比亚	比	这	男人	WHO	制成	它	可能的	到

[pʊt] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tʃɪldrən] .

put	him	into	the	hands	of	intelligent	and	imaginative	children	.
放	他	进入	这	双手	的	聪明的	和	富有想象力的	孩子们	.

让莎士比亚的作品得以送到聪明而富有想象力的孩子们手中的人，对莎士比亚的贡献无人能及。

" [kæn; kən]['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜ:rn] [bi:; bi] " - " [ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['baʊdlər]

"	Can	Mr	.	SWINBURNE	be	"	proticipating	"	the	period	when	another	BOWDLER
"	能	先生	.	斯威本	是	"	-	"	这	时期	什么时候	其他	鲍德勒

[meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] " ['sɜ:vɪs] " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]

may	be	called	upon	to	do	a	similar	"	service	"	for	the	author	of
可能	是	称为	之上	到	做	一个	相似的	"	服务	"	为了	这	作者	的

['poʊəmz][ænd; ənd]['bælədz] ?

Poems	and	Ballads	?
诗歌	和	民谣	?

"斯温伯恩先生是否在'预言'，未来某个时候，或许会有另一位鲍德勒为《诗歌与民谣》的作者提供类似的'服务'？ "

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

FRENCH	AND	ENGLISH	.
法语	和	英语	.

法语和英语。

([æz; əz] [zeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [spəʊk] [æt; ət][zi:] ['kʌntri] - [u:z] .)

(	As	zey	are	Spoke	at	ze	Country	'	Ouse	.	)
(	作为	泽伊	是	辐	在	泽	国家	-	奥斯	.	)

（他们在乡村别墅里说话。）

['həʊstəs] .

Hostess	.
女主人	.

女主人。

" [əʊ] — [ɜː(r)] — - [kɜːr] [vuːz] [eɪvi] - [vɔtʁ] — [vɔtʁ] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [vɔtʁ]
" OH — ER — J'ESPAIR KER VOOS AVVY TROOVY VOTRE — VOTRE — ER — ER — VOTRE
" 哦 — 急诊室 — - ker 沃斯 精明 - 你的 — 你的 — 急诊室 — 急诊室 — 你的
['kɒlə(r)] [stʌd] , - ?
COLLAR STUD , BARRONG ?
衣领 钉子 , - ?

"哦——呃——J'ESPAIR KER VOOS AVVY TROOVY VOTRE——VOTRE——呃——呃——VOTRE 项圈螺柱，巴隆？

" [em] . [ˌelˈiː]['bærən] .
" M . le Baron .
" M . 勒 男爵 .

"男爵先生。

" [əʊ] , [ai] [-] [juː; jʊ] , [jes] !
" OH , I ZANK YOU , YES !
" 哦 , 我 赞克 你 , 是的 !

"哦，我赞你，是的！"

[ai][faɪnd] - [ˌiːˌiːˈɛm] [ɒn] [maɪ] [tʃest] [ɒv; əv] ['traʊzərz] ! "
I FIND ' EEM ON MY CHEST OF TROWSERS ! "
我 寻找 - EEM 在 我的 胸部 的 裤子 ! "

我在裤子胸前发现了它们!

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] !
" AFTER YOU !
" 后 你 !

"您先请!

" [" [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [meɪ] [seɪ] ,
" [" I am sure I may say ,
" [" 我 是 当然 我 可能 说 ,

"我可以肯定地说，

[ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv]
on behalf of all those whose names are mentioned (for the Leadership of
在 代表 的 全部 那些 谁 姓名 是 提及 (为了 这 领导 的
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz]) ,
the House of Commons) ,
这 房子 的 公共领域) ,

代表所有被提及名字的人（竞选下议院领袖），

[ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] ['selfɪʃnəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] .
that we do not understand what selfishness is in the Public Service .
那 我们 做 不是 理解 什么 自私 是 在 这 民众 服务 .

我们不理解公共服务中的自私行为是什么。

['evriwʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][həʊld] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd]
Everyone of us would prefer that someone else should hold that high and
每个人 的 我们 会 更喜欢 那 某人 别的 应该 抓住 那 高的 和
['ɒnərəb(ə)l] ['ɒfɪs] .
honourable office .
光荣的 办公室 .

我们每个人都希望由其他人来担任这个崇高而光荣的职位。

" — [sɜː(r)][em] . [hɪks] - [biːtʃ] [æt; ət] ['stɒktən] - [ɒn] - [tiːz] .]
" — Sir M . Hicks - Beach at Stockton - on - Tees .]
" — 先生 M . 希克斯 - 海滩 在 斯托克顿 - 在 - 球座 .]

"——希克斯-比奇爵士在斯托克顿-蒂斯河畔。"

['emɪnənt] [əˈfɪʃ(ə)l] ['æltruɪst]['lɒkwɪtə(r)] : —
Eminent official Altruist loquitur : —
杰出 官方的 利他主义者 洛基图尔 : —

著名官方利他主义口语：——

[əʊ] , [ɪz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vaɪs][æz; əz][ʌn'həʊli] [lʌv] [ɒv; əv][self] .

Oh	**,**	**is**	**there**	**such**	**a**	**vice**	**as**	**unholy**	**love**	**of**	**self**	**.**
哦	,	是	那里	这样的	一个	副	作为	不圣洁的	爱	的	自己	.

哦，世上竟有如此罪恶之事，竟是自恋！

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] , [tuː] ? -

In	**the**	**Public**	**Service**	**,**	**too**	**?**	**'**
在	这	民众	服务	,	也	?	-

在公共服务部门也是如此吗?

[tɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kænt] [bɪ'liːv] .

Tis	**a**	**thing**	**I**	**can't**	**believe**	**.**
的	一个	事物	我	不能	相信	.

这件事我简直难以置信。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɔː(r)] [pelf] ,

If	**I**	**thought**	**we**	**could**	**be**	**moved**	**by**	**the**	**love**	**of**	**power**	**or**	**pelf**	**,**
如果	我	想法	我们	可以	是	已搬	经过	这	爱	的	力量	或者	不义之财	,

如果我认为我们会被对权力或财富的渴望所驱使，

[tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔː(r); fə(r)]['premiə(r)] ['ɒfɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['greɪtli] [griːv] .

To	**compete**	**for**	**premier**	**office**	**I**	**should**	**very**	**greatly**	**grieve**	**.**
到	竞争	为了	总理	办公室	我	应该	非常	非常	悲伤	.

要竞选最高职位，我应该感到非常悲痛。

[bʌt; bət][əʊ][nəʊ] , [əʊ] ['dɪəri] [nəʊ] !

But	**oh**	**no**	**,**	**oh**	**deary**	**no**	**!**
但	哦	不	,	哦	亲爱的	不	!

但是，哦不，哦，天哪!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][səʊ] .

I	**am**	**sure**	**it**	**can't**	**be**	**so**	**.**
我	是	当然	它	不能	是	所以	.

我确信这不可能。

[wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] " [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] .

We	**don't**	**even**	**"**	**understand**	**it**	**,**	**"**	**so**	**of**	**course**	**it**	**isn't**	**true**	**.**
我们	不	甚至	"	理解	它	,	"	所以	的	课程	它	不是	真的	.

我们甚至都不"理解"它，所以它当然不是真的。

[wen] [wɪr] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][gəʊ] , [iːtʃ] [wɪl] [seɪ] , [ɔːl] [laʊt] [ləʊ] ,

When	**we're**	**called**	**upon**	**to**	**go**	**,**	**each**	**will**	**say**	**,**	**all**	**louting**	**low**	**,**
什么时候	是	称为	之上	到	去	,	每个	将要	说	,	全部	劳廷	低的	,

当我们被召唤去的时候，每个人都会低声说道：

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] !

"	**After**	**you**	**!**
"	后	你	!

"您先请!

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] " [kəm'petətɪv] , " [laɪk] [ðəʊz] ['nɔːti] ['gɔdis]

"	**We**	**are**	**not**	**"**	**competitive**	**,**	**"**	**like**	**those**	**naughty**	**goddesses**
"	我们	是	不是	"	竞争的	,	"	喜欢	那些	淘气	女神们

我们不像那些放荡的女神那样"好胜"。

[huː] [pɔː(r); pʊə(r)]['pærɪs] ['flʌtə] [səʊ][ə'pɒn]['aɪdəz][paɪn] - [klæd] [piːk] .

Who	**poor**	**Paris**	**fluttered**	**so**	**upon**	**Ida's**	**pine**	**-**	**clad**	**peak**	**.**
WHO	贫穷的	巴黎	飘动	所以	之上	艾达的	松树	-	覆膜	顶峰	.

可怜的巴黎在伊达松树覆盖的山峰上飘荡。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [tʃɔɪs] " — [θruː] ['selfɪʃnəs] — [ðæt] [jʌŋ] ['ʃepəd] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] ,

Of	**his**	**"**	**choice**	**"**	**—**	**through**	**selfishness**	**—**	**that**	**young**	**shepherd**	**made**	**a**	**mess**	**,**
的	他的	"	选择	"	—	通过	自私	—	那	年轻的	牧羊人	制成	一个	混乱	,

那个年轻的牧羊人出于自私的"选择"，把事情搞得一团糟。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ʃepəd] , ['sɔ:lzbəri] , [wɪl] [nɒt][bi:; bi][səʊ]['waɪldli] [wi:k] ;
But **our** **Shepherd** **,** **SALISBURY** **,** **will** **not** **be** **so** **wildly** **weak** **;**
但 我们的 牧羊人 , 索尔兹伯里 , 将要 不是 是 所以 疯狂地 虚弱的 ;

但是我们的牧者索尔兹伯里不会如此软弱;

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kleɪmz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɜ:dʒ] [tu:; tə] [kəm'pʌlʃənz] ['veri] [vɜ:dʒ] ,
And **our** **claims** **we** **shall** **not** **urge** **to** **compulsion's** **very** **verge** **,**
和 我们的 索赔 我们 将 不是 敦促 到 强迫症的 非常 边缘 ,

我们绝不会将我们的诉求推向强迫的边缘。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [i:tʃ] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] " [ə'nʌðə(r)] " [best] [wɪl] [du:; də] .
On **the** **contrary** **each** **one** **thinks** **that** **"** **another** **"** **best** **will** **do** **.**
在 这 相反 每个 一 思考 那 " 其他 " 最好的 将要 做 .

相反，每个人都认为"另一个"最好的选择就足够了。

" [nəʊ] , [lʌvd] ['kɒmreɪd] " ([i:tʃ] [wɪl] [seɪ]) " [let] [ˌem 'i:] [meɪk] [maɪ] - ['splendɪd] [splɜ:dʒ] -
" **No** **,** **loved** **comrade** **"** **(** **each** **will** **say** **)** **"** **let** **me** **make** **my** **'** **splendid** **splurge** **'**
" 不 , 喜爱 同志 " (每个 将要 说) " 让 我 制作 我的 - 灿烂 挥霍 -

"不，亲爱的同志"(每个人都会这样说）"让我尽情挥霍一下吧"。

" ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] !
" **After** **you** **!**
" 后 你 !

"您先请!

" [lʊk] [æt; ət] ['goʊʃən] !
" **Look** **at** **GOSCHEN** **!**
" 看 在 戈申 !

看看戈申!

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dz] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [gli:]
Can't **you** **see** **he** **regards** **with** **perfect** **glee**
不能 你 看 他 问候 和 完美的 高兴

难道你看不出来他正满脸得意吗?

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [frend] ['bælfuə] .
The **prospect** **of** **promotion** **of** **his** **faithful** **friend** **BALFOUR** **.**
这 前景 的 晋升 的 他的 忠实 朋友 巴尔弗 .

他忠实的朋友巴尔福尔有望获得晋升。

[hi:; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tu:; tə] [li:d] .
He **doesn't** **want** **to** **lead** **.**
他 不 想 到 带领 .

他不想当领导。

[ɑ:] [nəʊ] , [ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] !
Ah **no** **,** **indeed** **,** **indeed** **!**
啊 不 , 的确 , 的确 !

啊，不，确实，确实!

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɒf] [frend] ['ɑ:θə(r)] ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm][kæn; kən] [wɪʃ] [tu:; tə][skɔ:(r)] ?
Do **you** **think** **that** **off** **friend** **ARTHUR** **JOACHIM** **can** **wish** **to** **score** **?**
做 你 思考 那 离开 朋友 亚瑟 约阿希姆 能 希望 到 分数 ?

你认为你的朋友亚瑟·约阿希姆会想要得分吗?

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] [dɪd][hi:; hi]['evə(r)][traɪ][tu:; tə] [trentʃ]
Upon **the** **Treasury** **Bench** **did** **he** **ever** **try** **to** **trench**
之上 这 财政部 长椅 做过 他 曾经 尝试 到 沟

他是否曾在财政部长席上尝试过挖沟?

[ɒn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [nəʊ]['mætə(r)] [hu:] ?
On **the** **province** **of** **the** **Leader** **for** **the** **time** **,** **no** **matter** **who** **?**
在 这 省 的 这 领导者 为了 这 时间 , 不 事情 WHO ?

在当时的领导人管辖范围内，无论他是谁?

[hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] , " [dɪə(r)] ['ɑːθə(r)] , [nəʊ] ! [frɒm; frəm][praɪˈɒrəti][ai] [blentʃ] , —

He	would	cry	,	"	Dear	ARTHUR	,	No	!	from	priority	I	blench	,	—
他	会	哭	,	"	亲爱的	亚瑟	,	不	！	从	优先事项	我	漂白	,	—

他会哭喊道："亲爱的亚瑟，不！出于优先考虑，我脸色苍白，——"

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] !

"	After	you	!
"	后	你	！

"您先请！

" [ðen] [blænd] ['bælfuə] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [sʌtʃ] [kruːd] ['selfɪʃnəs] [wʊd] [spɜːn]

"	Then	bland	BALFOUR	in	his	turn	such	crude	selfishness	would	spurn
"	然后	平淡	巴尔弗	在	他的	转动	这样的	原油	自私	会	拒绝

"然后，平庸的巴尔福反过来也会对这种粗鄙的自私嗤之以鼻。"

[æz; əz][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪmˈself]['pɒpjələ(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [spft] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ,

As	the	wish	to	prove	himself	popular	more	than	soft	J	.	G	.	,
作为	这	希望	到	证明	他自己	受欢迎的	更多的	比	柔软的	J	.	G	.	,

为了证明自己比软弱的JG更受欢迎，

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] [blʌʃ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːk] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [wʊd] [bɜːn] ,

With	a	most	becoming	blush	his	pale	cheek	,	I'm	sure	,	would	burn	,
和	一个	最多	成为	脸红	他的	苍白	脸颊	,	我是	当然	,	会	烧伤	,

他的苍白脸颊泛起红晕，我敢肯定，那红晕会让他更加容光焕发。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][kraɪ] , " [kʌm] , ['nefjuː] [dɪə(r)] , [ænd; ənd]['sekənd][ˌem 'iː] !

If	his	uncle	should	cry	,	"	Come	,	nephew	dear	,	and	second	me	!
如果	他的	叔叔	应该	哭	,	"	来	,	侄子	亲爱的	,	和	第二	我	！

如果他的叔叔喊道："来吧，亲爱的侄子，支持我！"

" [hiː; hi] [wʊd] [hɪnt] [æt; ət]['nepətɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['siːkrət] ['skɪzəm] .

"	He	would	hint	at	nepotism	,	and	the	chance	of	secret	schism	.
"	他	会	暗示	在	裙带关系	,	和	这	机会	的	秘密	分裂	.

他会暗示存在裙带关系，以及秘密分裂的可能性。

" [let] [ðə; ði][maɪld][eks] - ['lɪbərəl] [liːd] , [ai] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [truː] !

"	Let	the	mild	ex	-	Liberal	lead	,	I	will	be	his	henchman	true	!
"	让	这	温和的	前任	-	自由派	带领	,	我	将要	是	他的	喽啰	真的	！

"让温和的前自由党人领导吧，我绝对会成为他的得力助手！"

" [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] , [wɪð] ['selfləs] [dʒɔɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [laɪk][ə; eɪ][pjʊə(r)]['krɪzəm] ,

"	He	would	cry	,	with	selfless	joy	on	his	brow	like	a	pure	chrism	,
"	他	会	哭	,	和	无私	喜悦	在	他的	眉头	喜欢	一个	纯的	圣油	,

他会哭，额头上洋溢着无私的喜悦，如同纯净的圣油。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] !

"	After	you	!
"	后	你	！

"您先请！

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l][ˌem 'iː] !

"	And	as	for	simple	Me	!
"	和	作为	为了	简单的	我	！

"至于我本人！

[əʊ] , [ɪts] ['ʌtə(r)] ['fɪdl] - [diː] - [diː]

Oh	,	it's	utter	fiddle	-	de	-	dee
哦	,	它是	说出	小提琴	-	德	-	迪

哦，简直是胡说八道。

[tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ai] [pəˈzes] , [ɔː(r)][dɪˈzaɪə(r)] , [ðə; ði] [liːst] [lʊk] [ɪn] .

To	suppose	that	I	possess	,	or	desire	,	the	least	look	in	.
到	认为	那	我	具有	,	或者	欲望	,	这	至少	看	在	.

以为我拥有或渴望哪怕一丝一毫的窥视权。

[nəʊ] , ['selfɪʃnəs] , [maɪ] [frendz] , [wiː; wi][juˈnaitidli] [əˈgriː]

No	,	selfishness	,	my	friends	,	we	unitedly	agree
不	,	自私	,	我的	朋友们	,	我们	团结一致	同意

不，自私，我的朋友们，我们一致同意

[ɪn] ['pɑːti] [laɪf][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] ,

In	Party	life	is	just	the	unpardonable	sin	,
在	派对	生活	是	只是	这	不可饶恕的	罪	,

在派对生活中，这简直就是不可饶恕的罪过。

[wɪtʃ] " [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [laɪk] [ðæt] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm]

Which	"	we	do	not	understand	,	"	like	that	other	little	game
哪个	"	我们	做	不是	理解	,	"	喜欢	那	其他	小的	游戏

就像另一个小游戏一样，“我们不明白”。

[ðæt] [ɑː] - [sɪn] , [rɪ'lʌktənt] , [pleɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] [smɔːl] [sək'ses] - [tɪz] [truː] .

That	AH	-	SIN	,	reluctant	,	played	,	with	some	small	success	'	tis	true	.
那	啊	-	罪	,	不情愿的	,	玩	,	和	一些	小的	成功	-	的	真的	.

亚信不情愿地参与了演出，并取得了一些小小的成功，这是真的。

[bʌt; bət] [wɪv] [nəʊ] [sliːv] - ['hɪd(ə)n] [kɑːd] [æz; əz] [wiː; wi][kraɪ] , [wɪð] ['mɒdɪst] [ʃeɪm] ,

But	we've	no	sleeve	-	hidden	card	as	we	cry	,	with	modest	shame	,
但	我们已经	不	袖子	-	隐	卡片	作为	我们	哭	,	和	谦虚的	耻辱	,

但我们哭的时候，并没有藏在袖子里的牌，只是带着些许羞愧。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] !

"	After	you	!
"	后	你	!

“您先请！

" [wʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ? — [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [gə'zet] [sez] :

"	WHAT'S	IN	A	NAME	?	—	The	St	.	James's	Gazette	says	:
"	是什么	在	一个	姓名	?	—	这	英石	.	詹姆斯的	公报	说道	:

《圣詹姆斯公报》写道：“名字里有什么？——”

— " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [diˈvɔːs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]

—	"	There	are	forty	-	seven	divorces	in	the	United	States	for	every	one	in	the
—	"	那里	是	四十	-	七	离婚	在	这	团结的	各州	为了	每一个	一	在	这

[juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

United	Kingdom	.
团结的	王国	.

“美国的离婚率是英国的 47 倍。”

" ['evɪdəntli] " [juˈnaɪtɪd] " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌænəgrə'mætɪkəlɪ] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] " [ʌn'taɪd]

"	Evidently	"	United	"	is	something	more	than	anagrammatically	identical	with	"	Untied
"	显然	"	团结的	"	是	某物	更多的	比	字谜式	完全相同的	和	"	解开

. "
: "
. "

“显然，‘United’与‘Untied’不仅仅是字谜上的相同含义。”

" [greɪz] ['elədʒi] " [ə'mendɪd] .

"	GRAY'S	ELEGY	"	AMENDED	.
"	格雷的	挽歌	"	修订版	.

《格雷的挽歌》修订版。

[" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [greɪz] ['elədʒi][wɒz; wəz] [dɪ'fektɪv] [ɪn] ['hævɪŋ] [nəʊ] [vɜ:s]
[" I have often thought that GRAY's Elegy was defective in having no verse
[" 我 有 经常 想法 那 格雷的 挽歌 曾是 有缺陷的 在 拥有 不 诗
[kə'memərətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'kwestəd] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [fɪ'lænθrəpi] [ɒv; əv][ðə; ði]
commemorative of the sequestered and unsophisticated philanthropy of the
纪念 的 这 隔离 和 不谙世事的 慈善事业 的 这
['vɪlɪdʒ] ['dɒktə(r)] .
village doctor .
村庄 医生 .

"我常常觉得格雷的挽歌有缺陷，因为它没有一首诗来纪念乡村医生隐居而朴实的慈善行为。

" — [sɜ:(r)]
" — Sir
" — 先生

"-先生

[dʒeɪmz] ['kraitn] - [braʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['jɔ:rkʃər] ['kɒlɪdʒ] , [li:dz] .]
James Crichton - Browne at the Yorkshire College , Leeds .]
詹姆斯 克莱顿 - 布朗 在 这 约克郡 大学 , 利兹 .]

詹姆斯·克里顿-布朗，利兹约克郡学院。

[ænd; ənd][wʌn][laɪz][hɪə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði]['skɒfə(r)] [sed] ,
And one lies here of whom the scoffer said ,
和 一 谎言 这里 的 谁 这 嘲讽者 说 ,

这里躺着一位，嘲笑者曾这样评价他：

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][ðə; ði] [gri:n] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [tu:; tə] [fɪl] ;
He did his best the green churchyard to fill ;
他 做过 他的 最好的 这 绿色的 墓地 到 充满 ;

他尽力填满了绿色的教堂墓地；

[nʌn] ['evə(r)] [lʊks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ləʊli] [bed] ,
None ever looks upon his lowly bed ,
没有任何 曾经 看起来 之上 他的 卑微的 床 ,

没有人会去看他那简陋的床铺，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪl] .
Without the recollection of a pill .
没有 这 回忆 的 一个 丸 .

忘记吃药了。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [sɪ'kwestəd] , [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] [ˌʌn'nəʊn] ,
He lived sequestered , and he died unknown ,
他 居住地 隔离 , 和 他 死亡 未知 ,

他过着隐居的生活，死后也无人知晓。

[ə; eɪ]['tru:li] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [mæn] ;
A truly unsophisticated man ;
一个 真的 不谙世事的 男人 ;

一个非常不谙世事的人；

[ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] - [glɑ:s] [ə'dɔ:nz] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [stəʊn] ,
A medicine - glass adorns his humble stone ,
一个 药品 - 玻璃 装饰 他的 谦逊的 石头 ,

他那简朴的石头上装饰着一个药杯。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['epɪtɑ:f] [ðeɪ] [greiv] [hɪm][ræn] :
And thus the epitaph they graved him ran :
和 因此 这 墓志铭 他们 墓碑 他 跑 :

于是，他们为他刻下的墓志铭就此展开：

" [hɪə(r)]['dɒktə(r)]['bəʊləs] [laɪz] , [tuː; tə][dəʊs][nəʊ][mɔː(r)] ;
" Here Doctor BOLUS lies , to dose no more ;
" 这里 医生 丸 谎言 , 到 剂量 不 更多的 ;

“博卢斯医生躺在这里，再也用不了药了；

[hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['mɒdərət] , [bʌt; bət][kwaɪt] [ɪ'nʌf] :
His charge was moderate , but quite enough :
他的 收费 曾是 缓和 , 但 相当 足够的 :

他的指控虽然不高，但也足够了：

[deθ] [left][ə; eɪ][lɑːst] [prɪ'skrɪpʃn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Death left a last prescription at the door ,
死亡 左边 一个 最后的 处方 在 这 门 ,

死神在门口留下了最后的处方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] - ['kwɒntəm] [sʌf] . -
And then the doctor had his ' Quantum suff . '
和 然后 这 医生 有 他的 - 量子 应 . -

然后，医生就得了“量子病”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 199]
" [页 -]

[第199页]

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ! "
" AFTER YOU ! "
" 后 你 ! "

“您先请！ ”

" [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['evriwʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els]
" HE BELIEVED THAT EVERYONE OF THEM WOULD PREFER THAT SOMEONE ELSE
" 他 相信 那 每个人 的 他们 会 更喜欢 那 某人 别的
[ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɒfɪs] . " — [sɜː(r)] ['maɪk(ə)l] [hɪks] - [biːtʃ]
SHOULD HOLD THAT HIGH AND HONOURABLE OFFICE . " — SIR MICHAEL HICKS - BEACH
应该 抓住 那 高的 和 光荣的 办公室 . " — 先生 迈克尔 希克斯 - 海滩
[æt; ət] ['stɒktən] - [ɒn] - [tiːz] .
at Stockton - on - Tees .
在 斯托克顿 - 在 - 球座 .

“他相信他们每个人都希望其他人来担任这个崇高而光荣的职位。”——迈克尔·希克斯-比奇爵士在斯托克顿蒂斯说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 201]
[页 -]

[第201页]

['wɔːtə(r)][viː] . [waɪn] .
WATER V . WINE .
水 V . 葡萄酒 .

水与酒。

" [həʊld] !
" HOLD !
" 抓住 !

“抓住！

[ɪ'nʌf] !
ENOUGH !
足够的 !

足够的！

" ['hæriɪŋ] ['aʊə(r)][hɑ:'ki:m] .

"	HARRYING	OUR	HAKIMS	.
"	骚扰	我们的	哈基姆斯	.

"骚扰我们的哈基姆。"

[[ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['dʒɜ:n(ə)l] [sə'dʒests] [ðæt] [ɔ:l] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)]['medɪk(ə)l] [dɪ'gri:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

[	A	medical	journal	suggests	that	all	candidates	for	Medical	Degrees	should	be
[	一个	医疗的	杂志	建议	那	全部	候选人	为了	医疗的	学位	应该	是

[rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [gɪv] [pru:f] [ɒv; əv] [gʊd] ['hændraɪtɪŋ] ,

required	to	give	proof	of	good	handwriting	,
必需的	到	给	证明	的	好的	手写	,

[某医学期刊建议，所有医学学位候选人都应被要求提供良好字迹的证明，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [prɪ'skrɪpʃən] .]

in	order	to	put	an	end	to	indistinct	prescriptions	.	]
在	命令	到	放	一个	结尾	到	模糊	处方	.	]

为了杜绝含糊不清的处方。

[ə; eɪ] [fju:] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [hæv; həv] [bi:n] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv]

A	few	additional	requirements	,	we	believe	,	have	been	under	consideration	,	of
一个	很少	额外的	要求	,	我们	相信	,	有	到过	在下面	考虑	,	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l] : —

which	the	following	are	a	sample	:	—
哪个	这	下列的	是	一个	样本	:	—

我们认为，还有一些其他要求正在考虑之中，以下是一些示例：

[ɔ:l] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][em] . [bi:] . [dɪ'gri:] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kaʊnt] [ʌp][tu:; tə] ['fɪfti] .

All	candidates	for	the	M	.	B	.	Degree	to	be	able	to	count	up	to	fifty	.
全部	候选人	为了	这	M	.	B	.	程度	到	是	有能力的	到	数数	向上	到	五十	.

所有攻读内外全科医学学士学位的候选人必须能够数到五十。

['kændɪdəts] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['fɪfti] [nɒt][tu:; tə] [kaʊnt] .

Candidates	who	are	more	than	fifty	not	to	count	.
候选人	WHO	是	更多的	比	五十	不是	到	数数	.

超过五十岁的候选人不予计入。

['nəʊbədi][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜ:dʒənz] [ʌn'tɪl][hi:; hi]

Nobody	to	become	a	Member	of	the	Royal	College	of	Surgeons	until	he
无人	到	变得	一个	成员	的	这	皇家	大学	的	外科医生	直到	他

[hæz; həz] ['mɑ:stəd] ['sɪmp(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] ['fræktʃə(r)z] .

has	mastered	Simple	Addition	and	Compound	Fractures	.
有	精通	简单的	添加	和	化合物	骨折	.

只有掌握了简单加法和复合骨折，才能成为皇家外科医学院的会员。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [wɪl] [ˌhens'fɔ:θ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

Members	of	the	Royal	College	of	Physicians	will	henceforth	be	expected	to
成员	的	这	皇家	大学	的	医生	将要	今后	是	预期的	到

[nəʊ] [ðeə(r)] [weɪts] ([wɪð] [bu:ts] [ɒf]) [ænd; ənd] ['meʒəz] ([raʊnd] [ðə; ði] [weɪst]) .

know	their	Weights	(	with	boots	off	)	and	Measures	(	round	the	waist	)	.
知道	他们的	重量	(	和	靴子	离开	)	和	措施	(	圆形的	这	腰部	)	.

从今以后，皇家内科医师学会的成员将被要求知道自己的体重（脱掉靴子后）和尺寸（腰围）。

[trɔɪ] [weɪt] ['əʊnli] .

Troy	weight	only	.
特洛伊	重量	仅有的	.

仅金衡制。

" ['skru:plz] " [nɒt] [ə'laʊd] .

"	Scruples	"	not	allowed	.
"	顾虑	"	不是	允许	.

不允许有顾虑。

[gʊd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'spensəz] .

Good	knowledge	of	Multiplication	Table	indispensable	for	dispensers	.
好的	知识	的	乘法	桌子	必不可少	为了	分配器	.

对于配药员来说，熟练掌握乘法表是必不可少的。

[nəʊ] ['kændɪdət] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ən'les] [hi:; hi]['aɪðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]

No	candidate	to	be	accepted	for	a	Degree	unless	he	either	has	a
不	候选人	到	是	公认	为了	一个	程度	除非	他	任何一个	有	一个

[gʊd] " ['bedsaɪd]['mænə(r)] ,

good	"	bedside	manner	,
好的	"	床头	方式	,

任何候选人，如果缺乏良好的"医患沟通技巧"，都不能被录取获得学位。

" [ɔ:(r)] [ˌʌndə'teik] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [wʌn][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	or	undertakes	to	develop	one	as	soon	as	possible	.
"	或者	承担	到	发展	一	作为	很快	作为	可能的	.

或者承诺尽快开发一个。

['eni] ['kændɪdət] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [plau] [ən'les] [hi:; hi][kæn; kən]['ɑ:nsə(r)][ɔ:l][ðə; ði]

Any	candidate	to	be	at	once	ploughed	unless	he	can	answer	all	the
任何	候选人	到	是	在	一次	耕作	除非	他	能	回答	全部	这

['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] : — [wʌn] .

following	questions	:	—	1	.
下列的	问题	:	—	1	.

任何候选人，除非能够回答以下所有问题，否则将被立即淘汰：—1.

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] [ɪf] [ɑ:skt] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][præk'tɪʃənə(r)] [hu:m]

What	would	you	do	if	asked	to	hold	a	consultation	with	a	practitioner	whom
什么	会	你	做	如果	问	到	抓住	一个	咨询	和	一个	实践者	谁

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'pəʊz] [æn; ən] [ɪn'keɪpəbl] [kwæk] ? [ˌtu:'tu:] .

you	have	every	reason	to	suppose	an	incapable	quack	?	2	.
你	有	每一个	原因	到	认为	一个	无法	嘎嘎	?	2	.

1. 如果你被要求与一位你完全有理由怀疑是庸医的医生进行咨询，你会怎么做?

[ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][nəʊ]['eɪlmənt] [wɒt'evə(r)] ,

If	a	good	paying	patient	,	suffering	from	no	ailment	whatever	,
如果	一个	好的	付费	病人	,	痛苦	从	不	病痛	任何	,

如果是一位付费良好的病人，而且没有任何疾病，

[kɔ:ld] [ju:; jʊ][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wi:ks] ['hɒlədeɪ][æt; ət][ðə; ði] ['si:saɪd] [baɪ]

called	you	in	with	a	view	to	getting	a	week's	holiday	at	the	seaside	by
称为	你	在	和	一个	看法	到	获得	一个	本周	假期	在	这	海滨	经过

['medɪk(ə)l] ['ɔ:dərs] ,

medical	orders	,
医疗的	订单	,

打电话给你，是为了让你根据医嘱去海边度假一周。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] ['rekənsaɪl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][ə'blaɪdʒ] [ðæt] ['pɑ:dnəbl] ['wi:knəs] [wɪð] [ə; eɪ]

how	would	you	reconcile	a	desire	to	oblige	that	pardonable	weakness	with	a
如何	会	你	调和	一个	欲望	到	必须	那	情有可原	弱点	和	一个

[strɪkt] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][və'ræsəti] ? [θri:] .

strict	regard	for	veracity	?	3	.
严格的	看待	为了	真实性	?	3	.

3. 你如何调和既想满足这种可原谅的弱点，又想严格遵守诚实原则的愿望?

[wen] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli] ,

When	the	parents	of	a	large	family	,
什么时候	这	父母	的	一个	大的	家庭	,

当一个大家庭的父母.....

[huː] [duː; də][ðeə(r)]['djuːti] ['mænfəli] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

who	do	their	duty	manfully	by	calling	you	in	about	twice	a	week	,
WHO	做	他们的	责任	勇敢地	经过	呼叫	你	在	关于	两次	一个	星期	,

他们尽职尽责，大约每周给你打两次电话。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ][nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	from	whom	therefore	you	derive	a	not	inconsiderable	proportion	of
和	从	谁	所以	你	派生	一个	不是	微不足道的	部分	的

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] ,

your	income	,
你的	收入	,

因此，你相当一部分的收入都来源于此。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɪnfənt]['væksɪneɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] ,

object	to	have	an	infant	vaccinated	at	the	proper	time	,
目的	到	有	一个	婴儿	已接种疫苗	在	这	恰当的	时间	,

反对在适当时间给婴儿接种疫苗，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪ'rəʊniəsli] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

because	they	erroneously	consider	it	to	be	unfit	for	the	operation	,
因为	他们	错误地	考虑	它	到	是	不合格	为了	这	手术	,

因为他们错误地认为它不适合手术。

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][streɪn] — ['frendʃɪp] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] ? [fɔːr] .

which	would	you	feel	inclined	to	strain	—	friendship	,	or	the	law	?	4	.
哪个	会	你	感觉	倾斜	到	拉紧	—	友谊	,	或者	这	法律	?	4	.

你会倾向于损害友谊，还是损害法律？4.

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌɪnflu'enzə] ? [faɪv] .

Do	you	believe	in	Influenza	?	5	.
做	你	相信	在	流感	?	5	.

你相信流感吗？5.

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['maɪkrəʊb] ? [sɪks] .

Have	you	ever	seen	a	Microbe	?	6	.
有	你	曾经	已见	一个	微生物	?	6	.

你见过微生物吗？6.

" [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['vɪzɪts][ðeə(r)][ɪz] ['seɪfti] .

"	In	the	multitude	of	visits	there	is	safety	.
"	在	这	民众	的	访问	那里	是	安全	.

"多次探访中，安全是有保障的。"

" ['kɒment] [ɒn] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] .

"	Comment	on	this	declaration	.
"	评论	在	这	宣言	.

请对这一声明发表评论。

[haʊ] ['meni] ['vɪzɪts][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kə'tɑː(r)] [wɪl] [sə'pɔːt] ?

How	many	visits	do	you	think	a	common	catarrh	will	support	?
如何	许多	访问	做	你	思考	一个	常见的	卡他性炎症	将要	支持	?

你认为普通鼻炎需要就诊几次？

[gɪv] ['riːz(ə)nz] . ['sɛvən] .

Give	reasons	.	7	.
给	原因	.	7	.

请说明理由。7.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['etɪkət] [ə'baʊt] [red] [læmps] ?

What	is	the	etiquette	about	Red	Lamps	?
什么	是	这	礼仪	关于	红色的	灯具	?

关于红灯的礼仪是什么？

" [hɔːs] [ænd; ənd] - ['raɪdər] - " . — [lɑːst] [wiːk] , [ɒn][ðə; ði] 15th , [æz; əz][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
" HORSE AND - RYDER - " . — Last week , on the 15th , as was reported in the
" 马 和 - 莱德 - " . — 最后的 星期 , 在 这 15th , 作为 曾是 据报道 在 这
[gləʊb] ,
Globe ,
地球 ,

"马与'骑士'"——上周，15日，《环球报》报道了此事。

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , " [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['krɒsɪŋ] - ['swiːpə(r)] , " [nemd] ['raɪdər] , [stɒpt] [ə; eɪ]
and elsewhere , " a humble crossing - sweeper , " named RYDER , stopped a
和 别处 , " 一个 谦逊的 过境 - 清扫器 , " 命名 莱德 , 停止 一个
['rʌnəweɪ] [kæb] - [hɔːs] ([ə; eɪ] [greɪt] ['reərəti] [ðɪs] ,
runaway cab - horse (a great rarity this ,
逃跑 出租车 - 马 (一个 伟大的 稀有性 这 ,

在其他地方，一位名叫莱德的"不起眼的十字路口清扫工"拦下了一匹失控的出租车马（这种情况非常罕见）。

[tuː]) [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'send] ['hedlɒŋ] [ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði][djuːk]
too) just as he was about to descend headlong the steps of the Duke
也) 只是 作为 他 曾是 关于 到 下降 一头扎 这 步骤 的 这 公爵
[ɒv; əv] [jɔːrks] ['kɒləm] ,
of York's column ,
的 约克的 柱子 ,

正当他要一头扎进约克公爵纪念柱的台阶里时，

[ænd; ənd][səʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [tuː] ['pæsndʒər] , [huː] , [wiː; wi][həʊp] ,
and so saved the two passengers , who , we hope ,
和 所以 已保存 这 二 乘客 , WHO , 我们 希望 ,

这样就救了这两名乘客，我们希望他们平安无事。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
in consideration of what he has done for their lives ,
在 考虑 的 什么 他 有 完毕 为了 他们的 生活 ,

考虑到他为他们的生活所做的一切，

[hæv; həv]['set(ə)ld] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm][ə'pɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
have settled something hansom upon him for his life .
有 定居 某物 汉森 之上 他 为了 他的 生活 .

为他安排了一份体面的终身礼物。

[ɪf] [nɒt] , [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][hɪə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][prɒp] ['kɒmz] [ðə; ði] ['raɪdər] .
If not , the proposition is here made , and after the prop comes the RYDER .
如果 不是 , 这 主张 是 这里 制成 , 和 后 这 支柱 来 这 莱德 .

否则，这个提议就在这里，道具之后就是 RYDER。

['gəʊstlɪ] ['kaʊnsl] . — ['praɪzɪz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] " [gʊd] [gəʊst] ['stɔːriz] .
GHOSTLY COUNSEL . — Prizes are being offered for " Good Ghost Stories .
幽灵般的 法律顾问 . — 奖品 是 存在 提供 为了 " 好的 鬼 故事 .

鬼魂的劝告——现提供"好的鬼故事"奖。

" [ðɪs] [meɪ] [miːn] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [gʊd] [gəʊsts] ;
" This may mean Stories of Good Ghosts ;
" 这 可能 意思是 故事 的 好的 鬼魂 ;

"这可能意味着善良鬼魂的故事；

[bʌt; bət] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['haɪfn] [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] " [gʊd]
but supplying the hyphen and supposing that the requirement is for " Good
但 供应 这 连字符 和 假如 那 这 要求 是 为了 " 好的
[gəʊst] - ['stɔːriz] ,
Ghost - stories ,
鬼 - 故事 ,

但是，如果加上连字符，并且假设要求是"好的鬼故事"，

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [meɪks] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l][tuː; tə]['eni] ['sæŋgwɪn]
" then Mr . Punch makes a present of a good title to any sanguine
" 然后 先生 . 冲床 制作 一个 展示 的 一个 好的 标题 到 任何 乐观
['æmətə(r)] [huː] [meɪ] [kəm'piːt] .
amateur who may compete .
业余 WHO 可能 竞争 .

然后，潘趣先生会给任何乐观的业余选手赠送一个好头衔，以表彰他们的出色表现。

[let] [hɪm] [kɔːl][hɪz; ɪz]['stɔːri] , " [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Let him call his story , " A Ghost of a Chance .
让 他 称呼 他的 故事 , " 一个 鬼 的 一个 机会 .

就让他把他的故事命名为"一线生机"。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['wɪʃɪz] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] !
" And Mr . Punch wishes he may get it !
" 和 先生 . 冲床 愿望 他 可能 得到 它 !

"潘趣先生希望他能得到它！"

['peni] ['fuːlɪʃ] . — ['sʌmbədi] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ][biː][siː][ɒv; əv] [θi'ɒsəfi] .
PENNY FOOLISH . — Somebody has published a penny A B C of Theosophy .
一分钱 愚蠢 . — 某人 有 已发布 一个 一分钱 一个 B C 的 神智学 .

愚蠢至极——有人出版了一本只需一分钱就能学会的神智学入门读物。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒkʌlt] [ə; eɪ][biː][siː][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][diː]
To the appeal of this Occult A B C the enlightened public will probably be D
到 这 上诉 的 这 神秘学 一个 B C 这 开明 民众 将要 大概 是 D
[iː][ef] .
E F .
E F .

对于这本神秘学ABC来说，有识之士可能会喜欢它。

" [ˌkjuː juː 'aɪ] [dɔːrt] , - , " [et] " [ˌkjuː juː 'aɪ] - , [dɔːrt] . " — [ə; eɪ][mæn] [huː] " [gəʊz][næp] "
" QUI DORT , DÎNE , " ET " QUI DÎNE , DORT . " — A man who " goes nap "
" qui 多特 , - , " ET " qui - , 多特 . " — 一个 男人 WHO " 去 午睡 "
[æt; ət]['dɪnə(r)] ,
at dinner ,
在 晚餐 ,

"QUI DORT, DÎNE" ET "QUI DÎNE, DORT."——一个在晚餐时"小睡"的人，

[ɪz] ['prɪti] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ][næp] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
is pretty safe to go nap immediately after it .
是 漂亮的 安全的 到 去 午睡 立即地 后 它 .

之后立刻小睡一会儿是相当安全的。

['əʊnli] ['fænsi] !
ONLY FANCY !
仅有的 想要 !

只有花哨的！

([frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] [hjuːmɜˑəsts] .)
(From Mr . Punch's Own Humourists .)
(从 先生 . 拳击的 自己的 幽默家 .)

（摘自《潘趣先生的幽默作家》）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]
It is not generally known that the Emperor of RUSSIA visited London the other day
它 是 不是 一般来说 已知 那 这 皇帝 的 俄罗斯 到访 伦敦 这 其他 天
[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['pærɪs] ,
on his way to Paris ,
在 他的 方式 到 巴黎 ,

鲜为人知的是，俄罗斯皇帝日前在前往巴黎的途中曾到访伦敦。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][həʊld][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt]['siːkrət] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði]['prezɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði]

where	he	is	to	hold	an	important	secret	conference	with	the	President	of	the
在哪里	他	是	到	抓住	一个	重要的	秘密	会议	和	这	总统	的	这

[rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd][em] . [bloʊwɪts] .

Republic	and	M	.	BLOWITZ	.
共和国	和	M	.	布洛维茨	.

他将在那里与共和国总统和布洛维茨先生举行一次重要的秘密会议。

[hɪz; ɪz][ɪmˈpɪəriəl]['mædʒəstiz] [dɪsˈgaɪz] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] , [kənˈsɪstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ɒv; əv][æn; ən]

His	Imperial	Majesty's	disguise	was	complete	,	consisting	as	it	did	of	an
他的	帝国	陛下的	伪装	曾是	完全的	,	由	作为	它	做过	的	一个

['ækwɪlaɪn][nəʊz][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][saɪz] ,

aquiline	nose	of	considerable	size	,
鹰嘴豆	鼻子	的	大量	尺寸	,

陛下的伪装十分到位，其中最引人注目的是他那高挺的鹰钩鼻。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsekənd'hænd][ˌgæbə'diːn; 'gæbədiːn][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [kʌt] .

and	a	secondhand	gaberdine	of	primitive	cut	.
和	一个	二手	华达呢	的	原始	切	.

还有一件剪裁原始的二手华达呢衬衫。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mjuːzɪk] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] [ænd; ənd] [left] [baɪ][ðə; ði][lɑːst]

He	visited	the	principal	Music	Halls	of	the	Metropolis	and	left	by	the	last
他	到访	这	主要的	音乐	大厅	的	这	都会	和	左边	经过	这	最后的

[treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːbɪtən] ,

train	for	Surbiton	,
火车	为了	瑟比顿	,

他参观了伦敦各大音乐厅，然后搭乘最后一班火车前往萨比顿。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [jɒt] [wɒz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪm][tuː; tə] [mɑːˈseɪlz] ,

where	his	private	yacht	was	in	waiting	to	convey	him	to	Marseilles	,
在哪里	他的	私人的	游艇	曾是	在	等待	到	传达	他	到	马赛	,

他的私人游艇早已在那里等候，准备送他去马赛。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə]['pærɪs][baɪ][ðə; ði] [njuː] [frentʃ] [kəˈnæl] ['sɪstəm] .

and	so	on	to	Paris	by	the	new	French	canal	system	.
和	所以	在	到	巴黎	经过	这	新的	法语	运河	系统	.

然后沿着法国新建的运河系统前往巴黎。

['mɒnəkəʊ][hæz; həz] [ædhˈiəd] [tuː; tə][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [əˈlaɪəns] .

Monaco	has	adhered	to	the	Triple	Alliance	.
摩纳哥	有	粘着	到	这	三倍	联盟	.

摩纳哥加入了三国同盟。

[ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] ['ɪʃuː] , [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

The	negotiations	thus	brought	to	a	successful	issue	,	have	been	for	a	long
这	谈判	因此	带来	到	一个	成功的	问题	,	有	到过	为了	一个	长的

[taɪm] [ɪn] ['prəʊgres] .

time	in	progress	.
时间	在	进步	.

经过长时间的谈判，最终达成了一项成功的协议。

[ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪgˈzɪst] , [hæv; həv] [ˌhɪðəˈtuː] [kəmˈpeld] [ˌem ˈiː] , [æz; əz]

Obligations	of	honour	,	which	no	longer	exist	,	have	hitherto	compelled	me	,	as
义务	的	荣誉	,	哪个	不	更长	存在	,	有	迄今为止	被迫	我	,	作为

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] ,

your	Correspondent	,
你的	通讯员	,

出于如今已不复存在的荣誉义务，我作为你们的通讯员，此前一直被迫这样做。

[tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət][ðə; ði][fækt][ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kruːpiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɑːnt] - [et] - [kwɑː'rænti:]

to	keep	secret	the	fact	that	amongst	the	croupiers	of	the	trente	-	et	-	quarante
到	保持	秘密	这	事实	那	在	这	荷官	的	这	特伦特	-	等	-	隔离

['teɪblz] [æt; ət][ðə; ði][kə'siːnəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [mʌnθs] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələz]

tables	at	the	Casino	for	the	past	three	months	have	been	the	Chancellors
表格	在	这	赌场	为了	这	过去的	三	几个月	有	到过	这	校长

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['ɒstriən] ['ɛmpaɪəz] ,

of	the	German	and	Austrian	Empires	,
的	这	德语	和	奥地利	帝国	,

为了保守秘密，在过去三个月里，赌场三十四倍赌注赌桌的荷官中，竟然有德意志帝国和奥地利帝国的首相。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'keɪze] [ˌdiː 'aɪ] [ruːdiːni] , [huː] , [ðʌs] [dɪs'gaɪzd] ,

and	the	MARCHESE	DI	RUDINI	,	who	,	thus	disguised	,
和	这	侯爵	DI	鲁迪尼	,	WHO	,	因此	伪装	,

还有鲁迪尼侯爵，他如此伪装之后，

['kærid] [aʊt][ðeə(r)] ['delɪkət] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['mɒnəkəʊ] .

carried	out	their	delicate	mission	to	the	Court	of	Monaco	.
携带	出去	他们的	精美的	使命	到	这	法庭	的	摩纳哥	.

他们完成了前往摩纳哥宫廷的微妙任务。

[baɪ] [ðɪs] [pəʊst][ai][send][juː; jʊ][ðə; ði][drɑːft] ['triːti] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɒnəkəʊ][ɪn'geɪdʒiz] ,

By	this	post	I	send	you	the	draft	treaty	by	which	Monaco	engages	,
经过	这	邮政	我	发送	你	这	草稿	条约	经过	哪个	摩纳哥	参与	,

我在此邮件中附上摩纳哥参与的条约草案。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ɪ'kwɪpt] [kən'tɪndʒənt][ɒv; əv][ten] [men]

in	the	event	of	war	,	to	furnish	a	completely	equipped	contingent	of	ten	men
在	这	事件	的	战争	,	到	提供	一个	完全地	配备	队伍	的	十	男人

.

:

.

如遇战争，提供一支装备齐全的十人队伍。

[ðə; ði] ['bærən] [diː] [bʊk] - [wərmz] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][træn'zæktɪd]

The	BARON	DE	BOOK	-	WORMS	arrived	in	town	yesterday	afternoon	and	transacted
这	男爵	德语	书	-	蠕虫	到达的	在	镇	昨天	下午	和	已交易

['bɪznəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] ['buːvəri] [striːt] ,

business	at	his	office	in	Bouverie	Street	,
商业	在	他的	办公室	在	布维里	街道	,

书虫男爵昨天下午抵达镇上，并在布弗里街的办公室处理了业务。

['ɑːftəwədz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siːt] [æt; ət] [stəʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wəʊld] .

afterwards	returning	to	his	country	seat	at	Stow	-	in	-	the	-	Wold	.
然后	返回	到	他的	国家	座位	在	斯托	-	在	-	这	-	沃尔德	.

随后返回位于斯托因沃尔德的乡间住所。

['braʊnɪŋ] [sə'saɪəti] ['vɜːrsəz] .

BROWNING	SOCIETY	VERSES	.
褐变	社会	诗句	.

勃朗宁协会诗篇。

[['dɑːktər; draɪv] . ['fɜrnɪvəl] [ə'nauns] [ðæt] [ðə; ði] ['braʊnɪŋ] [sə'saɪəti][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

[	Dr	.	FURNIVALL	announces	that	the	Browning	Society	is	about	to	be
[	博士	.	弗尼瓦尔	宣布	那	这	勃朗宁	社会	是	关于	到	是

[dɪ'zɒlvd] .]

dissolved	.	]
溶解	.	]

【弗尼瓦尔博士宣布勃朗宁学会即将解散。】

[hɑːk] ！ -
Hark ! '
听着 ！ -

听！

[tɪz][ðə; ði] [nel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braʊnɪŋ] [sə'saɪəti] ,
tis the knell of the Browning Society ,
的 这 丧钟 的 这 勃朗宁 社会 ,

这是勃朗宁协会的丧钟。

[wɪnd] - [bægz][ɑː(r); ə(r)] [bɜːstɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ;
Wind - bags are bursting all round us to - day ;
风 - 包 是 爆发 全部 圆形的 我们 到 - 天 ;

今天我们周围到处都是夸夸其谈的人；

['fɜrnɪvəl] [feɪlz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['daɪət][hiː; hi]
FURNIVALL fails , and for want of his diet he
弗尼瓦尔 失败 , 和 为了 想 的 他的 饮食 他

弗尼瓦尔失败了，而且由于饮食不当……

[paɪnz] [laɪk][ə; eɪ] [lʌv] - ['strɪkən] ['meɪdn] [ə'weɪ] .
Pines like a love - stricken maiden away .
松树 喜欢 一个 爱 - 受打击的 少女 离开 .

松树像失恋的少女般离去。

[lɒŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [fed] [ə'pɒn] ['kækl] [ænd; ənd]['plætɪtjuːd] ,
Long has he fed upon cackle and platitude ,
长的 有 他 美联储 之上 咯咯笑 和 老生常谈 ,

他长期以来一直沉迷于聒噪和陈词滥调。

['fɜrnɪvəl] [sɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] [fʊl] [ɒv; əv] [dɜːθ] ,
FURNIVALL sauce to a dish full of dearth ,
弗尼瓦尔 酱 到 一个 盘子 满的 的 匮乏 ,

FURNIVALL酱汁配上一道匮乏的菜肴，

[stɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['fɜrnɪvəl] ['ætɪtjuːd] ,
Still , in the favourite FURNIVALL attitude ,
仍然 , 在 这 最喜欢的 弗尼瓦尔 态度 ,

然而，弗尼瓦尔依然保持着他一贯的态度，

['grʌbɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][məʊl][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
Grubbing about like a mole in the earth .
挖掘 关于 喜欢 一个 痣 在 这 地球 .

像鼹鼠一样在地里刨来刨去。

[naʊ] [mʌst; məst][hiː; hi] ['vænɪʃ] , [ðə; ði][məʊl] - [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [flæt] [ə'gen] ,
Now must he vanish , the mole - hills are flat again ,
现在 必须 他 消失 , 这 痣 - 丘陵 是 平坦的 再次 ,

如今他必须消失，鼹鼠丘又恢复了平整。

(['fɒliz] [grəʊ] ['fjuːə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [baɪ] [dɪ'griːz]) ;
(Follies grow fewer it seems by degrees) ;
(愚行 生长 更少 它 似乎 经过 学位) ;

（愚蠢的行为似乎逐渐减少了）；

['lʌvəz] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋ] [meɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [grəʊ] [fæt] [ə'gen] ,
Lovers of BROWNING may laugh and grow fat again ,
恋人 的 褐变 可能 笑 和 生长 胖的 再次 ,

布朗宁的爱好者们可能会笑着再次长胖，

[rɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɑːgən][ɒv; əv] - .
Rid of the jargon of Furnivallese .
摆脱 的 这 行话 的 - .

摒弃弗尼瓦尔语的行话。

[nju:] [ænd; ənd][əʊld] [tɜ:mz] . — " [sleɪt] , [slaɪt] , [sləʊt] , ,
NEW AND OLD TERMS . — " Slate , Slite , Slote , Slitten ,
新的 和 老的 条款 . — " 石板 , 斜面 , 斯洛特 , 裂开 ,

新旧术语——"Slate、Slite、Slot、Slitten、

" [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ə'mju:zɪŋ]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vju:] ,
" is the title of an amusing article in the Saturday Review ,
" 是 这 标题 的 一个 有趣 文章 在 这 周六 审查 ,

这是《星期六评论》上一篇有趣文章的标题。

[ɒn][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜ:b] " [tu:; tə] [sleɪt] .
on the derivation of the verb " to slate .
在 这 推导 的 这 动词 " 到 石板 .

关于动词"用石板铺石"的词源。

" [haʊ] " [sləʊt] " ['kɒmz] [ɪn][ɪz][nɒt][kwaɪt]['evɪdənt] ,
" How " slote " comes in is not quite evident ,
" 如何 " 斯洛特 " 来 在 是 不是 相当 明显 ,

"'插槽'是如何发挥作用的，这一点并不完全清楚。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [bʊk] [ɑ:(r); ə(r)] " " [baɪ][ðə; ði]['peɪpə(r)] -
but that when the pages of a dull book are " slitten " by the paper -
但 那 什么时候 这 页面 的 一个 乏味的 书 是 " 裂开 " 经过 这 纸 -
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

但是，当一本乏味的书页被裁纸刀"划开"时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd]['sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [ænd; ənd] [ðen] " [slɪt] " ([ɔ:(r)] " [slait] "
it will be read and slated by a critic , and then " slited " (or " slighted "
它 将要 是 读 和 预定 经过 一个 评论家 , 和 然后 " 开缝的 " (或者 " 轻视 "
) [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
) by the public ,
) 经过 这 民众 ,

它将先被评论家阅读并批评，然后被公众"抨击"（或"轻视"），

[ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] " ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði] - [sləʊt] - " [ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]
is quite sufficient without " putting a penny in the ' slote ' " on the chance of
是 相当 充足的 没有 " 推杆 一个 一分钱 在 这 - 斯洛特 - " 在 这 机会 的
['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .
getting something better .
获得 某物 更好的 .

无需"碰运气"，就完全足够了，不必"投入一分钱"去碰运气，看看能不能得到更好的东西。

[səʊ] [laɪk] [hɪm] ! — ['tju:zdeɪ] [lɑ:st] [wi:k] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sevntiəθ] ['bɜ:θdeɪ] [ɒv; əv][prə'fesə(r)]
SO LIKE HIM ! — Tuesday last week was the seventieth birthday of Professor
所以 喜欢 他 ! — 周二 最后的 星期 曾是 这 第七十 生日 的 教授
['vɪrʃoʊ] .
VIRCHOW .
维尔肖 .

真像他！——上周二是维尔乔教授的七十岁生日。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'fju:zd] [ɔ:l] ['taɪtlz][ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] " ['vɪrʃoʊ] [ɪz][ɪts] [əʊn]
He has refused all titles and emoluments , observing that " VIRCHOW is its own
他 有 拒绝 全部 标题 和 薪酬 , 观察 那 " 维尔肖 是 它是自己的
[rɪ'wɔ:d] .
reward .
报酬 .

他拒绝了所有头衔和报酬，并表示"VIRCHOW 本身就是最好的回报"。

" ['veri] [pɒp] - ['ju:lər] ! — [θru:] [ðə; ði] [taɪmz] [keɪm] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði]
" VERY POP - ULAR ! — Through the Times came the information that , since the
" 非常 流行音乐 - 拉尔 ! — 通过 这 《时代周刊》 来了 这 信息 那 , 自从 这
['fæmɪn] ,
famine ,
饥荒 ,

"非常受欢迎！——《泰晤士报》报道称，自饥荒以来，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['drɪŋkɪŋ] [ʃæm'peɪn] .
the Russian Officers have given up drinking champagne .
这 俄语 警官 有 给定 向上 喝 香槟酒 .

俄罗斯军官们已经放弃喝香槟了。

[ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] ['ri:əli] [kwaɪt] - !
Their conduct is really quite Magnuminous !
他们的 执行 是 真的 相当 - !

他们的行为真是太了不起了！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 202]
[页 -]

[第202页]

" - [æd] ['li:ˌoʊniz] .
" GRANDOLPH AD LEONES .
" - 广告 狮子 .

"格兰道夫·阿德·莱昂内斯。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 203]
" [页 -]

[第203页]

" - - .
" ADSCRIPTUS GLEBÆ .
" - - .

"ADSCRIPTUS GLEBÆ.

" [" [hi:; hi] (['mɪstə(r)] . ['goʊʃən]) [wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbərə(r)]
" [" He (Mr . GOSCHEN) was in favour of giving the agricultural labourer
" [" 他 (先生 . 戈申) 曾是 在 偏爱 的 给予 这 农业 劳动者
['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][sɔɪl] .
every opportunity of becoming more attached to the soil .
每一个 机会 的 成为 更多的 随附的 到 这 土壤 .

"他（戈申先生）赞成给农业劳动者一切机会，让他们更加依恋土地。

" — ['mɪstə(r)] .
" — Mr .
" — 先生 .

"-先生。

['goʊʃən] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .]
Goschen at Cambridge .]
戈申 在 剑桥 .]

戈申在剑桥。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][sɔɪl] !
Attached to the soil !
随附的 到 这 土壤 !

扎根于土壤！

['prɪti]	['ɒptɪmɪst]	[freɪz]
Pretty	**optimist**	**phrase**
漂亮的	乐天派	短语

相当乐观的短语

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ]	,	[ænd; ənd][hæv; həv]	[biːn]	,	[frɒm; frəm]	-	['sɪmplə]	[deɪz]	,
We	**are**	**so**	**,**	**and**	**have**	**been**	**,**	**from**	**Gurth's**	**simpler**	**days**	**,**
我们	是	所以	,	和	有	到过	,	从	-	更简单	天	,

我们一直如此，从格斯还很单纯的年代起就是如此。

[ðəʊ]	[naʊ]	['plætfɔːm]	['flaʊəz]	[ɒv; əv]	[spiːtʃ]	—	['plez(ə)nt]	[dʒəʊk]	!	—
Though	**now**	**platform**	**flowers**	**of**	**speech**	**—**	**pleasant**	**joke**	**!**	**—**
尽管	现在	平台	花朵	的	演讲	—	令人愉快的	开玩笑	！	—

虽然现在平台上的言辞如花般绚烂——真是个令人愉快的笑话！——

[meɪ]	[riːθ]	[ðə; ðɪ]	[sɜːrfs]	[rɪŋ]	[tɪl]	[men]	[skeəs]	[siː]	[ðə; ðɪ]	[jəʊk]	.
May	**wreath**	**the**	**serf's**	**ring**	**till**	**men**	**scarce**	**see**	**the**	**yoke**	**.**
可能	花圈	这	农奴的	戒指	直到	男人	稀少	看	这	轭	.

愿农奴的枷锁被束缚，直到人们几乎看不见轭为止。

[ə'tætʃt]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	[sɔɪl]	!
Attached	**to**	**the**	**soil**	**!**
随附的	到	这	土壤	！

扎根于土壤！

[ðə; ðɪ]	[sɔɪl]	[klɪŋz]	[tuː; tə]['aʊə(r)]	[səʊlz]	!
The	**soil**	**clings**	**to**	**our**	**souls**	**!**
这	土壤	黏附	到	我们的	灵魂	！

土壤与我们的灵魂紧密相连！

[jʌŋ]	['leɪbərz]	[skænt]	['gɜːdən]	,	[kəʊld]	['tʃærətiz]	[dəul]	,
Young	**labour's**	**scant**	**guerdon**	**,**	**cold**	**charity's**	**doles**	**,**
年轻的	劳工的	稀少	格尔登	,	寒冷的	慈善机构的	救济金	,

青年工党微薄的津贴，慈善机构冷冰冰的救济金，

[ðə; ðɪ]	[krəʊ]	-	-	['pɪt(ə)ns]	,	[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]	-	['haʊzɪz]	[eɪd]
The	**crow**	**-**	**scarer's**	**pittance**	**,**	**the**	**poor**	**-**	**house's**	**aid**
这	乌鸦	-	-	微不足道	,	这	贫穷的	-	房屋	援助

赶乌鸦人的微薄收入，济贫院的救济金

[ɔːl]	[smel]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]	!
All	**smell**	**of**	**it**	**!**
全部	闻	的	它	！

到处都散发着这种味道！

['træmpɪŋ]	[wɪð]	[buːts]	['θɪkli]	[kleɪ]
Tramping	**with**	**boots**	**thickly**	**clayed**
徒步旅行	和	靴子	浓密	粘土

穿着沾满厚厚泥土的靴子跋涉

[frɒm; frəm]	[braʊn]	[fiːld]	[ɔː(r)]	['fʌrəʊ]	,	[ɔː(r)]['loʊərd; 'laʊərd][æt; ət][lɑːst]
From	**brown**	**field**	**or**	**furrow**	**,**	**or**	**lowered**	**at**	**last**
从	棕色的	场地	或者	畦	,	或者	降低	在	最后的

从棕色的田野或沟渠，或最终降低

[ɪn]	['aʊə(r)]	['speʃ(ə)l]	[sɪks]	-	[fiːt]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	['sekstən]	[ʌp]	-	[kɑːst]	,
In	**our**	**special**	**six**	**-**	**feet**	**by**	**the**	**sexton**	**up**	**-**	**cast**	**,**
在	我们的	特别的	六	-	脚	经过	这	教堂司事	向上	-	投掷	,

在我们特制的六英尺长、由教堂司事向上抛出的管道中，

[wiː; wi]	[smæk]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[ɜːθ]	,	[tɪl]	[wiː; wi]	['ɜːθi]	[hæv; həv]	[grəʊn]	,
We	**smack**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**till**	**we**	**earthy**	**have**	**grown**	**,**
我们	啪	的	这	地球	,	直到	我们	泥土	有	生长	,

我们依附于大地，直到我们扎根于大地。

[laɪk] [ðə; ði] [maʊnd] [ðæt] [deθ] [gɪvz] [ˌjuː 'es] — [best] [frend] — [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] .

Like	the	mound	that	Death	gives	us	—	best	friend	—	for	our	own	.
喜欢	这	冢	那	死亡	给予	我们	—	最好的	朋友	—	为了	我们的	自己的	.

就像死神赐予我们——我们最好的朋友——的土堆。

[wiː; wi][træmp][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [delv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [plaʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [sɔɪl] ,

We	tramp	it	,	we	delve	it	,	we	plough	it	,	this	soil	,
我们	流浪汉	它	,	我们	深入探究	它	,	我们	犁	它	,	这	土壤	,

我们践踏它，我们挖掘它，我们耕耘它，这片土地，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɔɪl] .

And	a	grave	is	the	final	reward	of	our	toil	.
和	一个	严重	是	这	最终的	报酬	的	我们的	辛劳	.

而坟墓，便是我们辛勤劳作的最终回报。

[ə'tætʃt] ?

Attached	?
随附的	?

随附的?

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,

The	attachment	of	love	is	one	thing	,
这	依恋	的	爱	是	一	事物	,

爱的依恋是一回事，

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv]['prɒfɪt][ə'nʌðə(r)] .

The	attachment	of	profit	another	.
这	依恋	的	利润	其他	.

利润的附加性是另一回事。

- [rɪŋ]

Gurth's	ring
-	戒指

格斯的戒指

[ɪz]['aʊə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [æt; ət] ['bɒtəm] , [sɜː(r)] , [stɪl] ,

Is	our	form	of	attachment	at	bottom	,	Sir	,	still	,
是	我们的	形式	的	依恋	在	底部	,	先生	,	仍然	,

先生，我们最根本的依恋形式，是否依然如此?

[ænd; ənd][tuː; tə]['feɪvə(r)] [ðæt] [bɒnd] [hɒdʒ] [daut] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɪl] .

And	to	favour	that	bond	HODGE	doubts	not	your	good	will	.
和	到	偏爱	那	纽带	霍奇	疑虑	不是	你的	好的	将要	.

而霍奇先生也毫不怀疑您的善意，因此他非常支持这项合作。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌðə(r)z] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] ['aʊə(r)] [lɒt]

But	when	others	talk	of	improving	our	lot
但	什么时候	其他的	讲话	的	改善	我们的	很多

但当其他人谈到改善我们的处境时，我们却束手无策。

[baɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beriəl] [plɒt] ,

By	possession	of	more	than	a	burial	plot	,
经过	拥有	的	更多的	比	一个	葬礼	阴谋	,

拥有不止一块墓地，

[baɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tɔɪl] , [ænd; ənd][baɪ][bɑːm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

By	pay	for	our	toil	,	and	by	balm	for	our	troubles	,
经过	支付	为了	我们的	辛劳	,	和	经过	香脂	为了	我们的	麻烦	,

以此作为我们辛勤劳作的报酬，以及抚慰我们苦难的慰藉，

[juː; jʊ][bæn][ɔːl] [sʌtʃ] ['prɒspekts] [æz; əz] " ['reɪdiənt] ['bʌbəlz] .

You	ban	all	such	prospects	as	"	radiant	bubbles	.
你	禁止	全部	这样的	前景	作为	"	辐射状	气泡	.

你禁止所有诸如"闪耀的泡沫"之类的前景。

" [dɪ'kleə(r)] " ['ʌndə(r)] - ['kʌrənts] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] " [rʌn] [θru:]

"	Declare	"	under	-	currents	of	plunder	"	run	through
"	宣布	"	在下面	-	电流	的	掠夺	"	跑步	通过

宣称"掠夺的暗流"贯穿始终

[ɔ:l] [plænz][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][eɪd] [seɪv] [ðəʊz] ['feɪvəd] [baɪ][ju:; jʊ] ,

All	plans	for	our	aid	save	those	favoured	by	you	,
全部	计划	为了	我们的	援助	节省	那些	受青睐	经过	你	,

除了你们支持的方案之外，我们所有的援助计划

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][sɔɪl] !

Attached	to	the	soil	!
随附的	到	这	土壤	!

扎根于土壤!

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['meni] [ə'pru:v]

how	many	approve
如何	许多	批准

有多少人赞成

[ðæt] [ə'tætʃmənt] , [wen] ['faʊndɪd] [ɒn]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [lʌv] !

That	attachment	,	when	founded	on	labour	and	love	!
那	依恋	,	什么时候	创立	在	劳动	和	爱	!

那份情谊，当它建立在劳动和爱之上!

[bʌt; bət][ə'baʊt] " [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] " [ðeɪ] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [fʌs]

But	about	"	confiscation	"	they	chatter	and	fuss
但	关于	"	没收	"	他们	喋喋不休	和	大惊小怪

但一提到"没收财产"，他们就议论纷纷，争论不休。

[æt; ət][ɔ:l] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl][tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)][ju: 'es] !

At	all	talk	of	attaching	the	soil	to	poor	us	!
在	全部	讲话	的	连接	这	土壤	到	贫穷的	我们	!

把土地强加给我们这些穷人!

[fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

FREE	AND	INDEPENDENT	.
自由的	和	独立的	.

自由独立。

[si:n] — ['mænɪdʒərz] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['θɪətə(r)] .

SCENE	—	Manager's	Room	of	the	Ideal	Theatre	.
场景	—	经理的	房间	的	这	理想的	剧院	.

场景——理想剧院经理室。

['prez(ə)nt] — [kə'mɪti] [ɒv; əv] [teɪst] .

Present	—	Committee	of	Taste	.
展示	—	委员会	的	品尝	.

出席人员——味觉委员会。

['mænɪdʒə(r)] .

Manager	.
经理	.

经理。

[naʊ] , [ju:; jʊ] ['feloʊz] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv]['set(ə)ld] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][nekst] .

Now	,	you	fellows	,	I	think	we	have	settled	what	to	do	next	.
现在	,	你	伙伴们	,	我	思考	我们	有	定居	什么	到	做	下一个	.

各位，我想我们已经决定下一步该怎么做了。

['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['drɑːmə] .

Carry	**out**	**the**	**notion**	**of**	**an**	**afternoon**	**performance**	**of**	**the**	**Ideal**	**Drama**	**.**
携带	出去	这	概念	的	一个	下午	表现	的	这	理想的	戏剧	.

落实下午上演理想戏剧的构想。

[wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] ['mɒdərət] [ˌgærən'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [stɒk] ['kʌmpəni] ,

We	**have**	**got**	**the**	**moderate**	**guarantee**	**,**	**and**	**the**	**good**	**stock**	**company**	**,**
我们	有	得到	这	缓和	保证	,	和	这	好的	库存	公司	,

我们获得了适度的担保，而且是一家不错的股票公司。

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪsts] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]

and	**hope**	**to**	**receive**	**the**	**cooperation**	**of**	**the**	**leading**	**artists**	**from**	**other**
和	希望	到	收到	这	合作	的	这	领导	艺术家	从	其他

['θiətə, 'θiːə-] .

theatres	**.**
剧院	.

并希望得到其他剧院主要艺术家的合作。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ?

Isn't	**that**	**so**	**?**
不是	那	所以	?

难道不是吗?

['ɔːdɪtə(r)] .

Auditor	**.**
审计员	.

审计员。

[jes] , [ai] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒdərət] [ˌgærən'tiː] — [ə'baʊt] £20 — [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .

Yes	**,**	**I**	**can**	**answer**	**for**	**the**	**moderate**	**guarantee**	**—**	**about**	**£20**	**—**	**in**	**the**	**bank**	**.**
是的	,	我	能	回答	为了	这	缓和	保证	—	关于	£20	—	在	这	银行	.

是的，我可以保证银行里有大约 20 英镑的适度担保。

[steɪdʒ] ['mænɪdʒə(r)] .

Stage	**Manager**	**.**
阶段	经理	.

剧务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [stɒk] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] .

And	**the**	**good**	**stock**	**company**	**was**	**imported**	**early**	**this**	**morning**	**from**	**Ireland**	**.**
和	这	好的	库存	公司	曾是	进口	早期的	这	早晨	从	爱尔兰	.

而这家优秀的股票公司是今天清晨从爱尔兰引进的。

[ɔːl] ['veri] [gʊd] [ʃeik'spiəriən] ['æktəz] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brəʊg] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks]

All	**very**	**good**	**Shakspearian**	**actors**	**with**	**a**	**taste**	**of**	**a**	**brogue**	**to**	**give**	**their**	**remarks**
全部	非常	好的	莎士比亚式	演员	和	一个	品尝	的	一个	布洛克鞋	到	给	他们的	评论

['pʌndʒənsi] .

pungency	**.**
辛辣味	.

他们都是非常优秀的莎士比亚戏剧演员，带着浓重的苏格兰口音，使他们的台词更加生动有力。

['mænɪdʒə(r)] .

Manager	**.**
经理	.

经理。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

That's	**all**	**right**	**.**
那就是	全部	正确的	.

没关系。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪ] ?

And	what	is	the	play	?
和	什么	是	这	玩	?

那出戏是什么剧呢?

[fɜːst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [teɪst] .

First	Member	of	the	Committee	of	Taste	.
第一的	成员	的	这	委员会	的	品尝	.

品味委员会首位成员。

" ['diːmənz] , " [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

"	Demons	,	"	by	the	Master	.
"	恶魔	,	"	经过	这	掌握	.

大师的《恶魔》。

['sekənd]['dɪtəʊ] .

Second	Ditto	.
第二	同上	.

同上。

[nəʊ] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [njuːə] .

No	,	let	us	have	something	newer	.
不	,	让	我们	有	某物	较新的	.

不，我们需要一些新的东西。

[waɪ] [nɒt][æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] ([baɪ][maɪ'self]) [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [wɜːk] [baɪ] - — [aɪ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ?

Why	not	an	adaptation	(	by	myself	)	of	that	charming	work	by	SODALA	—	I	call	it	Blood	and	Thunder	?
为什么	不是	一个	适应	(	经过	我	)	的	那	迷人	工作	经过	-	—	我	称呼	它	血	和	雷	?

为什么不改编一下 SODALA 那部迷人的作品呢？我把它叫做《血与雷霆》？

['mænɪdʒə(r)] ([prə'djuːsɪŋ] ['hɑːfpeni]) .

Manager	(	producing	halfpenny	)	.
经理	(	生产	半便士	)	.

经理（生产半便士）。

[baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wiː; wi] [tɒs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

By	the	rules	of	the	Company	we	toss	for	it	.
经过	这	规则	的	这	公司	我们	折腾	为了	它	.

按照公司规定，我们掷硬币决定。

([θrəʊz] [ʌp] [kɔɪn] .)

(	Throws	up	coin	.	)
(	投掷	向上	硬币	.	)

（抛出一枚硬币。）

[hedz] ! — [blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [wɪnz] .

Heads	!	—	Blood	and	Thunder	wins	.
头部	!	—	血	和	雷	胜利	.

正面！——《血与雷霆》获胜。

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] .

We	will	do	Blood	and	Thunder	.
我们	将要	做	血	和	雷	.

我们将进行《血与雷霆》的制作。

[wel] , [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] ['kɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	now	as	to	casting	it	.
出色地	,	现在	作为	到	铸件	它	.

好了，现在该考虑选角了。

['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:vɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?
Anything **for** **IRVING** **in** **it** **?**
任何事物 为了 欧文 在 它 ?

里面有 IRVING 的戏份吗?

['sekənd] [mem] .
Second **Mem** **.**
第二 内存 .

第二备忘录

[əʊ] , [jes] — [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
Oh **,** **yes** **—** **if** **he** **would** **play** **it** **.**
哦 , 是的 — 如果 他 会 玩 它 .

哦，是的——如果他愿意演奏的话。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [hu:] [daɪz][baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪn] [si:n] [wʌn] .
A **Policeman** **who** **dies** **by** **cutting** **his** **throat** **in** **Scene** **1** **.**
一个 警察 WHO 死亡 经过 切割 他的 喉 在 场景 1 .

第一幕中，一名警察割喉身亡。

[nɒt] [ðə; ðɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pɑ:t] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sɪ'lekts] , [bʌt; bət]['kæpɪt(ə)l] .
Not **the** **sort** **of** **part** **he** **usually** **selects** **,** **but** **capital** **.**
不是 这 种类 的 部分 他 通常 选择 , 但 首都 .

这不是他通常会选择的角色类型，而是资本。

[fɜ:st] [mem] .
First **Mem** **.**
第一的 内存 .

第一成员。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɜ:vɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] ,
It **is** **not** **for** **Mr** **.** **IRVING** **to** **pick** **and** **choose** **,**
它 是 不是 为了 先生 . 欧文 到 挑选 和 选择 ,

这不是欧文先生可以随意挑选的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ɑ:t] [wi:; wi] [sɜ:v] .
it **is** **the** **cause** **of** **Art** **we** **serve** **.**
它 是 这 原因 的 艺术 我们 服务 .

这是我们所服务的艺术事业。

['sekənd] [mem] .
Second **Mem** **.**
第二 内存 .

第二备忘录

[wel] , [jes] .
Well **,** **yes** **.**
出色地 , 是的 .

是的。

[wi:; wi] [mait] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [lɜ:n] [hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .
We **might** **telephone** **and** **learn** **his** **views** **on** **the** **subject** **.**
我们 可能 电话 和 学习 他的 浏览 在 这 主题 .

我们可以打电话了解他对此事的看法。

[[sə'bɔ:dɪnət] [teɪks] [ɪn'strʌkʃənz] .
[**Subordinate** **takes** **instructions** **.**
[下属 需要 指示 .

下属接受指示。

['mænɪdʒə(r)] .
Manager **.**
经理 .

经理。

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[ɑː] , [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [piːs] !
Ah , here we have the piece !
啊 , 这里 我们 有 这 片 !

啊，找到了!

['rɑːðə(r)] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːts] [siːm] [maɪld] [ɪ'nʌf] .
Rather long , but the parts seem mild enough .
相当 长的 , 但 这 部分 似乎 温和的 足够的 .

篇幅虽然有点长，但各部分内容似乎都比较温和。

[huz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['səʊldʒə(r)] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hevi] [drə'guːn] , [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] ,
Who's to do this soldier — a sort of heavy dragoon , with a cold ,
谁是 到 做 这 士兵 — 一个 种类 的 重的 龙骑兵 , 和 一个 寒冷的 ,

谁来对付这个士兵——一个身负重伤的龙骑兵，感冒了——

[huː] [daɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ækt] ?
who dies in the First Scene of the Second Act ?
WHO 死亡 在 这 第一的 场景 的 这 第二 行为 ?

第二幕第一场中谁死了?

['sekənd] [mem] .
Second Mem .
第二 内存 .

第二备忘录

[əʊ] , ['enibɒdi] !
Oh , anybody !
哦 , 任何人 !

哦，有人吗?

['kendəl] [ɔː(r)] ['færən] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] , [ðen] [heə(r)][ɔː(r)]['laɪən(ə)l] [brʌf] .
KENDAL or FARREN ; or if they can't , then HARE or LIONEL BROUGH .
肯德尔 或者 法伦 ; 或者 如果 他们 不能 , 然后 野兔 或者 莱昂内尔 带来的 .

肯德尔或法伦；如果他们都不能，那就黑尔或莱昂内尔·布罗夫。

['mænɪdʒə(r)] .
Manager .
经理 .

经理。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
But do you think they will like it ?
但 做 你 思考 他们 将要 喜欢 它 ?

但你认为他们会喜欢吗?

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][ðeə(r)][laɪn] , [ænd; ənd] —
You see they each have their line , and —
你 看 他们 每个 有 他们的 线 , 和 —

你看，他们每个人都有自己的底线，而且——

[fɜːst] [mem] .
First Mem .
第一的 内存 .

第一成员。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɑːt] [ðeɪ] [wɪl][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .
In the cause of Art they will be prepared to do anything .
在 这 原因 的 艺术 他们 将要 是 准备 到 做 任何事物 .

为了艺术，他们愿意做任何事。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

At	least	,	they	ought	to	be	.
在	至少	,	他们	应该	到	是	.

至少，他们应该如此。

['mænɪdʒə(r)] .

Manager	.
经理	.

经理。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] .

Well	,	we	will	telephone	to	them	too	.
出色地	,	我们	将要	电话	到	他们	也	.

我们也会给他们打电话。

([sə'bɔːdɪnət] [teɪks] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .)

(	Subordinate	takes	further	instructions	.	)
(	下属	需要	更远	指示	.	)

（下属接受进一步指示。）

[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ?

And	now	,	how	about	the	Ladies	?
和	现在	,	如何	关于	这	女士们	?

那么，女士们呢?

['sekənd] [mem] .

Second	Mem	.
第二	内存	.

第二备忘录

[əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [skuːl] - [g'ɜːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [daɪz][baɪ] [dɪ'griːz]

Oh	,	there	are	a	lot	of	school	-	girls	,	and	a	woman	who	dies	by	degrees
哦	,	那里	是	一个	很多	的	学校	-	女孩们	,	和	一个	女士	WHO	死亡	经过	学位

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][pə'ræləsɪs] .

of	general	paralysis	.
的	一般的	麻痹	.

哦，有很多女学生，还有一个女人死于全身麻痹。

[ðə; ði][g'ɜːlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð] — [seɪ] , [mɪs] ['eməri] , [mɪs] ['lɪndən] ,

The	girls	,	of	course	will	be	all	right	with	—	say	,	Miss	EMERY	,	Miss	LINDEN	,
这	女孩们	,	的	课程	将要	是	全部	正确的	和	—	说	,	错过	金刚砂	,	错过	菩提树	,

当然，女孩们会很乐意接受——比如说，埃默里小姐、林登小姐。

[mɪs] ['ælmə] ['mʌri] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kendəl] .

Miss	ALMA	MURRAY	,	and	Mrs	.	KENDAL	.
错过	ALMA	默里	,	和	太太	.	肯德尔	.

阿尔玛·默里小姐和肯德尔夫人。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɒnt] [tuː] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['wʊmən] .

But	we	want	two	people	to	play	the	woman	.
但	我们	想	二	人们	到	玩	这	女士	.

但我们希望由两个人来扮演这个女性角色。

[fɜːst][ækt] , [mɪs] ['elən] ['teri] ; ['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] , [mɪs] ['dʒenəviːv] [wɔːd] .

First	Act	,	Miss	ELLEN	TERRY	;	second	and	third	,	Miss	GENEVIEVE	WARD	.
第一的	行为	,	错过	艾伦	特里	;	第二	和	第三	,	错过	吉纳维芙	病房	.

第一幕，艾伦·特里小姐；第二幕和第三幕，吉纳维芙·沃德小姐。

[tuː; tə][biː; bi] ['prɒpəli] [pleɪd] , [bəuθ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

To	be	properly	played	,	both	should	be	in	it	.
到	是	适当地	玩	,	两个都	应该	是	在	它	.

要真正发挥其潜力，两者都应该参与其中。

['mænɪdʒə(r)] .
Manager **.**
经理 .

经理。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ?
But **how** **will** **that** **do** **?**
但 如何 将要 那 做 ?

但这样做会有什么效果呢?

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] ['teri] [wɪl] [keə(r)][tuː; tə] —
I **do** **not** **think** **that** **Miss** **TERRY** **will** **care** **to** **—**
我 做 不是 思考 那 错过 特里 将要 关心 到 —

我认为特里小姐不会在意——

[fɜːst] [mem] .
First **Mem** **.**
第一的 内存 .

第一成员。

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense **!**
废话 !

废话!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɑːt] .
She **is** **a** **most** **charming** **person** **,** **and** **will** **do** **anything** **in** **the** **cause** **of** **Art** **.**
她 是 一个 最多 迷人 人 , 和 将要 做 任何事物 在 这 原因 的 艺术 .

她是一位极具魅力的人，为了艺术事业愿意做任何事。

[səˈbɔːdɪnət] ([rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['telɪfəʊn]) .
Subordinate **(** **returning** **from** **telephone** **)** **.**
下属 (返回 从 电话) .

下属（刚从电话里回来）。

[beg]['pɑːd(ə)n] , ['dʒentlmən] , [bʌt; bət] ['mesəz] . ['kendəl] , ['færən] , [brʌf] [ænd; ənd][heə(r)] [seɪ]
Beg **pardon** **,** **Gentlemen** **,** **but** **Messrs** **.** **KENDAL** **,** **FARREN** **,** **BROUGH** **and** **HARE** **say**
求 赦免 , 先生们 , 但 先生们 . 肯德尔 , 法伦 , 带来的 和 野兔 说
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɒri] ,
they **are** **very** **sorry** **,**
他们 是 非常 对不起 ,

恕我冒昧，各位先生，肯德尔先生、法伦先生、布罗夫先生和黑尔先生表示深感抱歉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][həʊm] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]
but **they** **are** **not** **at** **home** **;** **and** **Mr** **.** **IRVING** **presents** **his**
但 他们 是 不是 在 家 ; 和 先生 . 欧文 礼物 他的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
compliments **,**
赞美 ,

但他们不在家；欧文先生谨致问候。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəz] [hiː; hi] [wɪl]
and **would** **be** **delighted** **to** **do** **what** **we** **wish** **,** **but** **he** **fears** **he** **will**
和 会 是 高兴极了 到 做 什么 我们 希望 , 但 他 恐惧 他 将要
[biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
be **otherwise** **engaged** **.**
是 否则 已订婚的 .

他很乐意按照我们的意愿行事，但他担心自己会有其他安排。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [gəʊz] [aʊt][tuː; tə]

However	**,**	**he**	**says**	**you**	**have**	**his**	**sympathy**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**goes**	**out**	**to**
然而	,	他	说道	你	有	他的	同情	,	和	他的	心	去	出去	到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

但是，他说他很同情你，非常理解你的感受。

[['eksɪt] .

[Exit	**.**
[出口	.

[出口。

['mænɪdʒə(r)] .

Manager	**.**
经理	.

经理。

[wel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

Well	**,**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**?**
出色地	,	什么	将	我们	做	?

那我们该怎么办?

['sekənd] [mem] .

Second	**Mem**	**.**
第二	内存	.

第二备忘录

[əʊ] , [ðeəz; ðəz] - , [ænd; ənd] ['tɛrɪs] , [ænd; ənd] ['pɔːltən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] !

Oh	**,**	**there's**	**VEZIN**	**,**	**and**	**TERRIS**	**,**	**and**	**PAULTON**	**,**	**and**	**a**	**heap**	**more**	**!**
哦	,	有	-	,	和	特里斯	,	和	保尔顿	,	和	一个	堆	更多的	!

哦，还有 VEZIN、TERRIS、PAULTON，以及一大堆其他的!

[sə'bɔːdɪnət] ([rɪ'tɜːnɪŋ]) .

Subordinate	**(**	**returning**	**)**	**.**
下属	(	返回	)	.

从属（返回）。

[dʒʌst] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [send][ðeə(r)]['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːdz] ,

Just	**heard**	**from**	**the**	**Ladies**	**,**	**Gentlemen**	**,**	**and**	**they**	**send**	**their**	**kindest**	**regards**	**,**
只是	听到	从	这	女士们	,	先生们	,	和	他们	发送	他们的	最善良的	问候	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][aʊt] [tuː] !

but	**they**	**are**	**out**	**too**	**!**
但	他们	是	出去	也	!

刚刚收到女士们、先生们的消息，他们向大家致以最诚挚的问候，但他们也出局了!

['æktɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] (['entərɪŋ]) .

Acting	**Manager**	**(**	**entering**	**)**	**.**
表演	经理	(	进入	)	.

代理经理（进入）。

[wel] , [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ?

Well	**,**	**how**	**about**	**the**	**performance**	**?**
出色地	,	如何	关于	这	表现	?

那么，演出表现如何?

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ([tə'geðə(r)]) .

Members	**of**	**the**	**Council**	**(**	**together**	**)**	**.**
成员	的	这	理事会	(	一起	)	.

理事会成员（全体）。

[əʊ] , [ɪts] ['nɪəli] [ə'reɪndʒd] !
Oh , it's nearly arranged !
哦 , 它是 几乎 安排 !

哦，差不多安排好了！

['æktɪŋ] [mæn] .
Acting Man .
表演 男人 .

演员。

[wel] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
Well , if I might suggest , as a person of considerable experience ,
出色地 , 如果 我 可能 建议 , 作为 一个 人 的 大量 经验 ,

嗯，恕我提个建议，我本人在这方面经验丰富，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ə; eɪ][dʒɒt] ['weðə(r)] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tə'geðə(r)][ɔː(r)][nɒt] .
it doesn't matter a jot whether you get a company together or not .
它 不 事情 一个 点 无论 你 得到 一个 公司 一起 或者 不是 .

组建公司与否根本无关紧要。

['membəz] ([æz; əz][bɪ'fɔː(r)]) .
Members (as before) .
成员 (作为 前) .

成员（与之前相同）。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['æktɪŋ] [mæn] .
Acting Man .
表演 男人 .

演员。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][woʊnt][get][æn; ən] ['ɔːdiəns] !
Because you won't get an audience !
因为 你 惯于 得到 一个 观众 !

因为根本没人看！

[[siːn] [kləuziz][ɪn][ə'pɒn]['fɑːðə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
[Scene closes in upon farther consultation .
[场景 关闭 在 之上 更远 咨询 .

[场景在进一步商议后结束。

['mɒdɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] .
MODEST AMBITION .
谦虚的 志向 .

适度的目标。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] ([tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [dʒʌst][həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['vɑːsəti]) .
The Squire (to his Eldest Son , just home from the ' Varsity) .
这 乡绅 (到 他的 长子 儿子 , 只是 家 从 这 - 大学) .

乡绅（对他刚从大学比赛回来的长子说）。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['set(ə)ld] [tuː; tə][biː; bi] ?
" WELL , MY BOY , AND WHAT HAVE YOU SETTLED TO BE ?
" 出色地 , 我的 男生 , 和 什么 有 你 定居 到 是 ?

"好吧，我的孩子，你最终决定成为什么样的人呢？"

" [ðə; ði]['skwaɪərz][sʌn] .
" The Squire's Son .
" 这 乡绅的 儿子 .

《乡绅之子》。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [laɪk] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] !
" **JUST** **A** **PLAIN** **COUNTRY** **GENTLEMAN** **LIKE** **YOU** **,** **FATHER** **!**
" 只是 一个 清楚的 国家 绅士 喜欢 你 , 父亲 !

"就像您一样，只是一位普通的乡村绅士，父亲！"

" [ˌθɪə'sɒfɪk] [tuːlz] .
" **Theosophic** **Tools** **.**
" 神智学 工具 .

"神智学工具。

([baɪ][æn; ən] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] ['ɒkʌlˌtɪzəm] .)
(**By** **an** **Opponent** **of** **Occultism** **.** **)**
(经过 一个 对手 的 神秘学 .)

（一位反对神秘主义的人士所写。）

[ðə; ði] [ˌθɪə'sɒfɪk] [buːm] , [ɪts] ['wɜːdi] [straɪf]
The **Theosophic** **Boom** **,** **its** **wordy** **strife**
这 神智学 繁荣 , 它是 冗长 冲突

神智学热潮，以及它冗长的争论

[ænd; ənd]['fjuːtaɪl] [fʌs] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪdɪŋ] [aʊt] [ɪn] " ['fɪzl] .
And **futile** **fuss** **are** **fading** **out** **in** **"** **fizzle** **.**
和 徒劳 大惊小怪 是 褪色 出去 在 " 嘶嘶声 .

徒劳的喧嚣最终以"噼啪"声告终。

" [ðeɪ] [tɔːk] [ə; eɪ] [diːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] " [pleɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
" **They** **talk** **a** **deal** **about** **their** **"** **planes** **of** **life** **,**
" 他们 讲话 一个 交易 关于 他们的 " 飞机 的 生活 ,

他们谈论了很多关于他们"人生阶段"的事情，

" - [tɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɪtə(r)] [tɜːm] [wɜː(r); wə(r)] " ['tʃɪz(ə)l] .
" **'** **Tis** **plain** **to** **me** **the** **fitter** **term** **were** **"** **chisel** **.**
" - 的 清楚的 到 我 这 钳工 学期 是 " 凿 .

在我看来，更合适的词应该是"凿子"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **204** **]**
" [页 -]

[第204页]

['pɒpjələ(r)] [sɔːŋz] [ˌɑːr 'iː] - [sʌŋ] :
POPULAR **SONGS** **RE** **-** **SUNG** **:**
受欢迎的 歌曲 关于 - 唱 :

流行歌曲重新演唱:

[ɔː(r)] , [mɪs] ['baʊdlər] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːlz] .
OR **,** **MISS** **BOWDLER** **AT** **THE** **MUSIC** **HALLS** **.**
或者 , 错过 鲍德勒 在 这 音乐 大厅 .

或者，鲍德勒小姐在音乐厅。

" [ə; eɪ][nɒd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk][tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [hɔːs] , " [sez] [ðə; ði][əʊld] [sɔː] ,
" **A** **nod** **is** **as** **good** **as** **a** **wink** **to** **a** **blind** **horse** **,** **"** **says** **the** **old** **saw** **,**
" 一个 点头 是 作为 好的 作为 一个 眨眼 到 一个 瞎的 马 , " 说道 这 老的 锯 ,

"对瞎马来说，点头就跟眨眼一样没用，"这句老话说。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪŋk][ɪz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][smaɪl][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːblaɪnd][æs] .
and **a** **wink** **is** **no** **doubt** **as** **good** **as** **a** **smile** **to** **a** **purblind** **ass** **.**
和 一个 眨眼 是 不 怀疑 作为 好的 作为 一个 微笑 到 一个 盲人 屁股 .

对于一只瞎眼的驴来说，眨眼无疑和微笑一样有效。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪŋk][ɪz] [ɪn'diːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ]

But	the	wink	is	indeed	one	of	the	worst	uses	to	which	the	human	eye
但	这	眨眼	是	的确	一	的	这	最差	用途	到	哪个	这	人类	眼睛

[kæn; kən][hiː; hi][pʊt] .

can	he	put	.
能	他	放	.

但眨眼确实是人类眼睛最糟糕的用途之一。

[ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][ˌvʌl^ərai'zeiʃən; -ri'z-][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn]

It	signifies	usually	the	vulgarisation	of	humour	,	and	the	degradation
它	表示	通常	这	庸俗化	的	幽默	,	和	这	降解

[ɒv; əv] [mɜːθ] .

of	mirth	.
的	欢笑	.

它通常意味着幽默的庸俗化和欢乐的堕落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [aɪ] - ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][kæd] , [ðə; ði] [kɔːs] ['dʒestə(r)] , [ðə; ði]

It	is	the	favourite	eye	-	language	of	the	cynical	cad	,	the	coarse	jester	,	the
它	是	这	最喜欢的	眼睛	-	语言	的	这	愤世嫉俗	CAD	,	这	粗	小丑	,	这

['kræpjʊləs] [klaʊn] ,

crapulous	clown	,
糟糕透了	小丑	,

这是愤世嫉俗的无赖、粗俗的小丑、愚蠢的小丑最喜欢的眼神语言。

[ænd; ənd] — [ə'bʌv] [ɔːl] — [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tʃiːt] .

and	—	above	all	—	the	chuckling	cheat	.
和	—	多于	全部	—	这	轻笑	欺骗	.

以及——最重要的是——那个偷笑的骗子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

It	must	be	admitted	,
它	必须	是	承认	,

必须承认，

[ðæt] [ðə; ði][mjuːz][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːl] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['məʊməs] [muːd] — [hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ]

that	the	Muse	of	the	Music	Hall	—	in	her	Momus	mood	—	has	a	strong
那	这	沉思	的	这	音乐	大厅	—	在	她	莫姆斯	情绪	—	有	一个	强的

['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['sɪnɪk(ə)l] - ['kjuːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'tɒlɪkəs] [sɔːt] .

leaning	towards	the	glorification	of	cynical	'	cuteness	of	the	Autolycus	sort	.
倾斜	向	这	荣耀	的	愤世嫉俗	-	可爱	的	这	自流库斯	种类	.

音乐厅的缪斯——在她的莫莫斯情绪中——强烈倾向于美化奥托吕科斯式的愤世嫉俗的"可爱"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] ['pɑːti] [skraɪbz] [ænd; ənd][kə'ləʊniəl]

It	is	a	weakness	which	she	seems	to	share	with	party	scribes	and	Colonial
它	是	一个	弱点	哪个	她	似乎	到	分享	和	派对	抄写员	和	殖民

[ˌpɒlə'tɪʃənz] .

politicians	.
政治家	.

这是她与党内文员和殖民地政客们共有的弱点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] ['klæsɪk] ['liːniŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['deɪəti; 'diːəti]

If	she	had	any	classic	leanings	,	which	she	has	not	,	her	favourite	deity
如果	她	有	任何	经典的	倾向	,	哪个	她	有	不是	,	她	最喜欢的	神

[wʊd] [biː; bi] ['mɜːkjəri] ,

would	be	Mercury	,
会	是	汞	,

如果她有任何古典宗教倾向（但她并没有），她最喜欢的神祇应该是墨丘利。

[ðə; ði] " ['wɪŋkɪŋ] [sɪ'liːniən] - " [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'merɪk] [hɪm] , [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kreɪdld]

the	"	winking	Cyllenian	Argophont	"	of	the	Homeric	Hymn	,	the	"	little	cradled
这	"	眨眼	锡伦尼亚	-	"	的	这	荷马史诗	圣歌	,	这	"	小的	摇篮

[rəʊg] , " [ðə; ði][ə'pɒləʊ] - ['tʃiːtɪŋ] [beɪb] ,

rogue	,	"	the	Apollo	-	cheating	babe	,
流氓	,	"	这	阿波罗	-	作弊	宝贝	,

荷马史诗中的"眨眼的库勒尼亚阿尔戈丰"，"摇篮里的小浪子"，欺骗阿波罗的婴儿，

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['swɪnd(ə)l] , [haʊs] - [breɪk] , [ʃiːp] - [stiːl] [ænd; ənd] [ʃɒp] - [lɪft] ,

"	the	lord	of	those	who	swindle	,	house	-	break	,	sheep	-	steal	and	shop	-	lift	,
"	这	主	的	那些	WHO	骗取	,	房子	-	休息	,	羊	-	偷	和	店铺	-	举起	,

"诈骗犯、入室盗窃犯、偷羊贼和商店扒手的头目，

" ['ʌndə(r)] [huːm] [ɔː'tɒlɪkəs] ['praɪdɪd][hɪm'self][ə'pɒn] ['hævɪŋ] [biːn] " ['litə] .

"	under	whom	Autolycus	prided	himself	upon	having	been	"	littered	.
"	在下面	谁	自流库斯	自豪	他自己	之上	拥有	到过	"	垃圾	.

"在奥托吕科斯的领导下，他以自己被'乱扔垃圾'而感到自豪。

" - [kəm'pleɪs(ə)nt][self] - ['grætjʊˌleɪʃən] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

"	Autolycus's	complacent	self	-	gratulation	,	"	How	bless'd	are	we	that	are	not
"	-	自满	自己	-	恭喜	,	"	如何	蒙福	是	我们	那	是	不是

['sɪmp(ə)l][men] !

simple	men	!
简单的	男人	!

"奥托吕科斯沾沾自喜地自夸道：'我们这些不平凡的人是多么幸福啊！'"

" [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl]['vəʊtəri] .

"	would	appeal	to	the	heart	of	the	Music	-	hall	votary	.
"	会	上诉	到	这	心	的	这	音乐	-	大厅	信徒	.

"这将引起音乐厅拥趸的共鸣。"

" [hɑː] , [hɑː] !

"	Ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	!

哈哈！

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] ['ɒnəsti] [ɪz] !

what	a	fool	Honesty	is	!
什么	一个	傻子	诚实	是	!

诚实真是个傻瓜！

[ænd; ənd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [swɔːn] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['dʒentlmən] " [ɪz] , ['vɜːtʃuəli] ,

and	Trust	his	sworn	brother	,	a	very	simple	gentleman	"	is	,	virtually	,
和	相信	他的	宣誓	兄弟	,	一个	非常	简单的	绅士	"	是	,	几乎	,

而他那结拜的兄弟，一位非常朴实的绅士"实际上就是

[ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv] [dʌzənz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['diti] .

the	burthen	of	dozens	of	the	most	favourite	of	the	Music	-	hall	ditties	.
这	负担	的	几十个	的	这	最多	最喜欢的	的	这	音乐	-	大厅	小调	.

承载着数十首最受欢迎的音乐厅小调的重担。

[slaɪ] - ['skiːmɪŋ] ['hɜːmiːz] " [wiŋk] " ['nəʊɪŋli] [æt; ət]['dʒuːpɪtə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] " ['pɪtʃɪŋ]

Sly	-	scheming	Hermes	"	winked	"	knowingly	at	Jupiter	when	he	was	"	pitching
狡猾	-	心计	爱马仕	"	眨眼	"	明知	在	木星	什么时候	他	曾是	"	投球

[hɪz; ɪz] [jɑːn] " [ə'baʊt][ðə; ði]['stəʊlən]['ɒks(ə)n] ,

his	yarn	"	about	the	stolen	oxen	,
他的	纱	"	关于	这	被盗	牛	,

狡猾的赫尔墨斯在朱庇特"编造"关于被盗牛只的故事时，心照不宣地向他"眨了眨眼"。

[ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)] " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wəʊnt] , "

and	Jupiter	"	according	to	his	wont	,	"
和	木星	"	根据	到	他的	惯于	,	"

而朱庇特"按照他一贯的作风"，

" [lɑːft] ['hɑːtɪli] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['wɪtɪd]
" **Laughed heartily to hear the subtle witted**
" 笑了 衷心地 到 听到 这 微妙的 机智的

听到这机智幽默的话，我不禁开怀大笑。

['ɪnfənt] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [ə'kaʊnt] ,
Infant give such a plausible account ,
婴儿 给 这样的 一个 合情合理 帐户 ,

婴儿给出了如此合情合理的解释，

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːd] [ə; eɪ][laɪ] .
And every word a lie .
和 每一个 单词 一个 说谎 .

每一句话都是谎言。

" [səʊ][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [mjuːz] " [wɪŋks] " ['nəʊɪŋli] , [ænd; ənd] ['neiviʃli] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" **So the Music - hall Muse " winks " knowingly , and knavishly , at her**
" 所以 这 音乐 - 大厅 沉思 " 眨眼 " 明知 , 和 狡猾地 , 在 她
['ɔːdiəns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] " [lɑːf] ['hɑːtɪli] ,
audience , and her audience " laugh heartily ,
观众 , 和 她 观众 " 笑 衷心地 ,

于是，音乐厅缪斯女神心照不宣地、狡黠地向观众眨了眨眼，而观众们则开怀大笑。

" [ɪn]['dʒəʊvɪən] [gʌ'fɔː] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋks] .
" **in Jovian guffaws , at her winks .**
" 在 木星 大笑 , 在 她 眨眼 .

“在木星般的大笑声中，她眨了眨眼。”

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['lɪrɪkli] [ə'pɔstrəfaiz] " [ðə; ði] [wɪŋk] " [ɪn] ['lɔːdətəri]
What wonder then that she should lyrically apostrophise " The Wink " in laudatory
什么 想知道 然后 那 她 应该 抒情地 撇号 " 这 眨眼 " 在 赞扬
['nʌmbəz] ?
numbers ?
数字 ?

那么，她用充满赞美之情的诗句来歌颂《眨眼》也就不足为奇了。

" [seɪ] , [bɔɪz] , [naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] ?
" **Say , boys , now is it quite the thing ?**
" 说 , 男孩们 , 现在 是 它 相当 这 事物 ?

“嘿，伙计们，这可是件了不起的事儿啊！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪz][ɪn] [ʃæm] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] ,
" **she cries in sham deprecation ,**
" 她 哭泣 在 假 弃用 ,

她虚情假意地哭泣，表示自卑。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] " [wɪŋks] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] " [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] [kwaɪt]
but all the while she " winks the other eye " in a way her hearers quite
但 全部 这 尽管 她 " 眨眼 这 其他 眼睛 " 在 一个 方式 她 听众 相当
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

但与此同时，她却以一种听众完全能够理解的方式“眨眨眼”。

" ['kæbi] [nəʊz] [hɪz; ɪz][feə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [mjuːz] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['klaɪənts] .
" **Cabby knows his fare , " and the Music - hall Muse knows her clients .**
" 出租车司机 知道 他的 票价 , " 和 这 音乐 - 大厅 沉思 知道 她 客户 .

“出租车司机知道他的车费，”音乐厅缪斯知道她的顾客。

[wɒt] , [wiː; wi]['wʌndə(r)] ,
What , we wonder ,
什么 , 我们 想知道 ,

我们不禁想知道，

[wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈsepʃ(ə)n] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈkæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪˈrɒnɪkli] [prɪˈtendɪd]

would	be	her	reception	did	she	really	carry	out	her	ironically	pretended
会	是	她	接待	做过	她	真的	携带	出去	她	讽刺的是	假装

[ˈprəʊtest][ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [kædz] [huː] [əˈplɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

protest	and	sing	to	the	chuckling	cads	who	applaud	her	,
反对	和	唱歌	到	这	轻笑	卡德斯	WHO	鼓掌	她	,

如果她真的像她假装的那样进行抗议，并为那些窃笑的无赖们唱歌鼓掌，她的回应会是怎样的呢?

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [leɪ] ?

the	following	version	of	her	favourite	lay	?
这	下列的	版本	的	她	最喜欢的	躺	?

她最喜欢的性爱版本是怎样的?

[nəʊ] . [ˌaɪ ˈaɪ] . — [ðə; ði]

No	.	II	.	—	THE
不	.	二	.	一	这

第二部分——

[wɪŋk] [ɒv; əv] - [aɪ] .

WINK	OF	ROGUERY'S	EYE	.
眨眼	的	-	眼睛	.

狡诈的一瞥。

[eə(r)] — " [wɪŋk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [aɪ] .

AIR	—	"	Wink	the	Other	Eye	.
空气	—	"	眨眼	这	其他	眼睛	.

AIR——"眨眨另一只眼睛。

" [seɪ] , [bɔɪz] , [wɒtˈevə(r)] [duː; də][men] [miːn]

"	Say	,	boys	,	whatever	do	men	mean
"	说	,	男孩们	,	任何	做	男人	意思是

"孩子们，说说看，男人到底是什么意思？"

[wen] [ðeɪ] [wɪŋk][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [aɪ] ?

When	they	wink	the	other	eye	?
什么时候	他们	眨眼	这	其他	眼睛	?

当他们眨另一只眼睛的时候?

[waɪ] , [wen] " [ʃɑːrps] " [seɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] " [griːn] ,

Why	,	when	"	sharps	"	say	the	world	is	"	green	,
为什么	,	什么时候	"	尖锐	"	说	这	世界	是	"	绿色的	,

为什么当"聪明人"说世界是"绿色的"时，

" [duː; də] [ðeɪ] [wɪŋk][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [aɪ] ?

"	Do	they	wink	the	other	eye	?
"	做	他们	眨眼	这	其他	眼睛	?

他们会眨眨眼吗?

[ðə; ði] [ˈrædɪkl] [ænd; ənd] [ˈtɔːris] [bəuθ] [tel] [ˈstɔːriz] , [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] ,

The	Radicals	and	Tories	both	tell	stories	,	not	a	few	,
这	自由基	和	保守党	两个都	告诉	故事	,	不是	一个	很少	,

激进派和保守派都会讲故事，而且故事还不少。

[əˈbaʊt] [ˈmeʒəz] [ˈfɔːlsli] [ˈprɒmɪst] , [ænd; ənd] [rɪˈfɔːrmz] [lɒŋ] [ˌəʊvəˈdjuː] ;

About	Measures	falsely	promised	,	and	reforms	long	overdue	;
关于	措施	错误地	承诺	,	和	改革	长的	逾期	;

关于虚假承诺的措施和早已应该进行的改革;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][mɒb] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ˈevri] [wɜːd] [ɪz] [truː] .

And	when	the	simple	Mob	believes	that	every	word	is	true	.
和	什么时候	这	简单的	暴民	相信	那	每一个	单词	是	真的	.

当普通民众相信每句话都是真的的时候。

[ðen] [ðeɪ] — [wɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] !
Then they — wink the other eye !
然后 他们 — 眨眼 这 其他 眼睛 !

然后他们——眨眨另一只眼睛!

['kɔːrəs] . — [seɪ] , [bɔɪz] , [naʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] !
Chorus . — Say , boys , now is it quite the thing !
合唱 . — 说 , 男孩们 , 现在 是 它 相当 这 事物 !

合唱：伙计们，这可真是件了不起的事!

[seɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðeə(r)] [flɪŋ] ?
Say , should we let them have their fling ?
说 , 应该 我们 让 他们 有 他们的 一扔 ?

要不要让他们谈恋爱呢?

[ɑː] , [wen] [ðeɪ] [get] [ˌjuː 'es] " [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ]
Ah , when they get us " on a string
啊 , 什么时候 他们 得到 我们 " 在 一个 细绳

啊，当他们把我们"牵着走"的时候

" [ðen] [ðeɪ] [wɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] !
" Then they wink the other eye !
" 然后 他们 眨眼 这 其他 眼睛 !

然后他们又眨了眨另一只眼睛!

[seɪ] , [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['liːdəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] ,
Say , boys are Leaders to be loved ,
说 , 男孩们 是 领导人 到 是 喜爱 ,

比如说，男孩是应该被爱的领导者，

[wen] [ðeɪ] [wɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] ?
When they wink the other eye ?
什么时候 他们 眨眼 这 其他 眼睛 ?

当他们眨另一只眼睛的时候?

[baɪ] ['ɑːtfl] [spiːtʃ] [ðə; ði] [mɒb] [ɪz] [muːvd] ,
By artful speech the Mob is moved ,
经过 巧 演讲 这 暴民 是 已搬 ,

巧妙的言辞能够煽动民众，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪŋks] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] ;
Till it winks the other eye ;
直到 它 眨眼 这 其他 眼睛 ;

直到它眨了眨另一只眼睛;

[ðə; ði] ['ɒptɪk] [wɪŋks] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaɪ] [ænd; ənd] ['sɔːdɪd] [səʊl] ,
The optic Wink's the language of the sly and sordid soul ,
这 光学 眨眼 这 语言 的 这 狡猾 和 肮脏的 灵魂 ,

眼神中的眨眼，是狡猾而卑鄙灵魂的语言。

[ðə; ði] [mjuːt] ['friːmeɪsnri] [ɒv; əv] [frɔːd] , [saɪn] - [pəʊst] [tuː; tə] - [gəʊl] .
The mute freemasonry of Fraud , sign - post to Roguery's goal .
这 沉默的 共济会 的 欺诈罪 , 符号 - 邮政 到 - 目标 .

欺诈的沉默共济会，是通往流氓目标的指路明灯。

[wen] ['səːsi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ['vəutəri] [swaɪn] ['redi] [ɪn] [slʌdʒ] [tuː; tə] [rəʊl]
When Circe sees her votaries swine ready in sludge to roll
什么时候 瑟茜 看到 她 选民 猪 准备好 在 污泥 到 卷

当瑟茜看到她的信徒们像猪一样在泥潭里翻滚时

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪŋks] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] !
Then she winks the other eye !
然后 她 眨眼 这 其他 眼睛 !

然后她又眨了眨另一只眼睛!

['kɔːrəs] . — [seɪ] , [bɔɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][faɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Chorus . — Say , boys , is it so fine a thing ,
合唱 . — 说 , 男孩们 , 是 它 所以 美好的 一个 事物 ,

合唱：孩子们，这真的那么美好吗?

[ləʊ] ['kʌnɪŋ] , [wɪtʃ] [tʃiːts] ['lɔːriət] [sɪŋ] ,
Low Cunning , which Cheat's laureates sing ,
低的 狡猾 , 哪个 作弊者 获奖者 唱歌 ,

《低级狡诈》，Cheat 的桂冠诗人演唱的歌曲

[ðə; ði]['kəʊməs][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːt][ænd; ənd] [rɪŋ] ,
The Comus of the Mart and Ring ,
这 科莫斯 的 这 市场 和 戒指 ,

集市与环的科莫斯

[huː] — [wɪŋks][ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] ?
Who — winks the other eye ?
WHO — 眨眼 这 其他 眼睛 ?

谁——眨了眨另一只眼睛?

[seɪ] , [bɔɪz] , [ɪz] - ['prɒmɪs] [gʊd] ,
Say , boys , is Cunning's promise good ,
说 , 男孩们 , 是 - 承诺 好的 ,

孩子们，康宁的承诺靠谱吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪŋks] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] ?
When she winks the other eye ?
什么时候 她 眨眼 这 其他 眼睛 ?

当她眨另一只眼睛的时候?

['nuː.dəl.dəm] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəhʊd] ,
Noodledom seeks her neighbourhood ,
面条王国 寻找 她 邻里 ,

Noodledom 寻找她的邻居，

[ænd; ənd] [wɪŋks] [ɪts]['ʌðə(r)] [aɪ] .
And winks its other eye .
和 眨眼 它是 其他 眼睛 .

它眨了眨另一只眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [wɪŋks] [səʊ] ['friːli] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [θɪŋks] [hiːz] [slaɪ] ;
For no one winks so freely as a fool who thinks he's sly ;
为了 不 一 眨眼 所以 自由 作为 一个 傻子 WHO 思考 他是 狡猾 ;

没有谁比自以为聪明的傻瓜更爱眨眼了;

[ðə; ði] [djuːp] [ɒv; əv] [diːpə(r)] ['neɪvəri] [smə:k] [ɪn] ['ʃæləʊ] ['mɪmɪkri]
The dupe of deeper knavery smirks in shallow mimicry
这 欺骗 的 更深 虞 冷笑 在 浅的 模仿

更深层诡计的受害者在浅薄的模仿中露出得意的笑容

[ɒv; əv][ðə; ði] ['smɜːkɪŋ] ['dʒeri] [dˈɪdlɐ] [huː] [ɪz] ['sʌkɪŋ] [hɪm][səʊ][draɪ] ,
Of the smirking JERRY DIDDLER who is sucking him so dry ,
的 这 冷笑 杰瑞 迪德勒 WHO 是 吸吮 他 所以 干燥 ,

那个正把他榨干的、带着得意笑容的杰瑞·迪德勒，

[ænd; ənd] [huː] [wɪŋks] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] .
And who winks the other eye .
和 WHO 眨眼 这 其他 眼睛 .

谁还会眨眼呢?

['kɔːrəs] . — [seɪ] , [bɔɪz] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [wɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Chorus . — Say , boys , now is the Wink a thing
合唱 . — 说 , 男孩们 , 现在 是 这 眨眼 一个 事物

合唱——嘿，伙计们，现在眨眼算不算一种潮流?

['wɜːði] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ; [wɪl] [juː; jʊ] [flɪŋ]
Worthy of worship ; will you fling
值得 的 崇拜 ; 将要 你 一扔

值得崇拜；你会抛弃吗?

[jɔː(r); jə(r)][kæps][ɪn][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪv] - [kɪŋ]
Your caps in air for the Knave - King
你的 帽子 在 空气 为了 这 恶棍 - 国王

向恶棍王致敬

[huː] — [wɪŋks] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] ?
Who — winks the other eye ?
WHO — 眨眼 这 其他 眼睛 ?

谁——眨了眨另一只眼睛?

[ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [plʌk] [hɪz; ɪz] [giːs] ,
The Politician plucks his geese ,
这 政治家 摘取 他的 鹅 ,

政客拔掉了鹅毛，

[ðen] [hiː; hi] [wɪŋks] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] .
Then he winks the other eye .
然后 他 眨眼 这 其他 眼睛 .

然后他眨了眨另一只眼睛。

['breɪz(ə)n] [frɔːd] [stiːlz] [treɪdz] ['gəʊldən] [fliːs] ,
Brazen Fraud steals Trade's Golden Fleece ,
厚颜无耻 欺诈罪 偷窃 贸易的 金的 羊毛 ,

厚颜无耻的欺诈者窃取了贸易的金羊毛，

[ðen] [hiː; hi] [wɪŋks] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] .
Then he winks the other eye .
然后 他 眨眼 这 其他 眼睛 .

然后他眨了眨另一只眼睛。

[ɔː'tɒlɪkəs] [paɪps] ['bæləʊdz] ; ['pʌblɪk] [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][eɪm] ;
Autolycus pipes ballads ; public pockets are his aim ;
自流库斯 管道 民谣 ; 民众 口袋 是 他的 目的 ;

奥托利库斯吹奏民谣；他的目标是赢得公众的钱财；

- [reɪvz] [ɒv; əv] " ['lɪbəti] " ; [əd'vɑːnsmənt] [ɪz][hɪz; ɪz] [geɪm] ;
Rabagas raves of " liberty " ; advancement is his game ;
- 锐舞 的 " 自由 " ; 进步 是 他的 游戏 ;

拉巴加斯大谈"自由"；晋升是他的目标；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][djˈuːps] [ɑːrnt] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [rəʊgz] [duː; də][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
And when their dupes aren't looking all these rogues do just the same ,
和 什么时候 他们的 重复 不是 寻找 全部 这些 流氓 做 只是 这 相同的 ,

当他们的同伙不注意时，这些不法分子也会做同样的事情。

[ðeɪ] — [wɪŋk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] !
They — wink the other eye !
他们 — 眨眼 这 其他 眼睛 !

他们——眨眨另一只眼睛!

['kɔːrəs] . — [seɪ] , [bɔɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ]
Chorus . — Say , boys , pæans will you sing
合唱 . — 说 , 男孩们 , 颂歌 将要 你 唱歌

合唱：孩子们，你们要唱赞歌吗?

[tuː; tə] ['wɪŋkɪŋ] ['hɑːpiz] [ɔːl][ə; eɪ] - [wɪŋ]
To winking harpies all a - wing
到 眨眼 哈耳庇厄 全部 一个 - 翼

致所有眨着眼睛的鹰身女妖

[tuː; tə] [preɪ] [ɒn] [fuːlz] ; [huː] [stiːl] , [ænd; ənd] [stɪŋ] ,

To	prey	on	fools	;	who	steal	,	and	sting	,
到	猎物	在	傻瓜	;	WHO	偷	,	和	蜇	,

欺压愚人；偷窃、谩骂，

[ænd; ənd] — [wɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] ?

And	—	wink	the	other	eye	?
和	—	眨眼	这	其他	眼睛	?

然后——眨眨另一只眼睛?

['wɪzdəm] [meɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] [kænt] ,

Wisdom	may	smile	,	but	Cunning	can't	,
智慧	可能	微笑	,	但	狡猾	不能	,

智慧之人或许会微笑，但狡诈之人却不会。

[ʃiː; ʃi] [wɪŋks] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] .

She	winks	the	other	eye	.
她	眨眼	这	其他	眼睛	.

她眨了眨另一只眼睛。

['hjuːmə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['tʃɔːt(ə)l] , ['mɒkəri] [ʃænt] ,

Humour	shall	chortle	,	Mockery	shan't	,
幽默	将	咯咯笑	,	嘲讽	不会	,

幽默会发出笑声，嘲讽不会。

[ʃiː; ʃi] [wɪŋks] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] .

She	winks	the	other	eye	.
她	眨眼	这	其他	眼睛	.

她眨了眨另一只眼睛。

[ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [blɪŋk] ,

The	stars	above	us	twinkle	and	the	dews	beneath	us	blink	,
这	明星	多于	我们	闪烁	和	这	露水	下面	我们	眨	,

头顶的繁星闪烁，脚下的露珠微微颤动。

[ɔːl] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['nɛɪtʃə(r)] ['spɑːk(ə)l] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['merɪmənt] [duː; də] [nɒt] [ʃrɪŋk] ,

All	the	eyes	of	Nature	sparkle	,	and	from	merriment	do	not	shrink	,
全部	这	眼睛	的	自然	火花	,	和	从	欢乐	做	不是	收缩	,

大自然所有的眼睛都闪闪发光，从不因欢乐而退缩。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['sɪnɪk] ['neɪvəri] [ɪz] — [ðə; ði] [wɪŋk] !

The	Language	of	the	Eye	of	Cynic	Knavery	is	—	the	Wink	!
这	语言	的	这	眼睛	的	犬儒	虞	是	—	这	眨眼	!

愤世嫉俗者的眼神语言是——眨眼!

['rəʊgəri] " [wɪŋks] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] !

Roguery	"	winks	the	other	eye	!
坏事	"	眨眼	这	其他	眼睛	!

流氓行为"眨眨另一只眼！"

" ['kɔːrəs] . — [seɪ] , [bɔɪz] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] ?

"	Chorus	.	—	Say	,	boys	,	is	it	quite	the	thing	?
"	合唱	.	—	说	,	男孩们	,	是	它	相当	这	事物	?

合唱：——伙计们，这东西真不错吧?

" - " [wʌn] [tuː; tə] [fuːlz] [ðə; ði] ['didl] [sɪŋ] ;

"	Ducdàme	"	1	to	fools	the	Diddlers	sing	;
"	-	"	1	到	傻瓜	这	吹笛人	唱歌	;

"Ducdàme"1 愚弄了 Diddlers 乐队；

[trʌst] [ˌem 'iː] - [tɪz] ['rɑːskəl, 'ræ-] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ]

Trust	me	'	tis	Rascals	in	a	Ring
相信	我	-	的	无赖	在	一个	戒指

相信我，这是一群在擂台上的恶棍。

[huː] [wɪŋk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] !
Who wink the other eye !
WHO 眨眼 这 其他 眼睛 !

谁会眨眼呢!

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1:(返回)

['æmɪənz] .
Amiens .
亚眠 .

亚眠。

[wʌts] [ðæt] " - " ?
What's that " ducdàme " ?
是什么 那 " - " ?

"ducdàme"是什么意思?

['dʒeɪkwɪz] . - [tɪz] [ə; eɪ] [griːk] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə] [kɔːl] [fuːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
Jaques . ' Tis a Greek invocation to call fools into a circle .
雅克 . - 的 一个 希腊语 调用 到 称呼 傻瓜 进入 一个 圆圈 .

雅克。这是一句希腊祈祷词,用来召唤傻瓜们围成一圈。

" [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ækt][ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌɛs'siː] . [faɪv] .
" As You Like It , " Act II . , Sc . 5 .
" 作为 你 喜欢 它 , " 行为 二 . , Sc . 5 .

《皆大欢喜》第二幕,第五场。

[ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɑːmiz] ['praɪvət] - [skuːl] [rɪ'pɔːt] . [wʌn] .
THE EVOLUTION OF TOMMY'S PRIVATE - SCHOOL REPORT . 1 .
这 进化 的 汤米的 私人的 - 学校 报告 . 1 .

汤米私立学校报告的演变.1.

[ə; eɪ] [rʌf] [drɑːft] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['mɑːstə(r)] , [huː] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][hæd; həd]
A rough draught , written by the under - master , who certainly has had
一个 粗糙的 草稿 , 书面 经过 这 在下面 - 掌握 , WHO 当然 有 有
['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wiːk] [wɪð] ['tɒmi] .
rather a trying week with TOMMY .
相当 一个 尝试 星期 和 汤米 .

这是副手写的一份粗略草稿,他这周和汤米相处得相当艰难。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['haɪli] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ;
" I am unable to speak highly of either his intelligence or his industry ;
" 我 是 无法 到 说话 高度 的 任何一个 他的 智力 或者 他的 行业 ;

"我无法高度评价他的智力和勤奋;

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [wɜːks] [wel] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] [sʌm; səm] ['prəʊgres]
but occasionally he works well , and has undoubtedly made some progress
但 偶尔 他 作品 出色地 , 和 有 无疑 制成 一些 进步
[ðɪs] [tɜːm] .
this term .
这 学期 .

但他偶尔也能发挥出色,而且毫无疑问,这学期他取得了一些进步。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gʊd] .
His conduct is not always good .
他的 执行 是 不是 总是 好的 .

他的行为并非总是良好。

" [ˌtuːˈtuː] . ['sekənd] [rʌf] [drɑːft] ;
" 2 . Second rough draught ;
" 2 . 第二 粗糙的 草稿 ;

2. 第二份粗略草稿;

['tɒmi] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæz; həz] [mɪst] [ə; eɪ][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌæksɪˈdentəli] [nɒkt] [daʊn]
TOMMY in the meantime has missed a repetition and accidentally knocked down
汤米 在 这 与此同时 有 错过 一个 重复 和 偶然 敲门 向下
[ðə; ði] [blæk] - [bɔːd] .
the black - board .
这 黑色的 - 木板 .

与此同时，汤米错过了一次练习，并且不小心碰倒了黑板。

" [ɪkˈsepʃənəli] ['stjuːpɪd][ænd; ənd]['aɪd(ə)l] .
" Exceptionally stupid and idle .
" 非常 愚蠢的 和 闲置的 .

极其愚蠢和懒惰。

['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['prəʊgres] [wɒtˈevə(r)] [ðɪs] [tɜːm] ,
Cannot be said to have made any progress whatever this term ,
不能 是 说 到 有 制成 任何 进步 任何 这 学期 ,

可以说，本学期我并没有取得任何进展。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['evri] ['efət] [meɪd] [wɪð] [hɪm] .
although he has had every effort made with him .
虽然 他 有 有 每一个 努力 制成 和 他 .

尽管人们已经尽了一切努力来帮助他。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪz][əˈbɒmɪnəb(ə)l] , ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ʌnˈruːli] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] . " [θriː] .
His conduct is abominable , noisy and unruly in the extreme . " 3 .
他的 执行 是 可恶 , 嘈杂 和 不羁 在 这 极端 . " 3 .

他的行为极其恶劣、喧闹和不守规矩。"3.

[feə(r)] ['kɒpi] [tuː; tə][biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ; [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Fair copy to be submitted to the principal ; of course ,
公平的 复制 到 是 提交 到 这 主要的 ; 的 课程 ,

提交给校长的复印件是正式版；当然，

['tɒmi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˌəʊvərˈhɜːrd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] -
TOMMY had not intended to be overheard when he spoke of the under -
汤米 有 不是 故意的 到 是 无意中听到 什么时候 他 辐 的 这 在下面 -
['mɑːstə(r)][æz; əz] " [əʊld][pɪg] - [feɪs] ,
master as " Old Pig - face ,
掌握 作为 " 老的 猪 - 脸 ,

汤米称呼副师傅为"老猪脸"时，他本不想被人听到。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
" but this is the result .
" 但 这 是 这 结果 .

但这就是结果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

" [ə; eɪ][mɔː(r)]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['ʌtəli] ['wɜːθləs] [bɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
" A more idle and utterly worthless boy it has never been my misfortune
" 一个 更多的 闲置的 和 完全地 毫无价值 男生 它 有 绝不 到过 我的 不幸
[tuː; tə] [tiːtʃ] . [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['stedəli] ['bækwəd] [ɔːl][ðə; ði] [tɜːm] .
to teach . Seems to have gone steadily backward all the term .
到 教 . 似乎 到 有 已消失 稳步 落后 全部 这 学期 .

"我教过的学生中，从未见过比他更懒惰、更没用的孩子。整个学期他似乎都在退步。"

[ɪz][məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . " [fɔːr] .
Is most objectionable in his manners , and has no sense of honour . " 4 .
是 最多 令人反感的 在 他的 礼仪 , 和 有 不 感觉 的 荣誉 . " 4 .

他的举止极其令人反感，而且毫无荣誉感。"4.

[feə(r)] ['kɒpi] , [æz; əz] [ə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ;
Fair copy , as amended by the principal ;
公平的 复制 , 作为 修订版 经过 这 主要的 ;

经校长修改后的公证副本；

[haʊ] [wɒz; wəz] ['tɒmi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [stəʊn] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ['wɪndəʊ] ,
how was TOMMY to know that stone would break the conservatory window ,
如何 曾是 汤米 到 知道 那 石头 会 休息 这 温室 窗户 ,

汤米怎么会知道那块石头会砸碎温室的窗户呢?

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ?
and drive the principal to alter the report to this ?
和 驾驶 这 主要的 到 改变 这 报告 到 这 ?

并促使校长将报告修改成这样?

" [wʊd] [biː; bi]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmətri] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ðɪs]
" Would be better suited in a reformatory than in a school of this
" 会 是 更好的 适合 在 一个 感化院 比 在 一个 学校 的 这
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

"他更适合待在感化院，而不是这所名校。"

['ʌtəli] [dɪ'preɪvd] , ['vɪʃəs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] , [wɪð] [mɑːkt] ['krɪmɪn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .
Utterly depraved , vicious and idle , with marked criminal instincts .
完全地 堕落的 , 恶毒 和 闲置的 , 和 标记 刑事 本能 .

极其堕落、邪恶、懒惰，具有明显的犯罪本能。

[ɪn] ['ɪntəlekt] [vəːdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmbəsiːl] .
In intellect verges on the imbecile .
在 智力 路缘 在 这 白痴 .

智力近乎愚钝。

[ən'les] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪm'pruːvmənt] [nekst] [tɜːm] , [aɪ] ['kænɒt] [kiːp] [hɪm] . " [faɪv] .
Unless there is a marked improvement next term , I cannot keep him . " 5 .
除非 那里 是 一个 标记 改进 下一个 学期 , 我 不能 保持 他 . " 5 .

除非下学期有明显的进步，否则我不能留用他。"5.

['prɪnsəpəlz] ['faɪn(ə)l] ['kɒpi] ;
Principal's final copy ;
校长 最终的 复制 ;

校长最终稿；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] ['tɒmi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)]['kʌz(ə)nz]

it	was	fortunate	that	TOMMY	happened	to	remark	that	he	had	four	cousins
它	曾是	幸运	那	汤米	发生	到	评论	那	他	有	四	表兄弟姐妹

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ,

who	were	,
WHO	是	,

幸好汤米碰巧提到他有四个堂兄弟，

[pə'hæps] , ['kʌmɪŋ] [nekst] [tɜːm] .

perhaps	,	coming	next	term	.
也许	,	未来	下一个	学期	.

或许，下学期就会有了。

[wʌn] [kænt] [luːz] [fɔː(r)]['pjuːp(ə)lz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [ðɪs] .

One	can't	lose	four	pupils	,	even	if	it	makes	it	necessary	to	write	like	this	.
一	不能	失去	四	学生	,	甚至	如果	它	制作	它	必要的	到	写	喜欢	这	.

即使需要这样写，也不能失去四个学生。

" [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [braɪt] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] , [æz; əz]

"	A	singularly	bright	and	high	-	spirited	boy	;	a	little	given	to	mischief	,	as
"	一个	单独地	明亮的	和	高的	-	精神抖擞	男生	;	一个	小的	给定	到	恶作剧	,	作为

[ɔːl] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,

all	boys	are	,
全部	男孩们	是	,

"一个非常聪明活泼的男孩；像所有男孩一样，有点调皮捣蛋。"

[bʌt; bət][kwaɪt][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] .

but	quite	amenable	to	discipline	.
但	相当	易于相处	到	纪律	.

但他很听话，容易接受管教。

[maɪ] [ə'sɪstənt] [spiːks] [məʊst] ['haɪli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prəʊgres] [ðɪs] [tɜːm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

My	assistant	speaks	most	highly	of	his	progress	this	term	,	and	of	his
我的	助手	说话	最多	高度	的	他的	进步	这	学期	,	和	的	他的

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] .

general	intelligence	.
一般的	智力	.

我的助手对他在本学期的进步以及他的整体智力都给予了高度评价。

[hiː; hi] [siːm] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][baɪ]['aʊə(r)] ['sɪstəm] .

He	seems	well	suited	by	our	system	.
他	似乎	出色地	适合	经过	我们的	系统	.

他似乎很适合我们的体系。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['ædmərəb(ə)l] .

His	conduct	is	,	on	the	whole	,	admirable	.
他的	执行	是	,	在	这	所有的	,	令人钦佩的	.

总的来说，他的行为令人钦佩。

[hiː; hi][ɪz] ['truːθfl] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] .

He	is	truthful	and	conscientious	.
他	是	真实	和	尽责的	.

他为人诚实认真。

" ['kʌplət] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪnɪk] .

"	COUPLET	BY	A	CYNIC	.
"	对联	经过	一个	犬儒	.

"愤世嫉俗者的对白。"

" ['pəʊətri] [dʌz] [nɒt] [sel] !

"	Poetry	does	not	sell	!
"	诗	做	不是	卖	!

诗歌卖不出去！

" [kraɪ] ['pleɪntɪv] ['pli:də] .
" cry plaintive pleaders .
" 哭 哀怨 辩护人 .

“哀求者们哭诉着。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[məʊst]['mɒd(ə)n]['pəʊətri] [dʌz] — [ɪts] ['ridər] !
most modern Poetry does — its readers !
最多 现代的 诗 做 — 它是 读者 !

现代诗歌大多如此——因为它的读者!

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔ:(r)] [,kɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] , ['weðə(r)] [,em 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔ:ɪŋz] , [ɔ:(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] , [nɒt]['i:v(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔ:(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神